



## **SERGER**

Owner's Manual

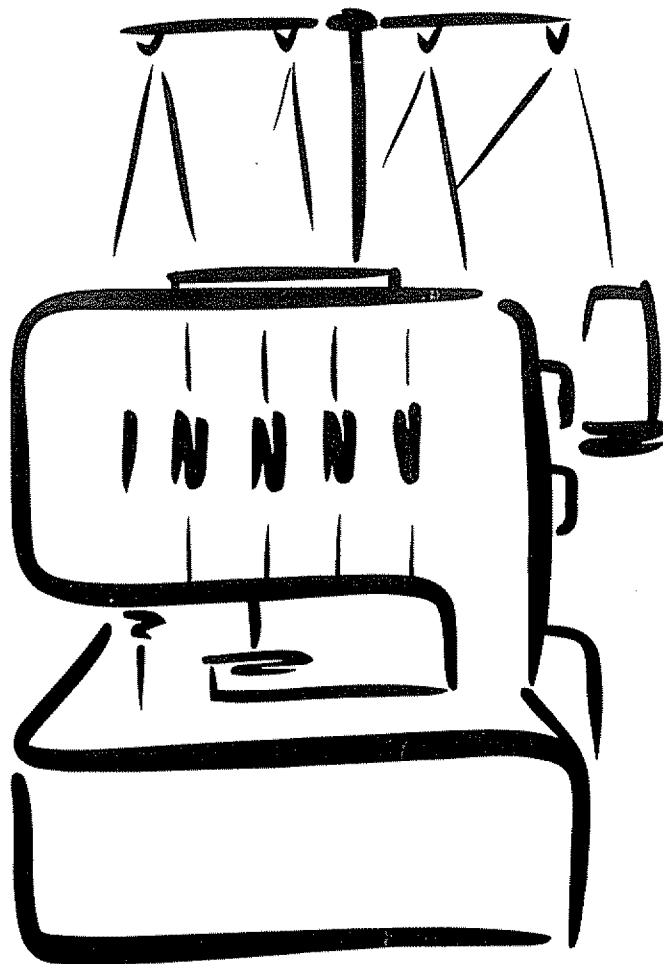
## **OVERLOCK**

Manual de Instrucciones

## **SURJETEUSE**

Manuel d'instructions

Model, Modelo, Modèle 385.16622



# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:  
Read all instructions before using this appliance.

## **DANGER** — To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before replacing a Serger bulb. Replace bulb with same type rated 15 Watts.

## **WARNING** — To reduce the risk of burns, fire, electric shock or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this Serger is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this owner's manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this owner's manual.
3. Never operate this Serger if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.  
Return this Serger to the nearest Sears store or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of this Serger and foot controller free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch this Serger off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading the needle, changing the needle, threading the bobbin, changing the presser foot, and the like.
15. Always unplug this Serger from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in this owner's manual.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

NOTE: Serger design and specifications are subject to change without prior notice.

# INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tomar ciertas precauciones básicas de seguridad, como las siguientes: Lea todas las instrucciones antes de utilizar este aparato.

## **PELIGRO** — Para reducir el riesgo de choque eléctrico:

1. No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la máquina de la toma eléctrica inmediatamente después de utilizarla y antes de limpiarla.
2. Desenchufe la máquina cada vez que vaya a cambiar la bombilla. Cambie la bombilla por otra de mismo tipo 15 W.

## **AVISO** — Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, choque eléctrico o heridas a personas:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Preste especial atención cuando la máquina sea utilizada por niños (a) o cerca de ellos (a).
2. Utilice el aparato únicamente para los usos descritos en este manual del usuario. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante e indicados en este manual del usuario.
3. Nunca utilice esta máquina si tiene un enchufe o un cable en mal estado, si no funciona correctamente, si se ha golpeado o está dañada, o si ha caído en agua. Envíe esta máquina a la tienda o centro de mantenimiento Sears más cercano si es necesario examinarla, repararla o someterla a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca el aparato si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las vías de ventilación de esta máquina y el pedal de control libres de pelusa, polvo y trozos de tela.
5. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la máquina en exteriores.
7. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
8. Para desconectar, ponga todos los controles en la posición OFF ("O") y desenchufe la máquina.
9. No tire del cable para desenchufar. Para desenchufar hay que agarrar el enchufe, no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado alrededor de la aguja de la máquina de coser.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja.
12. No utilice agujas que estén dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras esté cosiendo. La aguja podría desviarse y romperse.
14. Apague esta máquina ("O") cada vez que tenga que hacer ajustes en la zona de la aguja, como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina, cambiar el prensatelas y operaciones similares.
15. Desenchufe esta máquina cada vez que tenga que desmontar cubiertas, engrasar, o hacer cualquier otro de los ajustes mencionados en este manual del usuario.

## **CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

NOTA: Diseño y especificaciones de la máquina podrían cambiar sin preaviso.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes:

Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

## **DANGER** — Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.
2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 15 W.

## **AVERTISSEMENT** — Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles :

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine.  
Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine si le câble ou la prise est endommagé(e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissée tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.  
Retournez la machine au magasin ou au centre de réparation Sears le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenez les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tournez le commutateur à la position Arrêt ("O"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine.
11. Il faut toujours utiliser la semelle de piqûre correcte. Si la semelle de piqûre ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et de provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine sur Arrêt ("O").
15. Débranchez toujours la machine de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine.

## **CONSERVEZ CETTE NOTICE**

REMARQUE: Les spécifications et conception de la machine sujettes à modifications sans préavis.



## **Serger Warranty – U.S.A.**

### **Full 5 Year Warranty on Internal Mechanical Components**

For 5 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the internal mechanical components of this Serger if they are defective in material or workmanship.

### **Full 2 Year Warranty on Electrical Equipment**

For 2 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the electrical equipment of this Serger, if any part of it, including motor, wiring, electronic circuitry, switch and speed control, is defective in material or workmanship. This two-year warranty does not include light bulbs, which are expendable parts only included in the 90 day warranty described below.

### **Full 90 Day Warranty on All Parts and Mechanical Adjustments**

For 90 days from the date of purchase, Sears will provide free parts replacement and mechanical service necessary for the proper operation of this Serger, except for normal maintenance as described in the owner's manual.

### **Warranty service is available by returning this Serger to the nearest Sears Service Center in the United States.**

If this sewing machine is used for commercial or rental purposes, warranty service is available for only 90 days from the date of purchase.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

**Sears, Roebuck and Co., D/817WA, Hoffman Estates, IL 60179**

Warranty valid only in country of purchase.

## **Garantía de máquina de "overlock" – EEUU**

### **Garantía completa por 5 años para componentes mecánicos internos**

Durante un período de 5 años a partir de la fecha de compra, Sears reparará gratuitamente los componentes mecánicos internos de esta máquina de "overlock" si tienen defectos de materiales o mano de obra.

### **Garantía completa por 2 años para equipo eléctrico**

Durante un período de dos años a partir de la fecha de compra, Sears reparará gratuitamente el equipo eléctrico de esta máquina de "overlock" si cualquiera de sus componentes, como serían el motor, el cableado, los circuitos electrónicos, el interruptor o el control de velocidad, tiene defectos de materiales o mano de obra. Esta garantía por dos años no abarca las bombillas, que son piezas consumibles incluidas únicamente en la garantía por 90 días descrita a continuación.

### **Garantía completo por 90 días para todas las piezas y ajustes mecánicos**

Durante un período de 90 días a partir de la fecha de compra, Sears gratuitamente reemplazará piezas y realizará el servicio mecánico necesario para el funcionamiento correcto de esta máquina de "overlock". Esta garantía no abarca el mantenimiento normal que se describe en el manual del propietario.

**El servicio cubierto por la garantía podrá obtener llevando la máquina de "overlock" al centro de servicio Sears más cercano en Estados Unidos.** Si la máquina de coser es utilizada para fines comerciales o de alquiler, el servicio contemplado por la garantía únicamente estará disponible durante un período de 90 días a partir de la fecha de compra.

Esta garantía le concede derecho legales específicos. Usted también puede tener otros derechos, que varían de un estado a otro.

**Sears, Roebuck and Co., D/817WA, Hoffman Estates, IL 60179**

Esta garantía es válida sólo en el país de la compra.

## **Garantie pour machine – É.-U.**

### **Garantie complète de 5 ans pour tous défauts dans les pièces ou la fabrication**

Pour une période de 5 ans à partir de la date d'achat, Sears assurera, sans frais, la réparation de tous défauts dans les pièces ou la fabrication qui pouvant survenir dans le mécanisme interne de la machine.

### **Garantie complète de deux ans pour tous défauts dans les composantes électriques de la surjeteuse**

Pour une période de deux ans à partir de la date d'achat, Sears assurera, sans frais, la réparation de tous défauts dans les pièces ou la fabrication qui pouvant survenir dans les pièces électriques ou électroniques de la surjeteuse, y compris le moteur, le filage, les composantes électroniques, l'interrupteur et la commande de vitesse.

Cette garantie de deux ans ne couvre pas les ampoules électriques qui sont des pièces consommables couvertes par la garantie de 90 jours ci-dessous.

### **Garantie complète de 90 jours sur les pièces et les réglages mécaniques**

Pour une période de 90 jours à partir de la date d'achat, Sears assurera, sans frais, le remplacement de toutes pièces et les réglages mécaniques pour permettre le fonctionnement adéquat de la surjeteuse, sauf l'entretien normal.

**La réparation sous garantie est disponible en retournant la surjeteuse au magasin ou au centre de services Sears le plus près aux États-Unis.** Si cette machine est utilisée à des fins commerciales ou de location, les couvertures de la garantie mentionnée ci-dessus ne s'appliquent que pour 90 jours à partir de la date d'achat.

Cette garantie vous accorde des droits spécifiques. Vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient d'un état à l'autre.

**Sears, Roebuck and Co., D/817WA, Hoffman Estates, IL 60179**

Cette garantie est seulement valide dans le pays d'achat.

## Serger Warranty – Canada

### Full 5 Year Warranty on Internal Mechanical Components

For 5 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the internal mechanical components of this Serger if they are defective in material or workmanship.

### Full 2 Year Warranty on Electrical Equipment

For 2 years from the date of purchase, Sears will provide free repair for the electrical equipment of this Serger, if any part of it, including motor, wiring, electronic circuitry, switch and speed control, is defective in material or workmanship. This two-year warranty does not include light bulbs, which are expendable parts only included in the 90 day warranty described below.

### Full 90 Day Warranty on All Parts and Mechanical Adjustments

For 90 days from the date of purchase, Sears will provide free parts replacement and mechanical service necessary for the proper operation of this Serger except for normal maintenance as described in the owner's manual.

### Warranty service is available by returning this Serger to the nearest Sears Service Center in Canada

If this Serger is used for commercial or rental purposes, warranty service is available for only 90 days from the date of purchase.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from province to province.

**Sears Canada Inc., Toronto, Ont., M5B 2B8**

Warranty valid only in country of purchase.

## Garantía de máquina de "overlock" – Canadá

### Garantía completa por 5 años para componentes mecánicos internos

Durante un período de 5 años a partir de la fecha de compra, Sears reparará gratuitamente los componentes mecánicos internos de esta máquina de "overlock" si tienen defectos de materiales o mano de obra.

### Garantía completa por 2 años para equipo eléctrico

Durante un período de dos años a partir de la fecha de compra, Sears reparará gratuitamente el equipo eléctrico de esta máquina de "overlock" si cualquiera de sus componentes, como serían el motor, el cableado, los circuitos electrónicos, el interruptor o el control de velocidad, tiene defectos de materiales o mano de obra. Esta garantía por dos años no abarca las bombillas, que son piezas consumibles incluidas únicamente en la garantía por 90 días descrita a continuación.

### Garantía completa por 90 días para todas las piezas y ajustes mecánicos

Durante un período de 90 días a partir de la fecha de compra, Sears gratuitamente reemplazará piezas y realizará el servicio mecánico necesario para el funcionamiento correcto de esta máquina de "overlock". Esta garantía no abarca el mantenimiento normal que se describe en el manual del propietario.

### El servicio cubierto por la garantía podrá obtener llevando la máquina de "overlock" al centro de servicio

**Sears más cercano en Canadá.** Si la máquina de "overlock" es utilizada para fines comerciales o de alquiler, el servicio contemplado por la garantía únicamente estará disponible durante un período de 90 días a partir de la fecha de compra.

Esta garantía le concede derechos legales específicos. Usted también puede tener otros derechos, que varían de una provincia a otra.

**Sears Canada Inc., Toronto, Ont., M5B 2B8**

Esta garantía es válida sólo en el país de la compra.

## Garantie pour machine – Canada

### Garantie complète de 5 ans pour tous défauts dans les pièces ou la fabrication

Pour une période de 5 ans à partir de la date d'achat, Sears assurera, sans frais, la réparation de tous défauts dans les pièces ou la fabrication qui pouvant survenir dans le mécanisme interne de la machine.

### Garantie complète de deux ans pour tous défauts dans les composants électriques de la surjeteuse

Pour une période de deux ans à partir de la date d'achat, Sears assurera, sans frais, la réparation de tous défauts dans les pièces ou la fabrication qui pouvant survenir dans les pièces électriques ou électroniques de la surjeteuse y compris le moteur, le filage, les composants électroniques, l'interrupteur et la commande de vitesse.

Cette garantie de deux ans ne couvre pas les ampoules électriques qui sont des pièces consommables couvertes par la garantie de 90 jours ci-dessous.

### Garantie complète de 90 jours sur les pièces et les réglages mécaniques

Pour une période de 90 jours à partir de la date d'achat, Sears assurera, sans frais, le remplacement de toutes pièces et les réglages mécaniques pour permettre le fonctionnement adéquat de la surjeteuse, sauf l'entretien normal.

### La réparation sous garantie est disponible en retournant la surjeteuse au magasin ou au centre de services Sears le plus près au Canada.

Si cette machine est utilisée à des fins commerciales ou de location, les couvertures de la garantie mentionnée ci-dessus ne s'appliquent que pour 90 jours à partir de la date d'achat.

Cette garantie vous accorde des droits spécifiques. Vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient d'une province à autre.

**Sears Canada Inc., Toronto, Ont., M5B 2B8**

Cette garantie est seulement valide dans le pays d'achat.

## Machine Specifications

Item	Specification
Sewing speed	1,300 s.p.m
Stitch length (feed amount)	1 - 4 mm (Ordinary average 3)
Differential feed ratio	1: 0.5 - 1: 2.2
Overedge stitch width	3 threads: 3.5 mm or 5.7 mm / 4 threads: 5.7 mm
Needle bar stroke	26.5 mm
Presser foot rise	5 mm
Needle	HA-1 SP #11 or #14
Number of threads	3 or 4
Machine dimensions	Width 311 mm X Depth 271 mm X height 280 mm
Weight	13.4 lbs

## Especificaciones de la máquina

Artículo	Especificación
Velocidad de costura	1300 s.p.m (máxima)
Longitud de puntada (cantidad de alimentación)	1 - 4 mm (promedio ordinario 3)
Relación de avance diferencial	1: 0.5 - 1: 2.2
Ancho de puntada de sobrehilado	3 hilos: 3.5 mm o 5.7 mm / 4 hilos: 5.7 mm
Carrera de la barra de agujas	26.5 mm
Elevación del prensatelas	5 mm
Aguja	HA-1 SP #11 o #14
Cantidad de hilos	3 o 4
Dimensiones de la máquina	Ancho, 311 mm, fondo 271 mm, altura 280 mm
Peso	13.4 lbs

## Caractéristiques de la machine

Description	Caractéristiques
Vitesse de couture	1300 s.p.m (Maximum)
Longueur du point (montant de l'entraînement)	1 à 4 mm (Moyenne ordinaire 3)
Rapport d'entraînement différentiel	1: 0.5 - 1: 2.2
Largeur du point de surjet	3 fils: 3,5 mm ou 5,7 mm / 4 fils: 5,7 mm
Course de la barre à aiguille	26,5 mm
Levage du pied presseur	5 mm
Aiguilles	HA-1 SP n° 11 ou n° 14
Nombre de fils	3 ou 4
Dimensions de la machine	Largeur 311 mm X Profondeur 271 mm X Hauteur 280 mm
Poids de la machine	13.4 livres

# PROTECTION AGREEMENTS

## In the U.S.A.

## In Canada

### Master Protection Agreements

Congratulations on making a smart purchase. Your new Kenmore® product is designed and manufactured for years of dependable operation. But like all products, it may require preventive maintenance or repair from time to time. That's when having a Master Protection Agreement can save you money and aggravation.

*Purchase a Master Protection Agreement now and protect yourself from unexpected hassle and expense.*

The Master Protection Agreement also helps extend the life of your new product. Here's what's included in the Agreement:

- Expert service** by our 12,000 professional repair specialists
- Unlimited service and no charge for parts** and labor on all covered repairs
- "No-lemon" guarantee** — replacement of your covered product if four or more product failures occur within twelve months
- Product replacement** if your covered product can't be fixed
- Annual Preventive Maintenance Check** at your request — no extra charge
- Fast help by phone** — phone support from a Sears technician on products requiring in-home repair, plus convenient repair scheduling
- Power surge protection** against electrical damage due to power fluctuations
- Rental reimbursement** if repair of your covered product takes longer than promised

Once you purchase the Agreement, a simple phone call is all that it takes for you to schedule service. You can call anytime day or night, or schedule a service appointment online.

Sears has over 12,000 professional repair specialists, who have access to over 4.5 million quality parts and accessories. That's the kind of professionalism you can count on to help prolong the life of your new purchase for years to come. Purchase your Master Protection Agreement today!

**Some limitations and exclusions apply.**  
**For prices and additional information call**  
**1-800-827-6655.**

### Sears Installation Service

For Sears professional installation of home appliances, garage door openers, water heaters, and other major home items, in the U.S.A. call 1-800-4-MY-HOME®

### Maintenance Agreements

Your purchase has added value because you can depend on Sears HomeCentral® for service. With over 2400 Service Technicians and access to over 900,000 parts and accessories, we have the tools, parts, knowledge and skills to ensure our pledge: We Service What We Sell.

Your Kenmore® appliance is designed, manufactured and tested to provide years of dependable operation. Yet any major appliance may require service from time to time. The Sears Maintenance Agreement offers you an outstanding service program, affordably priced.

### The Sears Maintenance Agreement

- Is your way to buy tomorrow's service at today's price.
- Eliminates repair bills resulting from normal wear and tear.
- Provides for non-technical and instructional assistance.
- Even if you don't need repairs, provides an annual Preventive Maintenance Check, at your request, to ensure that your appliance is in proper running condition.

**Some limitations apply. For information concerning Sears Canada Maintenance Agreements, call**  
**1-800-361-6665.**

## Acuerdo Principal de Protección

### En E.E.U.U.

Felicitaciones por haber hecho una compra Inteligente. Su nuevo producto Kenmore® está diseñado y fabricado para años de fiable operación. Pero como todo producto puede requerir de mantenimiento preventivo o reparaciones de vez en cuando. Entonces es cuando el tener un Acuerdo Principal de Protección puede ahorrarle dinero y disgustos.

*Compre un Acuerdo Principal de Protección ahora y protéjase de problemas y expensas inesperadas.*

El Acuerdo Principal de Protección también ayuda a extender la vida de su nuevo producto.

Aquí está lo que se incluye en el Acuerdo:

- El Servicio Profesional** de nuestros 12.000 especialistas en reparaciones.
- Servicio Ilimitado** sin cargo por partes o trabajo en todas las reparaciones cubiertas.
- Garantía de Reemplazo** — reemplazamos su producto cubierto en el acuerdo si cuatro o más fallas del mismo ocurren en el plazo de doce meses.
- Reemplazo del Producto** si su producto cubierto en el acuerdo no puede ser reparado.
- Mantenimiento Anual Preventivo** a su pedido- sin cargo extra.
- Ayuda Rápida por Teléfono** — ayuda telefónica por un técnico especialista de Sears en productos que requieren arreglo en casa, además puede fijar una cita conveniente para reparación
- Protección Eléctrica** contra fluctuaciones de la electricidad que puede producir daños
- Reembolso de la Renta** si la reparación de su producto cubierto en el acuerdo toma más tiempo que el prometido.

Una vez que usted compra el acuerdo una simple llamada telefónica es todo lo que le tomará para fijar una cita de servicio. Usted puede llamar a cualquier hora, día o noche, o fijar la cita de servicio por el online.

Sears tiene más de 12.000 profesionales especialistas en reparaciones, que tienen acceso a más de 4.5 millones de partes y accesorios. Esa es la clase de profesionalismo con la que usted puede contar para prolongar la vida de su nueva compra en años por venir. ¡Compre su Acuerdo Principal de Protección hoy!

**Algunas limitaciones y exclusiones pueden aplicarse. Por precios e información adicional llame al 1-800-827-6655.**

### Servicio de Instalación Sears

Para el servicio profesional de instalación de aparatos del hogar, controles para abrir puerta de garaje, calentadores de agua, y otros artículos mayores del hogar, llame en E.E.U.U., al 1-800-4-MY-HOME®

## Le contrat d'entretien de Sears

### Au Canada

Votre achat comporte une valeur ajoutée car vous pouvez compter sur l'entretien chez Sears Home Central®. Grâce à plus de 2400 spécialistes au Service Clientèle et l'accès à plus de 900000 pièces détachées et accessoires, nous possédons les outils, les pièces, le savoir et l'expérience nous permettant de promettre que ce que nous vendons, nous l'entretenons.

### Contrats d'entretien de Sears

La conception, la fabrication et le contrôle de vérification de votre dispositif Kenmore® sont effectués de façon à vous garantir un fonctionnement fiable pendant plusieurs années. Cependant, tout dispositif d'une certaine taille nécessite parfois un service d'entretien occasionnel. Le contrat d'entretien de Sears vous propose un programme de service exceptionnel à prix raisonnable.

### Le contrat d'entretien de Sears

- Vous offre la possibilité d'acheter l'entretien de demain au prix d'aujourd'hui.
- Élimine les coûts de réparation découlant de l'usure normale
- Dans le cas où vous n'avez pas besoin de réparation, vous donne accès, sur demande, à une vérification d'entretien préventif annuelle vous permettant de vous assurer que votre dispositif est en bonne condition de marche.

**Certaines limites existent. Pour toute information sur les Contrats d'entretien de Sears au Canada, téléphonez au 1-800-361-6665.**

# OPERATING INSTRUCTIONS

## TABLE OF CONTENTS

### SECTION I. NAME OF PARTS

Serger Tote Bag .....	2
Name of Parts .....	2
Available Accessories and Attachments .....	4

### SECTION II. GETTING READY TO SEW

Connecting Machine to Power Supply .....	6
Before Using Your Serger .....	6
For Your Safety .....	6
Polarized Plug .....	6
Controlling Serging Speed .....	6
How to turn handwheel .....	8
Opening and closing the side cover .....	8
• To open .....	8
• To close .....	8
Opening and closing the looper cover .....	8
• To open .....	8
• To close .....	8
Positioning the telescoping thread guide bar .....	10
Attaching the spool cap and net .....	10
Raising or lowering the presser foot .....	10
Adjustment of stitch length .....	12
Adjustment of differential feed ratio .....	12
How to adjust .....	12
Changing the needle .....	14
• To attach the needle on the right: .....	14
• To attach the needle on the left: .....	14
Adjustment of foot pressure .....	14
Removing the presser foot .....	16
Attaching the presser foot .....	16
To disengage the upper knife .....	16
To engage the upper knife .....	16
Adjustment of cutting width .....	18
Adjustment of needle plate setting knob (Changing to standard serging or rolled hemming) .....	20
Standard serging .....	20
Rolled hemming .....	20
Initial Set-Up .....	22
Rethreading the Serger .....	24-28
Threading the lower looper .....	24-28
How to thread woolly nylon / polyester thread .....	28
Threading the upper looper .....	30-32
To rethread the upper looper .....	32
Threading the right needle .....	34
Threading the left needle .....	36
3-thread serging .....	38
Regular 3-thread serging: 1/8" (3.5 mm) width .....	38
• Use only right needle .....	38
Wide 3-thread serging: 1/4" (5.7 mm) width .....	38
• Use only left needle .....	38

### SECTION III. LEARN THE STITCHES

Starting to sew .....	40
Finishing sewing .....	40
Sewing continuously .....	40
How to use guide lines .....	40
Securing ends .....	42
At the beginning of the seam .....	42
• Hand-tying .....	42
• Chain lock seam beginning .....	42
At the end of the seam .....	42
• Hand-tying .....	42
• Chain lock seam end .....	42
Thread and needle chart .....	44-45
Thread tension (4 threads) .....	46
Correct tension .....	46
Thread tension adjustment .....	46

Thread tension dial .....	46
Incorrect tension .....	46
Incorrect tension .....	46
Incorrect tension .....	48
Incorrect tension .....	48
Thread tension (3 threads) .....	50
Correct tension .....	50
Thread tension adjustment .....	50
Thread tension dial .....	50
Incorrect tension .....	50
Incorrect tension .....	50
Incorrect tension .....	50
Narrow hem .....	52
Rolled hem .....	54
Picot edge .....	56
Turning corners .....	58
Outside corners .....	58
Inside corners .....	60
Edging curves .....	60
• Outside curves .....	60
• Inside curves .....	60
Overedging .....	62
Overlocking .....	64
Elastic (for wide elastic band) .....	66
Elastic (for narrow elastic band) .....	68
Lace application .....	70
Decorative edge .....	72
Decorative flatlock (Topstitching) .....	74
Blind hem .....	76
Pintuck .....	78
Attaching a stretch waistband .....	80
Braiding .....	82
Attaching sleeves .....	84
Flared skirt .....	86
Gathering .....	88

### SECTION IV. CARING FOR YOUR MACHINE

Replacing the upper knife .....	90
To remove: .....	90
To attach: .....	90
Cleaning the upper knife area .....	90
Replacing the light bulb .....	92
For your safety: .....	92
To remove: .....	92
To insert: .....	92
Cleaning the feed dogs .....	92
Oiling the machine .....	94
Carrying the machine .....	94
Troubleshooting .....	96

# INSTRUCCIONES PARA LA OPERACIÓN

## INDICE

### SECCIÓN I. NOMBRE DE LAS PARTES

Bolsa de mano .....	3
Nombres de las piezas .....	3
Accesorios y refacciones disponibles .....	5

### SECCIÓN II. PREPARE LA MÁQUINA PARA COSER

Conexión de la máquina a la red eléctrica .....	7
Quando utilice por primera vez su overlock .....	7
Para su seguridad .....	7
Clavija polarizada .....	7
Control de la velocidad de costura .....	7
Cómo girar el volante de mano .....	9
Apertura y cierre de la tapa lateral .....	9
• Para abrirla .....	9
• Para cerrarla .....	9
Apertura y cierre de la tapa de los ojos-guía .....	9
• Para abrirla .....	9
• Para cerrarla .....	9
Posicionamiento de la barra telescópica de los guía-hilos .....	11
Colocación de la tapa de carrete y la red .....	11
Subida y bajada del prensatelas .....	11
Ajuste de la longitud de puntada .....	13
Ajuste de la relación de avance diferencial .....	13
Como hacer ajustes .....	13
Cambio de la aguja .....	15
• Para colocar la aguja a la derecha: .....	15
• Para colocar la aguja izquierda: .....	15
Ajuste de la presión del prensatelas .....	15
Extracción del prensatelas .....	17
Colocación del prensatelas .....	17
Para desactivar la cuchilla superior .....	17
Para activar la cuchilla superior .....	17
Ajuste del ancho de corte .....	19
Ajuste del botón de posición de la placa de agujas (Cambio a surjete estándar o dobladillo enrollado) .....	21
Surjete estándar .....	21
Dobladillo enrollado .....	21
Preparación inicial .....	23
Reenhebrado de la Serger .....	25-29
Enhebrado del ojo-guía inferior .....	25-29
Como enhebrar hilo de nylon o poliéster lanoso .....	29
Enhebrado del ojo-guía superior .....	31-33
Cómo enhebrar el enhebrafor superior .....	33
Enhebrado de la aguja derecha .....	35
Enhebrado de la aguja izquierda .....	37
Surjete con tres hilos .....	39
Surjete regular con tres hilos: anchura de 3.5 mm(1/8") .....	39
• Emplee únicamente la aguja derecha .....	39
Surjete ancho con tres hilos: anchura de 5.7 mm(1/4") .....	39
• Emplee únicamente la aguja izquierda .....	39

### SECCIÓN III. APRENDA LAS PUNTADAS

Para empezar a coser .....	41
Para terminar a coser .....	41
Costura continua .....	41
Cómo utilizar las líneas de guía .....	41
Cómo asegurar los extremos de la costura .....	43
Al principio de la costura .....	43
• Hacer un nudo .....	43
• Pespunte .....	43
Al final de la costura .....	43
• Hacer un nudo .....	43
• Pespunte .....	43
Cuadro de hilos y agujas .....	44-45
Tensión del hilo (4 hilos) .....	47
Tensión correcta .....	47
Ajuste de la tensión del hilo .....	47

Selector de la tensión del hilo .....	47
Tensión incorrecta .....	47
Tensión incorrecta .....	47
Tensión incorrecta .....	49
Tensión incorrecta .....	49
Tensión del hilo (3 hilos) .....	51
Tensión correcta .....	51
Ajuste de la tensión del hilo .....	51
Selector de tensión del hilo .....	51
Tensión incorrecta .....	51
Tensión incorrecta .....	51
Tensión incorrecta .....	51
Dobladillo estrecho .....	53
Dobladillo enrollado .....	55
Borde de encaje .....	57
Doblado de esquinas .....	59
Esquinas exteriores .....	59
Esquinas interiores .....	61
Bordes en curvas .....	61
• Curvas exteriores .....	61
• Curvas interiores .....	61
Sobrehilado .....	63
Sobreorillado .....	65
Elástico (para cinta elástica ancha) .....	67
Elástico (para cinta elástica estrecha) .....	69
Aplicación de encaje .....	71
Borde decorativo .....	73
Decoración plana (sobrecostura) .....	75
Dobladillo ciego .....	77
Pliegue pequeño .....	79
Colocación de una cinta elástica en la cintura .....	81
Trenzado .....	83
Colocación de mangas .....	85
Falda en campana .....	87
Fruncido .....	89

### SECCIÓN IV. CUIDADO DE LA MÁQUINA

Cambio de la cuchilla superior .....	91
Para quitar la cuchilla: .....	91
Para colocar la cuchilla: .....	91
Limpieza del área de la cuchilla superior .....	91
Cambio de la bombilla .....	93
Para su seguridad: .....	93
Para quitar la bombilla: .....	93
Para poner la bombilla: .....	93
Limpieza del trinquete de avance .....	93
Lubricación de la máquina .....	95
Cómo cargar la máquina .....	95
Soluciones para problemas de funcionamiento .....	97

# CONSIGNES D'UTILISATION

## TABLE DES MATIÈRES

<b>PARTIE I. IDENTIFICATION DES PIÈCES DE LA MACHINE</b>			
Sac de transport .....	3	Cadran de tension du fil .....	47
Nom des pièces .....	3	Mauvaise tension .....	47
Accessoires et pièces disponibles .....	5	Mauvaise tension .....	47
<b>PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE</b>		Mauvaise tension .....	49
Branchez la machine .....	7	Mauvaise tension .....	49
Les premières fois que vous utilisez votre machine .....	7	Tension du fil (3 fils) .....	51
Consignes de sécurité .....	7	Bonne tension .....	51
Prise polarisée .....	7	Réglage de tension du fil .....	51
Contrôlez la vitesse de couture .....	7	Cadran de tension du fil .....	51
Comment tourner le volant .....	9	Mauvaise tension .....	51
Ouverture ou fermeture du capot latéral .....	9	Mauvaise tension .....	51
• Pour ouvrir .....	9	Mauvaise tension .....	51
• Pour fermer .....	9	Ourllet étroit .....	53
Ouverture ou fermeture du capot des boucleurs .....	9	Ourllet roulé (roulotté) .....	55
• Pour ouvrir .....	9	Bordure à picots .....	57
• Pour fermer .....	9	Les coins .....	59
Positionnement du support télescopique de guide-fils .....	11	Coins extérieurs .....	59
Installation du capuchon et le filet .....	11	Coins intérieurs .....	61
Levage et abaissement du pied presseur .....	11	Surjet des courbes .....	61
Réglage de la longueur du point .....	13	• Courbes extérieures .....	61
Réglage de l'entraînement différentiel .....	13	• Courbes intérieures .....	61
Réglage .....	13	Surjeteuse .....	63
Changement des aiguilles .....	15	Point de surfil .....	65
• Pour insérer l'aiguille du côté droit: .....	15	Élastique (pour large bande élastique) .....	67
• Pour insérer l'aiguille du côté gauche: .....	15	Élastique (pour bande élastique étroite) .....	69
Réglage de la pression du pied presseur .....	15	Dentelle .....	71
Enlèvement du pied presseur .....	17	Bordure décorative .....	73
Fixer le pied presseur .....	17	Piqûre plate décorative (surpiqûre) .....	75
Dégagement de la lame supérieure .....	17	Ourllet invisible .....	77
Activation de la lame supérieure .....	17	Nervures .....	79
Réglage de la largeur de coupe .....	19	Pose d'une ceinture montée élastique .....	81
Réglage du bouton de la plaque d'aiguille .....	19	Soutache .....	83
(pour passer au surjet ordinaire ou à l'ourlet roulotté) .....	21	Assemblage des manches .....	85
Surjet ordinaire .....	21	Jupe évasée .....	87
Ourllet roulotté .....	21	Fronces .....	89
Enfilage de la machine .....	23	<b>PARTIE IV. ENTRETIEN DE LA MACHINE</b>	
Enfilage de la surjeteuse .....	25-29	Changement du couteau supérieur .....	91
Enfilage du boucleur inférieur .....	25-29	Pour enlever le couteau: .....	91
Enfilage du fil de nylon / polyester extensible .....	29	Pour attacher la lame: .....	91
Enfilage du boucleur supérieur .....	31-33	Nettoyage de la zone de la lame supérieure .....	91
Comment enfiler le boucleur supérieur .....	33	Remplacement de l'ampoule .....	93
Enfilage de l'aiguille, côté droit .....	35	Pour votre sécurité: .....	93
Enfilage de l'aiguille, côté gauche .....	37	Pour enlever l'ampoule: .....	93
Enfilage de la machine (3 fils) .....	39	Pour remettre l'ampoule: .....	93
Surjet standard à trois fils: 3,5 mm (1/8 pouce) de largeur .....	39	Nettoyage des griffes .....	93
• Utilisez l'aiguille de droite seulement .....	39	Huilage de la machine .....	95
Surjets larges à trois fils: 5,7 mm (1/4 pouce) de largeur .....	39	Transport de la machine .....	95
• Utilisez de l'aiguille de gauche seulement .....	39	En cas de problème .....	98
<b>PARTIE III. CONNAITRE LES POINTS</b>			
Commencer à coudre .....	41		
Pour terminer votre couture .....	41		
Couture continue .....	41		
Utilisation des lignes de guidage .....	41		
Liaison des bouts de couture .....	43		
Au début de la couture .....	43		
• Faire un noeud .....	43		
• Points d'arrêt .....	43		
À la fin de la couture .....	43		
• Faire un noeud .....	43		
• points d'arrêt .....	43		
Tableau des fils et des aiguilles .....	44-45		
Tension du fil (4 fils) .....	47		
Bonne tension .....	47		
Réglage de tension du fil .....	47		



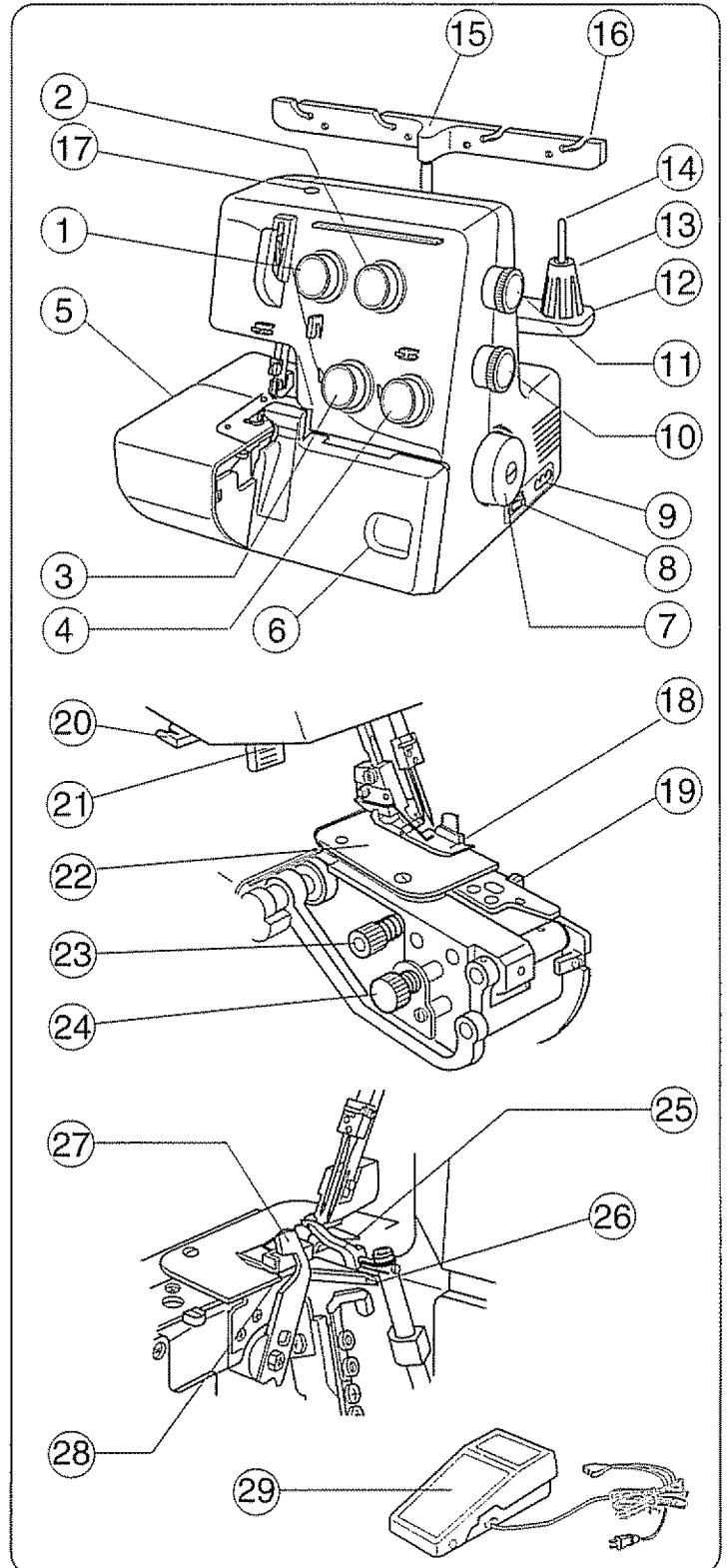
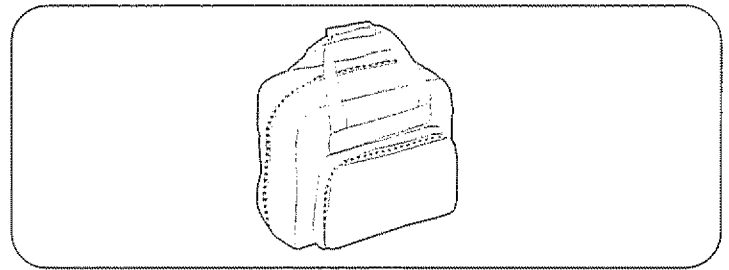
## SECTION I. NAME OF PARTS

### Serger Tote Bag (RSOS # 97603) (U.S.A. only)

Serger tote bag is available through sears.com and the RSOS (Retail Special Order System) catalog at your nearest Sears retail store.

#### Names of Parts

- ① Left needle thread tension dial
- ② Right needle thread tension dial
- ③ Upper looper thread tension dial
- ④ Lower looper thread tension dial
- ⑤ Side cover
- ⑥ Looper cover
- ⑦ Handwheel
- ⑧ Power switch
- ⑨ Machine socket
- ⑩ Differential feed dial
- ⑪ Stitch length dial
- ⑫ Spool stand
- ⑬ Spool holder
- ⑭ Spool pin
- ⑮ Thread guide bar
- ⑯ Thread guide
- ⑰ Pressure adjusting screw
- ⑱ Presser foot
- ⑲ Needle plate setting knob
- ⑳ Thread cutter
- ㉑ Presser foot lifter
- ㉒ Needle plate
- ㉓ Upper knife release knob
- ㉔ Cutting width adjusting dial
- ㉕ Upper looper
- ㉖ Lower looper
- ㉗ Upper knife
- ㉘ Lower knife
- ㉙ Foot control



## SECCIÓN I. NOMBRE DE LAS PARTES

### Bolsa de mano (RSOS # 97603) (Solo E.E.U.U)

Usted encontrará bolsas de mano en el catálogo RSOS disponible en las tiendas Sears.

#### Nombres de las piezas

- ① Regulador de tensión de hilo de la aguja izquierda
- ② Regulador de tensión de hilo de la aguja derecha
- ③ Regulador de tensión de hilo del enhebrador superior
- ④ Regulador de tensión de hilo del enhebrador inferior
- ⑤ Cubierta lateral
- ⑥ Cubierta del enhebrador
- ⑦ Volante
- ⑧ Interruptor de corriente eléctrica
- ⑨ Tomacorriente de la máquina
- ⑩ Regulador del avance diferencial
- ⑪ Regulador del largo de puntada
- ⑫ Soporte del carrete
- ⑬ Porta carrete
- ⑭ Espiga de carrete
- ⑮ Barra de guía-hilos
- ⑯ Guía-hilos
- ⑰ Tornillo para ajuste de la presión
- ⑱ Pie prensatela
- ⑲ Perilla para graduar la plancha de aguja
- ⑳ Cortador de hilo
- ㉑ Elevador del pie prensatela
- ㉒ Plancha de aguja
- ㉓ Perilla para soltar la cuchilla superior
- ㉔ Regulador para el corte de anchura
- ㉕ Enhebrador superior
- ㉖ Enhebrador inferior
- ㉗ Cuchilla superior
- ㉘ Cuchilla inferior
- ㉙ Pedal de control

## PARTIE I. IDENTIFICATION DES PIÈCES DE LA MACHINE

### Sac de transport (RSOS # 97603) (Seulement États-Unis)

Votre sac de transport est disponible sur le catalogue RSOS dans le magasin Sears le plus proche de chez vous.

#### Nom des pièces

- ① Cadran de tension du fil de l'aiguille gauche
- ② Cadran de tension du fil de l'aiguille droite
- ③ Cadran de tension du fil du boucleur supérieur
- ④ Cadran de tension du fil du boucleur inférieur
- ⑤ Couvercle latéral
- ⑥ Couvercle du boucleur
- ⑦ Volant
- ⑧ Interrupteur
- ⑨ Douille de la machine
- ⑩ Cadran d'entraînement différentiel
- ⑪ Cadran de longueur des points
- ⑫ Support de bobine
- ⑬ Porte-bobine
- ⑭ Broche à bobine
- ⑮ Barre de guide-fil
- ⑯ Guide-fil
- ⑰ Vis de détente
- ⑱ Pied presseur
- ⑲ Bouton de réglage de la plaque à aiguille
- ⑳ Coupe-fil
- ㉑ Releveur du pied presseur
- ㉒ Plaque à aiguille
- ㉓ Bouton de dégagement du couteau supérieur
- ㉔ Cadran de réglage de la largeur de coupe
- ㉕ Boucleur supérieur
- ㉖ Boucleur inférieur
- ㉗ Couteau supérieur
- ㉘ Couteau inférieur
- ㉙ Pédale de contrôle

## Available Accessories and Attachments

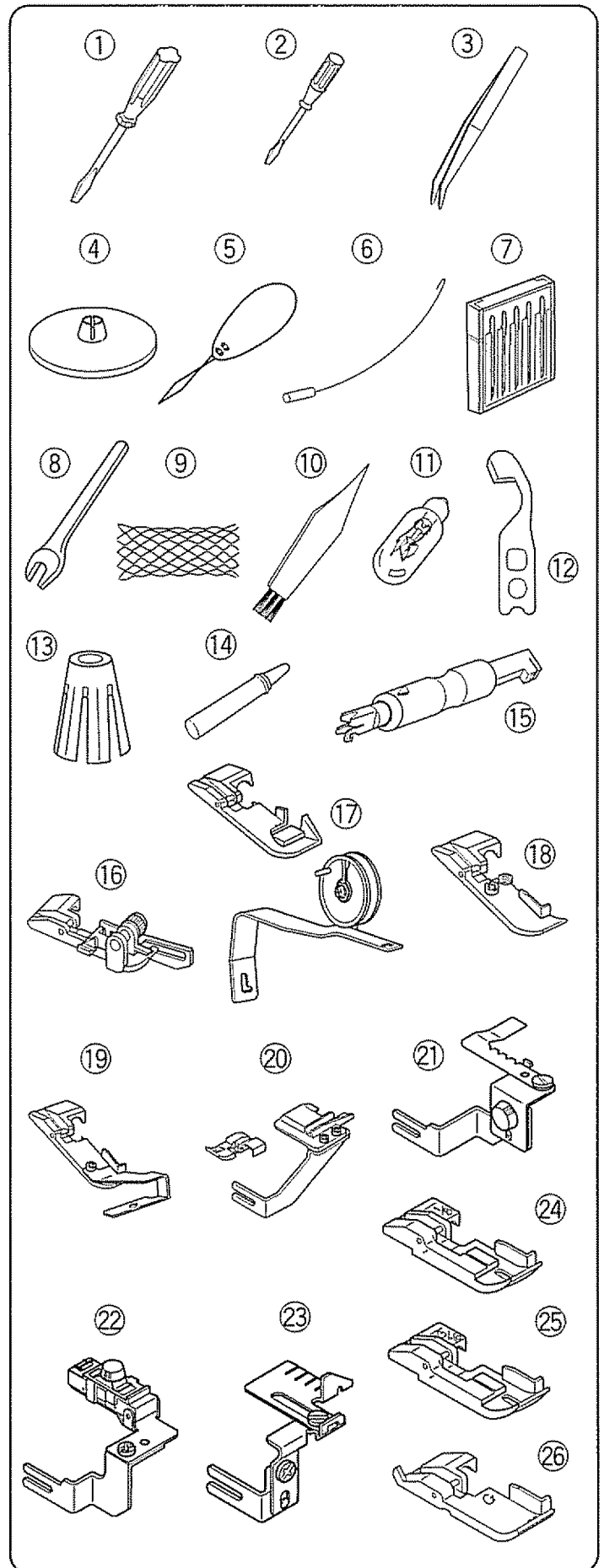
To order parts and accessories listed below, call:  
**1-800-4-MY-HOME®** (1-800-469-4663)  
 Call anytime, day or night (U.S.A. and Canada)

When ordering parts and accessories, provide the following information:

1. Part Number
2. Part Name
3. Model Number of Machine

Ref. No.	Part No.	Description
1	784810002	Screwdriver (large)
2	792030005	Screwdriver (small)
3	624801001	Tweezers
4	*822020503	Spool cap
5	*784805004	Needle threader
6	*784806005	Looper threader
7	784860100	Needle set
8	*784809008	Spanner
9	624806006	Net
10	802424004	Lint brush
11	000009803	Light bulb
12	790005005	Upper knife
13	784223105	Spool holder
14	*741814003	Oil
15	*200254801	Needle threader
16	*200209100	Blind stitch foot
17	*200211105	Taping foot with tape reel
18	*200212106	Cording foot (1)
19	*200213107	Cording foot (2)
20	*200228105	Pearl sewing attachment
21	*200230100	Gathering attachment
22	*200231101	Elastic attachment
23	*200229106	Cloth guide
24	*200232102	1/8" piping foot
25	*200233103	3/16" piping foot
26	*200249102	Gathering foot

\* These items are not furnished with the machine, but may be ordered per instructions above.



To order additional parts not listed above for a do-it-yourself repair (U.S.A. only):

1. Using the Internet, type in "www3.sears.com" to reach the Sears Parts Web site.
2. Follow the prompts, and enter your sewing machine model number. You can find your sewing machine model number on the back of your machine, on the Nomenclature Plate. Enter the first eight digits of this number, followed by an asterisk (example: 385.16622\*).

## Accesorios y refacciones disponibles

Para ordenar las partes y accesorios listados abajo, llame al:  
**1-800-4-MY-HOME®** (1-800-469-4663)  
 Appeler en tout temps, jour et nuit (États-Unis et Canada).

Al ordenar partes y accesorios, proporcione la siguiente información:

1. Número de parte
2. Nombre de la parte
3. Modelo de la máquina

Referencia	No. de pieza	Descripción
1	784810002	Destornillador (grande)
2	792030005	Destornillador (pequeño)
3	624801001	Pinzas
4	*822020503	Tapa de carrete
5	*784805004	Enhebrador de agujas
6	*784806005	Enfilador del enhebrador
7	784860100	Juego de agujas
8	*784809008	Llave de tuerca
9	624806006	Red
10	802424004	Cepillo para pelusa
11	000009803	Bombilla
12	790005005	Cuchilla superior
13	784223105	Soporte de carrete
14	*741814003	Aceite
15	*200254801	Enhebrador de agujas
16	*200209100	Pie para puntadas invisibles
17	*200211105	Pie para cinta con carrete de cinta
18	*200212106	Pie del cordón (1)
19	*200213107	Pie del cordón (2)
20	*200228105	Accesorio de costura perla
21	*200230100	Accesorio de fruncido
22	*200231101	Accesorio para elástico
23	*200229106	Guiatelas
24	*200232102	Pie de ribete 1/8"
25	*200233103	Pie de ribete de 3/16"
26	*200249102	Pie de fruncido
* Estos artículos no se suministran con la máquina, pero se pueden pedir siguiendo las instrucciones anteriores.		

## Accessoires et pièces disponibles

Pour commander les pièces et les accessoires listés ci-dessous, composez:  
**1-800-LE-FOYER** (1-800-533-6937)  
 24h/24, 7j/7

Pour commander des pièces ou accessoires, veuillez préparer les informations suivantes:

1. Numéro de la pièce
2. Nom de la pièce
3. Référence du modèle de la machine

Référence	N° de pièce	Désignation
1	784810002	Gros tournevis
2	792030005	Petit tournevis
3	624801001	Brucelles
4	*822020503	Capuchon à bobine
5	*784805004	Enfile-aiguille
6	*784806005	Enfileur du boucleur
7	784860100	Jeu d'aiguilles
8	*784809008	Clef
9	624806006	Filets
10	802424004	Brosse à peluches
11	000009803	Ampoule électrique
12	790005005	Lame supérieure
13	784223105	Porte-bobine
14	*741814003	Huile
15	*200254801	Enfile-aiguille
16	*200209100	Pied ourlet invisible
17	*200211105	Pied à coller avec bobine de bande adhésive
18	*200212106	Pied-guide cordonnet (1)
19	*200213107	Pied-guide cordonnet (2)
20	*200228105	Accessoire de couture perle
21	*200230100	Accessoire de fronceur
22	*200231101	Accessoire pour élastique
23	*200229106	Guide-tissu
24	*200232102	1/8" pied ganseur
25	*200233103	3/16" pied ganseur
26	*200249102	Pied fronceur
* Ces articles ne sont pas fournis avec la machine, mais peuvent être commandés comme indiqué ci-dessus.		

Para ordenar partes adicionales para reparar su máquina, siga estos pasos (Solo E. E. U. U.):

1. Escriba en la pantalla de Internet <<www3.sears.com>> para visitar el sitio web de Sears Parts.
2. Siga las instrucciones y escriba su número de modelo de la máquina de coser. Ud. encontrará el número de modelo detrás de la máquina, en la Placa de Identificación. Escriba las ocho primeras cifras de este número, seguido de un asterisco (ejemplo:385.16622\*).

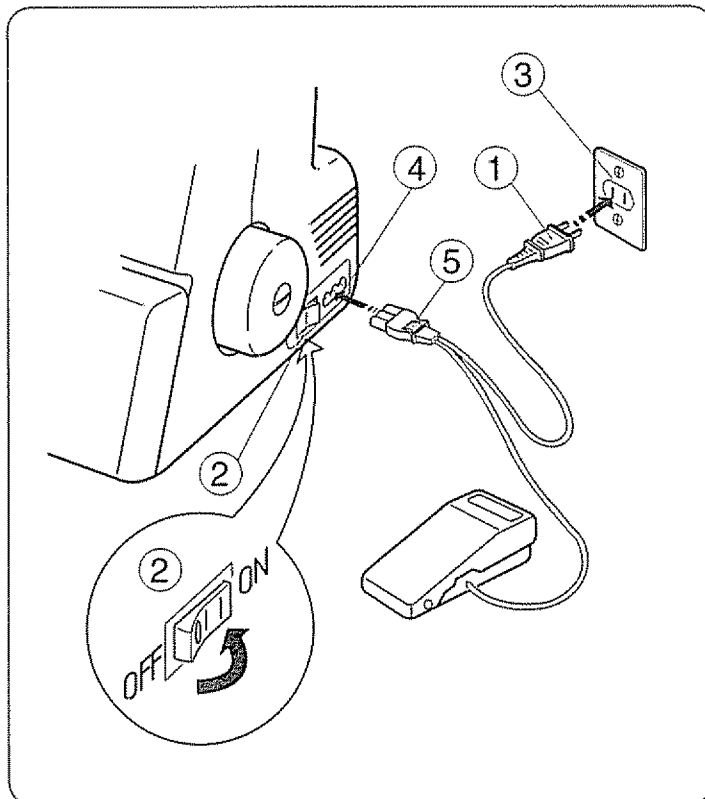
## SECTION II. GETTING READY TO SEW

### Connecting Machine to Power Supply

- ① Power supply plug
- ② Power switch
- ③ Outlet
- ④ Machine socket
- ⑤ Machine plug

Before connecting the power cord, make sure the voltage and frequency shown on the machine conform to your electrical power.

1. Turn off the power switch ②
2. Insert the machine plug ⑤ into the machine socket ④.
3. Insert the power supply plug ① into the outlet ③.
4. Turn the power switch ② to activate the power.



### Before Using Your Serger

Before using your serger for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine with thread for a few minutes. Wipe away any oil which may appear.

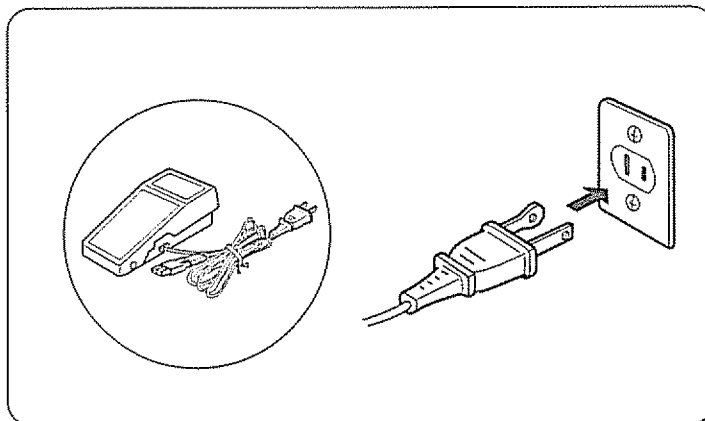
### For Your Safety

- \* While in operation, always keep your eyes on the serging area. Do not touch any moving parts, such as handwheel or needle.
- \* Always turn off the power switch and unplug from the power supply:
  - When leaving the machine unattended
  - When attaching or removing any parts
  - When cleaning the machine
- \* Do not place anything on the foot control, when not sewing.

### Polarized Plug

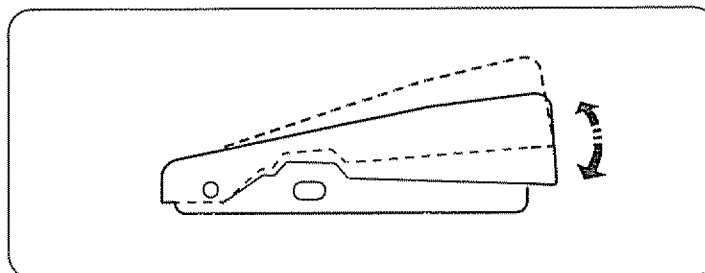
This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of an electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

Foot Controller Model YC-482J or TJC-150 is used with Sewing Machine Model 385.16622XXX.  
(XXX represents numbers 000 through 999).



### Controlling Serging Speed

Serging speed can be varied by the foot control. The harder you press on the foot control, the faster the machine runs.



## SECCIÓN II. PREPARE LA MAQUINA PARA COSER

### Conexión de la máquina a la red eléctrica

- ① Clavija de toma de corriente
- ② Interruptor de corriente
- ③ Red eléctrica
- ④ Enchufe de la máquina
- ⑤ Clavija de la máquina

Antes de enchufar el cable de conexión a la red de corriente asegúrese de que el voltaje y la frecuencia de la máquina, mostrados en la placa de identificación, coincidan con los de la red de suministro en su hogar

1. Desconecte el interruptor de corriente ②.
2. Introduzca la clavija de la máquina ⑤ en el enchufe de la máquina ④.
3. Introduzca la clavija de toma de corriente ① a la red ③.
4. Oprima el interruptor de corriente ② para encender la máquina y la bombilla.

### Cuando utilice por primera vez su overlock

Cuando utilice por primera vez su máquina de coser, coloque una pieza de tela debajo del el prensatelas y haga funcionar la máquina con hilo, durante unos pocos minutos. Es normal que aparezcan salpicaduras de aceite, límpielas y cosa normalmente.

### Para su seguridad

- \* Cuando cosa, no pierda de vista el área de costura. No toque ninguna pieza en movimiento tal como volante o aguja.
- \* Apague siempre la máquina con el interruptor de corriente y desenchufe la clavija de toma de corriente cuando:
  - Deje la máquina desatendida.
  - Vaya a poner o quitar alguna pieza.
  - Limpie la máquina.
- \* No ponga nada encima del pedal de control al no coser.

### Clavija polarizada

Para aparatos con clavija polarizada (una pieza del enchufe más ancha que la otra).

A fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas, esta clavija está diseñada de forma que sólo puede introducirse en un sentido dentro de una toma de corriente polarizada. Si no encaja completamente en la toma de corriente, invierta la clavija. Si tampoco encaja de esta forma póngase en contacto con un electricista cualificado para que le instale una toma de corriente apropiada. No intente modificar la clavija de ninguna forma. Con esta máquina de coser Modelo 385.16622XXX deberá usarse el pedal de control Modelo YC-482J o TJC-150. (XXX representa los numeros 000 a 999 )

### Control de la velocidad de costura

El pedal de control sirve para regular la velocidad de la costura. La velocidad se regula pulsando el pedal de control con la planta del pie, a más presión, más velocidad

## PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

### Branchez la machine

- ① Prise électrique
- ② Interrupteur de courant
- ③ Prise de courant
- ④ Prise de la machine
- ⑤ Fiche de raccord électrique

Avant de brancher le cordon d'alimentation, assurez-vous que la tension et la fréquence indiquées sur la machine sont conformes à votre installation électrique.

1. Tout d'abord, éteignez la machine (Basculez l'interrupteur ② à OFF).
2. Ensuite, branchez la fiche de raccord électrique ⑤ sur la prise de la machine ④.
3. Connectez la prise électrique ① à la prise de courant ③.
4. Appuyez sur l'interrupteur ② pour mettre la machine sous tension et allumer l'ampoule d'éclairage ⑥.

### Les premières fois que vous utilisez votre machine

Les premières fois que vous utilisez votre machine, placez une chute de tissu sous le pied presseur et faites fonctionner la machine avec fil pendant quelques minutes. Essayez les traces d'huile qui pourraient se produire

### Consignes de sécurité

- \* Pendant la couture, gardez toujours les yeux sur la couture en cours et ne touchez aucune des parties mobiles, telles que le volant ou l'aiguille
- \* Eteignez et débranchez systématiquement la machine de la prise de courant:
  - lorsque vous laissez la machine sans surveillance.
  - lorsque vous fixez ou retirez des parties détachables
  - lorsque vous nettoyez la machine.
- \* Ne placez rien sur la pédale de contrôle, en ne causant pas.

### Prise polarisée

Pour les appareils ayant une prise polarisée (une lame plus large que l'autre). Afin de réduire les risques de choc électrique, cette prise de branchement est conçue pour s'adapter à la prise électrique murale dans un seul sens. Si elle ne rentre pas complètement dans la prise, retournez-la. Si elle ne se branche toujours pas, faites appel à un électricien qualifié qui installera une prise appropriée. N'essayez pas de modifier la prise. La pédale de contrôle YC-482J ou TJC-150 s'utilise avec la machine modèle 385.16622XXX. (XXX Représente les nombres de 000 à 999 )

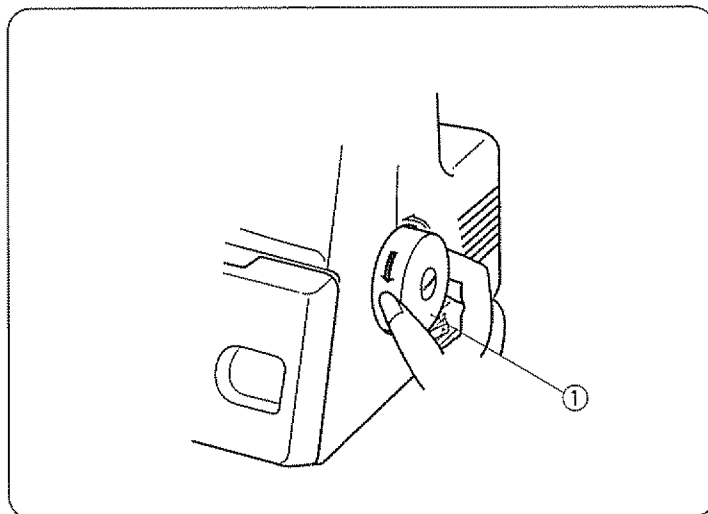
### Contrôlez la vitesse de couture

On change la vitesse de couture à l'aide de la pédale de contrôle. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

## How to turn handwheel

Always turn handwheel toward you.

① Handwheel



## Opening and closing the side cover

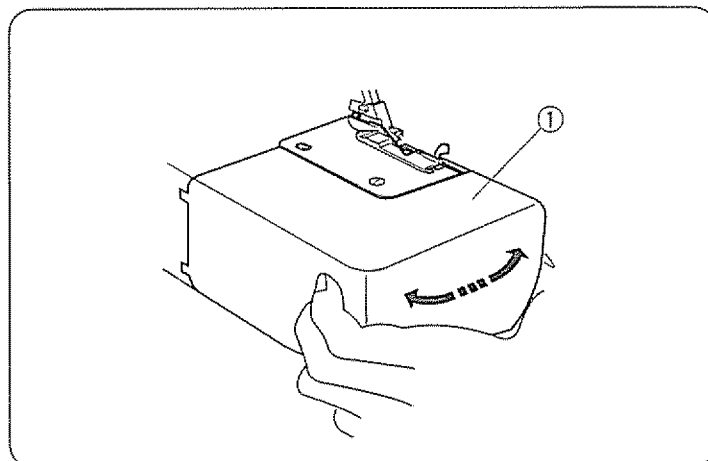
① Side cover

- **To open**

Push the side cover ① to the left.

- **To close**

Push the side cover ① to the right and slightly toward the machine body.



## Opening and closing the looper cover

① Looper cover

- **To open**

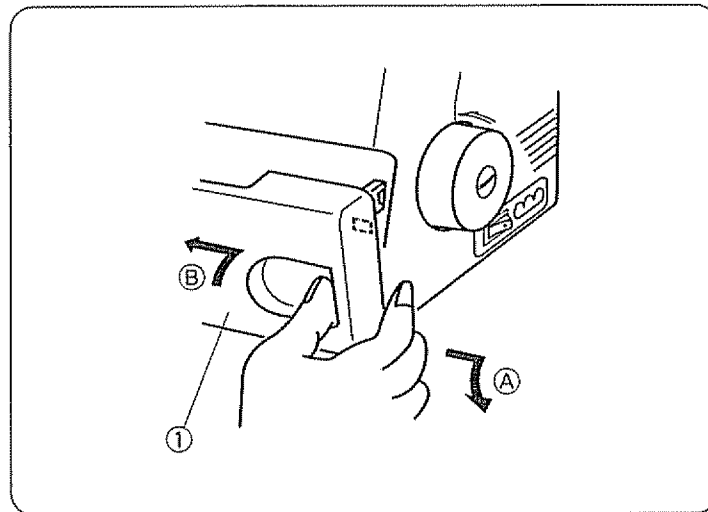
While pushing with the thumb to the right as far as it will go, pull looper cover toward you (A).

- **To close**

Lift looper cover and push against the machine (B). The looper cover snaps into its position automatically.

**NOTE:**

Always close both the side and looper covers when the machine is in use.



## Cómo girar el volante de mano

Gire siempre el volante de mano hacia usted.

① Volante de mano

## Comment tourner le volant

Tournez toujours le volant vers vous.

① Volant à main

## Apertura y cierre de la tapa lateral

① Tapa lateral

- **Para abrirla**

Empuje la tapa lateral ① hacia la izquierda.

- **Para cerrarla**

Empuje la tapa lateral ① hacia la derecha y ligeramente hacia el cuerpo de la máquina.

## Ouverture ou fermeture du capot latéral

① Capot latéral

- **Pour ouvrir**

Poussez le capot latéral ① vers la gauche.

- **Pour fermer**

Poussez le capot latéral ① vers la droite et ensuite vers la machine.

## Apertura y cierre de la tapa de los ojos-guía

① Tapa de los ojos-guía

- **Para abrirla**

Empuje con el dedo pulgar la tapa de los ojos-guía hacia la derecha hasta el tope, y tire de ella hacia usted ①.

- **Para cerrarla**

Levante la tapa de los ojos-guía y empujela contra la máquina ②. La tapa de los ojos-guía se acoplará automáticamente en su sitio con un chasquido.

## Ouverture ou fermeture du capot des boucleurs

① Capot des boucleurs

- **Pour ouvrir**

Poussez-le avec le pouce le plus à droite possible tout en tirant le couvercle du boucleur vers vous ①.

- **Pour fermer**

Soulevez le capot des boucleurs et poussez-le vers la machine ②, il s'enclenchera automatiquement.

### NOTA:

Cierre siempre la tapa lateral y la tapa de los ojos-guía cuando esté utilizando la máquina.

### REMARQUE:

Fermez toujours les 2 capots lorsque la machine est en marche.



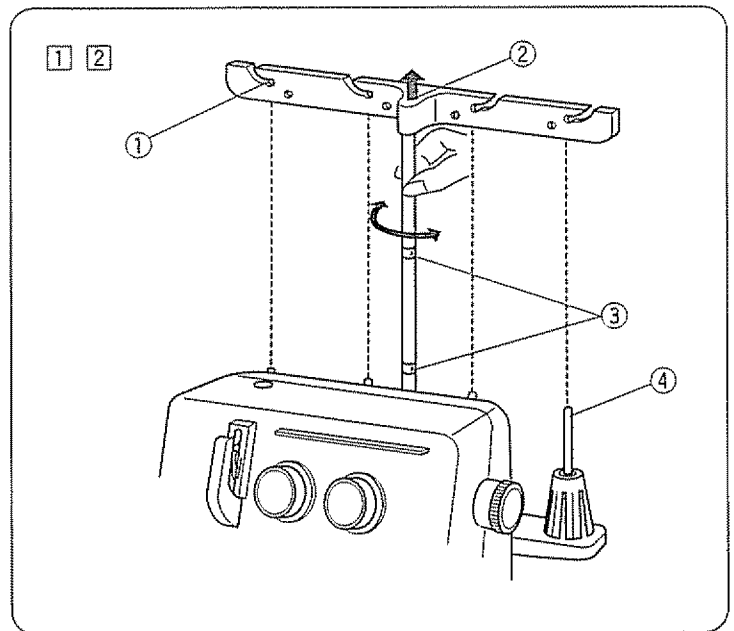
## Positioning the telescoping thread guide bar

- ① Thread guide
- ② Telescoping thread guide bar
- ③ Stoppers
- ④ Spool pin

- 1 Pull the telescoping thread guide bar ② up as far as it will go.
- 2 Turn the thread guide bar ② until it clicks into position. Thread guides ① should stop directly above the spool pins ④.

### NOTE:

Make sure the two stoppers ③ on the thread guide shaft, as shown, are set in at the correct position.



## Attaching the spool cap and net

- ① Spool holder
- ② Spool pin
- ③ Spool cap (optional item)
- ④ Slit

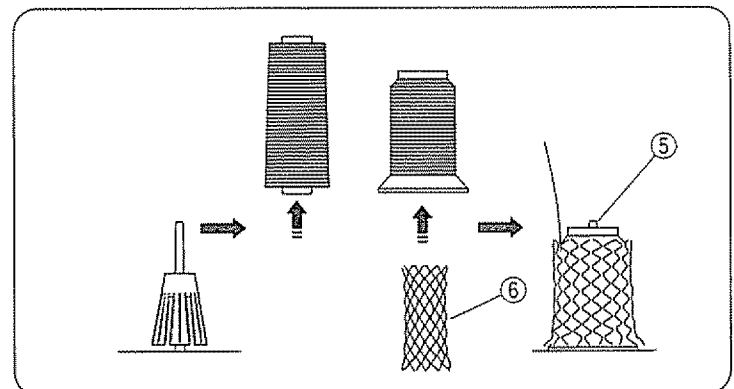
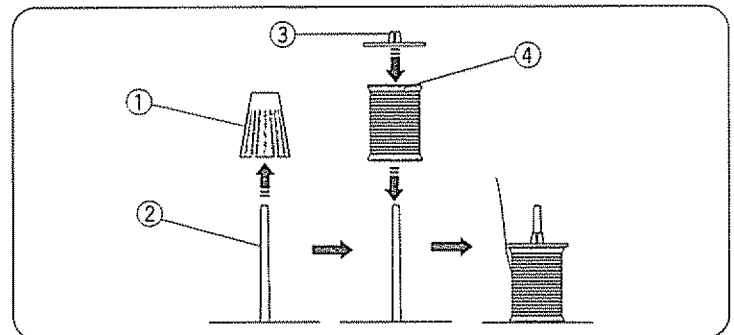
When you use a small thread spool, remove the spool holder ① from the spool pin ②. Then place the spool with its slit ④ side up, and put spool cap ③ on top.

- ⑤ Spool pin
- ⑥ Net

If the thread slips down from the spool during threading and / or sewing, put a net ⑥ on the spool as illustrated to prevent jamming.

### NOTE:

Turn spool holders upside down on pins to hold large cones of thread securely.



## Raising or lowering the presser foot

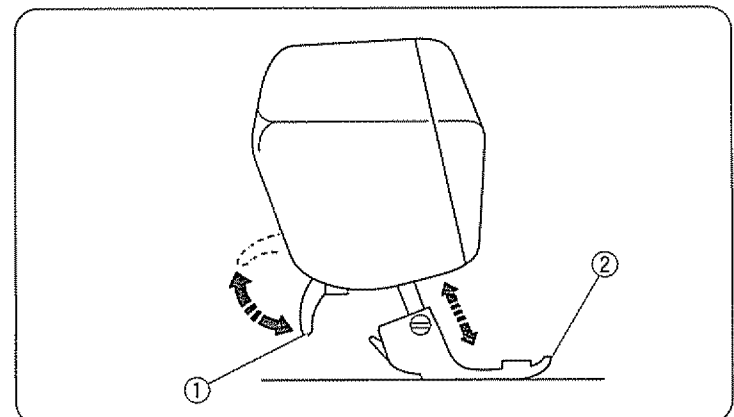
- ① Presser foot lifter
- ② Presser foot

By raising or lowering the presser foot lifter ①, the presser foot ② goes up and down.

While in operation, keep the presser foot ② lowered. Raise presser foot when threading the machine or test running without thread.

### NOTE:

Thread tension will be released when the presser foot lifter is raised.



## Posicionamiento de la barra telescópica de los guía-hilos

- ① Guía -hilo
- ② Barra telescópica de los guía-hilos
- ③ Topes
- ④ Portacarretes
- 1 Suba la barra telescópica de los guía-hilos ② hasta el tope.
- 2 Gire la barra de los guía-hilos ② hasta que se acople en su sitio con un chasquido. Los guía-hilos ① deben quedar directamente sobre los portacarretes ④.

### NOTA:

Asegúrese que los dos topes ③ en el eje del guía-hilos queden en la posición correcta, como se indica en la figura.

## Positionnement du support télescopique de guide-fils

- ① Guide-fil
- ② Support des guides-fils
- ③ Butées
- ④ Broche à bobine
- 1 Allongez le support de guide-fils ② à son maximum.
- 2 Tournez la barre du guide-fil ② jusqu'à ce qu'il entre en position. Le guide-fil ① doit être arrêté directement au dessus des broches à bobines ④.

### REMARQUE:

Assurez-vous que les deux butées sur l'arbre du guide-fil sont installées à la bonne position tel qu'illustré.

## Colocación de la tapa de carrete y la red

- ① Soporte del carrete
- ② Portacarretes
- ③ Tapa del porta carrete (opción)
- ④ Ranura

Cuando utilice un carrete de hilo pequeño, saque del portacarretes ② el soporte del carrete ①. Luego, coloque el carrete con el lado de la ranura ④ hacia arriba y ponga encima la tapa de carrete ③.

- ⑤ Portacarretes
- ⑥ Red

Si durante el enhebrado o al coser, el hilo se desliza hacia abajo respecto al carrete, ponga una red ⑥ alrededor del carrete, tal como se ilustra, para evitar enredos. Las redes se suministran con la máquina.

### NOTA:

Soportes del carrete invierta los para soportar carretes grandes.

## Installation du capuchon et le filet

- ① Couvre bobine
- ② Broche à bobine
- ③ Capuchon du porte-bobine (option)
- ④ Fente

Quand vous utilisez un fil, enlevez le couvre bobine ① de la broche à bobine ②. Ensuite, placez la bobine de fil avec la fente ④ vers le haut et remplacez le capuchon ③ sur la broche à bobine.

- ⑤ Broche à bobine
- ⑥ Filet

Si le fil ne peut se dérouler pendant l'enfilage ou la couture, placez le filet ⑥ autour de la bobine, comme illustré pour empêcher les blocages ou le fil de casser. Les filets sont inclus dans la boîte d'accessoires.

### REMARQUE:

Soportes del carrete invierta los para soportar carretes grandes

## Subida y bajada del prensatelas

- ① Elevador del prensatelas
  - ② Pie prensatelas
- Al subir o bajar el elevador del pie prensatelas ①, el pie sube o baja respectivamente.

Mientras la máquina se encuentre funcionando, mantenga bajado el prensatelas ② excepto para enhebrar la máquina para pruebas sin hilo.

### NOTA:

Al subir el prensatelas se liberará la tensión del hilo.

## Levage et abaissement du pied presseur

- ① Releveur du pied presseur
  - ② Pied presseur
- En levant ou abaissant le levier releveur du pied presseur ①, le pied presseur ② monte et descend respectivement.

Quand la machine est en marche, gardez le pied presseur ② abaissé, sauf pour enfiler la machine, ou pour faire un essai sans fils.

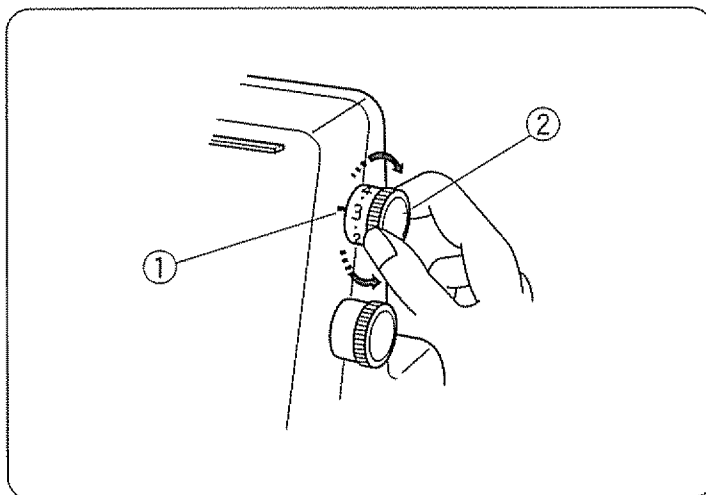
### REMARQUE:

La tension du fil se relâche lorsque le pied presseur est relevé.

## Adjustment of stitch length

- ① Setting mark
- ② Stitch length dial

To select stitch length, turn the dial ②.  
The larger the number, the longer the stitch.  
The stitch length can be adjusted from approximately 1/24" to 1/6" (1 to 4 mm).  
Position "R" is for rolled and narrow hemming.



## Adjustment of differential feed ratio

- ① Setting mark
- ② Differential feed dial

The differential feed ratio can be adjusted by turning the dial ②. The number on the dial indicates the differential feed ratio between the main and the sub feed motion. 1.0 indicates the neutral position.

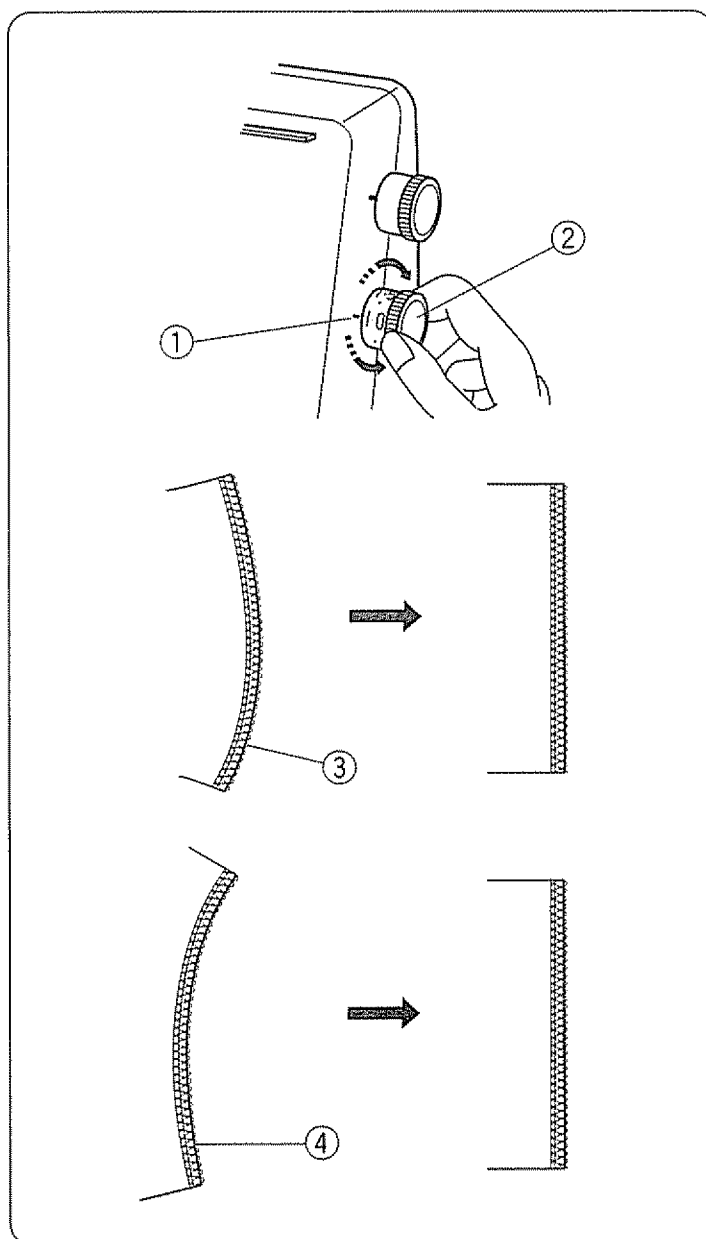
The needle plate has a front and rear set of feed dogs. Changing the differential feed ratio setting alters the feed dog motion so that you can produce a straight seam.

### How to adjust

- ③ Stretched
- ④ Shrank

If your fabric stretches when serging ③, stop and turn the dial counterclockwise to a higher number.

If your fabric shrinks when serging ④, stop and turn the dial clockwise to a lower number.



## Ajuste de la longitud de puntada

- ① Marca de colocación
- ② Selector de longitud de puntada

Para seleccionar la longitud de puntada, gire el selector ②. Cuanto mayor sea el número, más larga será la puntada. La longitud de puntada se puede ajustar desde 1 hasta 4 mm (aprox. 1/24" a 1/6"). La posición "R" se usa para dobladillos enrollados y estrechos.

## Réglage de la longueur du point

- ① Marque de réglage
- ② Cadran de longueur du point

Tournez le cadran de longueur de point ② jusqu'à ce le point désiré apparaisse. Plus le chiffre augmente plus long sera le point. La longueur du point peut être ajustée de 1 à 4 mm (appro 1/24 à 1/6 pouce). La position "R" permet de faire les ourlets roulottés et étroits.

## Ajuste de la relación de avance diferencial

- ① Marca de colocación
- ② Selector de avance diferencial

La relación de avance diferencial se puede alterar girando el selector ②. El número del selector indica la relación de avance diferencial entre el movimiento de avance principal y el secundario. 1.0 indica la posición neutral.

## Réglage de l'entraînement différentiel

- ① Marque de réglage
- ② Cadran d'entraînement différentiel

L'entraînement différentiel peut être changé en tournant le cadran ②. Le chiffre dans la fenêtre indique le rapport entre l'entraînement principal et l'entraînement auxiliaire. 1.0 indique la position neutre.

## Como hacer ajustes

- ③ Estirado
- ④ Encogido

Si la tela que se está cosiendo se estira ③, pare y gire el selector en el sentido contrario al de las agujas del reloj hacia un mayor número.

Si la tela que se está cosiendo se encoje ④, pare y gire el selector en el sentido de las agujas del reloj hacia un menor número.

## Réglage

- ③ Étirement
- ④ Rétrécissement

Si le tissu s'étire ③, arrêtez et réglez le cadran à l'inverse des aiguilles d'une montre vers un plus grand numero.

Si le tissu rétrécit ④, arrêtez et réglez le cadran dans le sens des aiguilles d'une montre vers un plus petit numéro.

## Changing the needle

- ① Needle clamp screw on the left
- ② Needle clamp screw on the right
- 1 Turn off the power switch and unplug the machine.
- 2 Turn the handwheel toward you until the needles are fully raised.
- 3 Then loosen the needle clamp screw for the needle which you are going to remove.

### NOTE:

Your Serger uses Kenmore serger needles (HA-1 SP, #11, #14).

- Do not use any needle which is bent or blunt.

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| ① Needle clamp screws   | ⑤ Edge of needle bar     |
| ② Flat side to the back | ⑥ Needle                 |
| ③ Needle clamp          | ⑦ Correct needle setting |
| ④ Needle stopper pin    |                          |

### • To attach the needle on the right:

Insert new needle into the right side needle clamp with the flat side to the back until the top of needle touches the stopper pin, then tighten the needle clamp screw on the right.

### • To attach the needle on the left:

Insert new needle into the left side needle clamp with the flat side to the back until the top of needle touches the edge of needle bar, then tighten the needle clamp screw on the left.

When the needles are set correctly, the left needle is higher than the right one.

### NOTE:

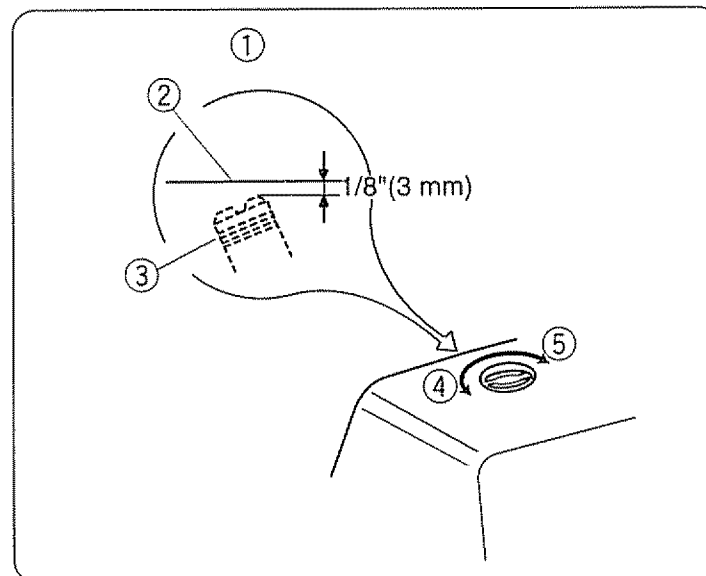
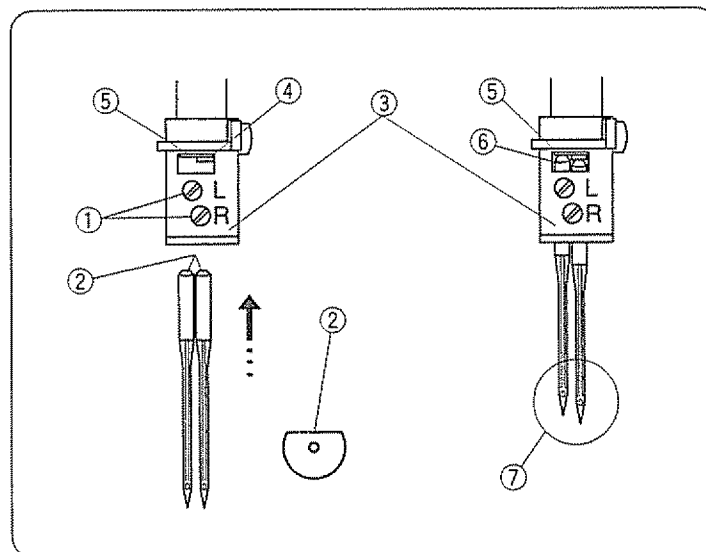
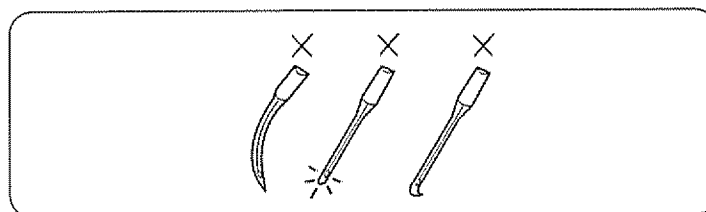
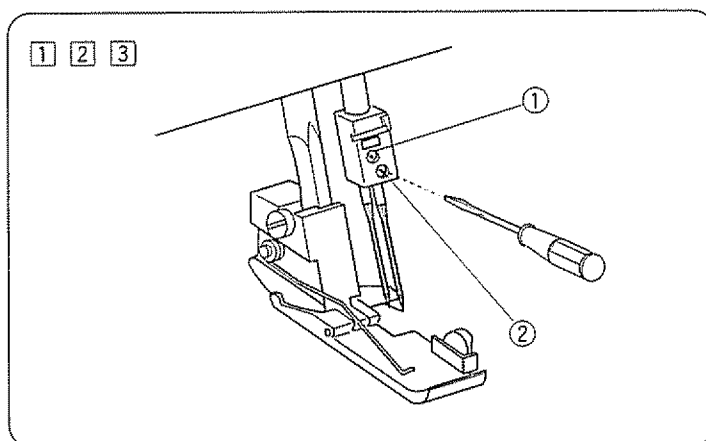
Loosen both needle clamp screws if you have trouble removing or inserting a needle.

## Adjustment of foot pressure

- ① Standard setting position
- ② Top of the machine
- ③ Adjusting screw
- ④ To decrease
- ⑤ To increase

It is not necessary to adjust the pressure for normal sewing. When you serge heavy or lightweight fabrics, turn the adjusting screw ③:

- clockwise for heavyweight fabric.
  - counterclockwise for lightweight fabric.
- For normal sewing, set the adjusting screw ③ so that it sits 1/8" (3 mm) below the top of the machine . See the illustration.



## Cambio de la aguja

- ① Tornillo izquierdo de sujeción de la aguja
- ② Tornillo derecho de sujeción de la aguja
- ① Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- ② Haga girar el volante de mano hacia usted hasta que las agujas se encuentren en la posición superior.
- ③ Luego, afloje el tornillo de sujeción de la aguja para la aguja que vaya a cambiar.

### NOTA:

Su Overlock utiliza agujas de overlock Kenmore estándar (HA-1 SP, #11 y #14).

## Changement des aiguilles

- ① Vis du serre-aiguille à gauche
- ② Vis du serre-aiguille à droite
- ① Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- ② Tournez le volant à main vers vous jusqu'à ce que les aiguilles soient dans la position pleinement haute.
- ③ Desserrez la vis du serre-aiguille pour l'aiguille que vous allez enlever.

### REMARQUE:

Votre surjeteuse utilise les aiguilles à surjeteuse Kenmore standards (HA-1 SP, #11 et #14).

- No use agujas dobladas ni despuntadas.

- Ne vous servez jamais d'une aiguille tordue ou émoussée.

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Tornillos de sujeción de la aguja | ⑤ Borde de la barra de la aguja     |
| ② Parte plana hacia atrás           | ⑥ Aguja                             |
| ③ Abrazadera de las agujas          | ⑦ Colocación correcta de las agujas |
| ④ Pasador de tope de aguja          |                                     |

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| ① Vis de blocage de l'aiguille | ⑤ Contour de la barre d'aiguille |
| ② Côté plat à l'opposé de vous | ⑥ Aiguille                       |
| ③ Serrage de l'aiguille        | ⑦ Ajustement exact de l'aiguille |
| ④ Cheville                     |                                  |

### • Para colocar la aguja a la derecha:

Introduzca la aguja nueva en la abrazadera a la derecha con el lado plano hacia atrás hasta que su parte superior toque el pasador de tope y luego apriete el tornillo de sujeción de la derecha.

### • Para colocar la aguja izquierda:

Introduzca la aguja nueva en la abrazadera a la izquierda con el lado plano hacia atrás hasta que su parte superior toque el borde de la barra de la aguja y luego apriete el tornillo de sujeción de la derecha.

### • Pour insérer l'aiguille du côté droit:

Insérez l'aiguille dans le serre-aiguille à droite, le côté plat vers l'arrière, et enfoncez bien l'aiguille. Ensuite serrez la vis du serre-aiguille.

### • Pour insérer l'aiguille du côté gauche:

Insérez l'aiguille dans le serre-aiguille à gauche, le côté plat vers l'arrière, et enfoncez bien l'aiguille. Ensuite serrez la vis du serre-aiguille côté gauche.

Si las agujas están colocadas correctamente, la aguja izquierda quedará más alta que la aguja derecha.

Quand les aiguilles sont placées correctement, l'aiguille de gauche est plus haute que celle de droite.

### NOTA:

Afloje los dos tornillos de sujeción de la aguja si Ud. tiene dificultad de quitar o insertar la aguja.

### REMARQUE:

Desserrez la vis de blocage de l'aiguille si vous avez des difficultés quand vous enlevez ou insérez l'aiguille.

## Ajuste de la presión del prensatelas

- ① Posición de ajuste estándar
- ② Parte superior de la máquina
- ③ Tornillo de ajuste
- ④ Para disminuir (–)
- ⑤ Para aumentar (+)

Para costura normal no es necesario ajustar la presión. Cuando cose telas gruesas o ligeras, gire el tornillo de ajuste ③:

- En el sentido de las agujas del reloj para telas gruesas.
- En el sentido contrario al de las agujas del reloj para telas ligeras.
- Para la costura normal, coloque el tornillo de ajuste ③ de manera que quede ubicado 3 mm (1/8") por debajo de la parte superior de la máquina. Vea la ilustración.

## Réglage de la pression du pied presseur

- ① Position standard
- ② Haut de la machine
- ③ Vis de réglage de la pression du pied presseur
- ④ Diminuer (–)
- ⑤ Augmenter (+)

Il n'est pas nécessaire de régler de la pression pour la couture courante.

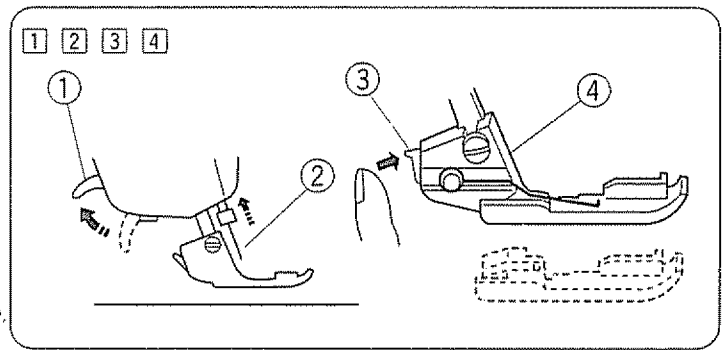
Lorsque vous cousez dans du tissu épais, tournez la vis de réglage ③:

- Dans le sens des aiguilles d'une montre pour les tissus lourds
- À l'inverse des aiguilles d'une montre pour les tissus légers.
- Pour coudre normalement, ajustez la vis ③ pour l'enfoncer de 3 mm (1/8 pouce) sous le haut de la machine. Voir l'illustration.

## Removing the presser foot

- ① Presser foot lifter
- ② Needle
- ③ Lever
- ④ Foot holder

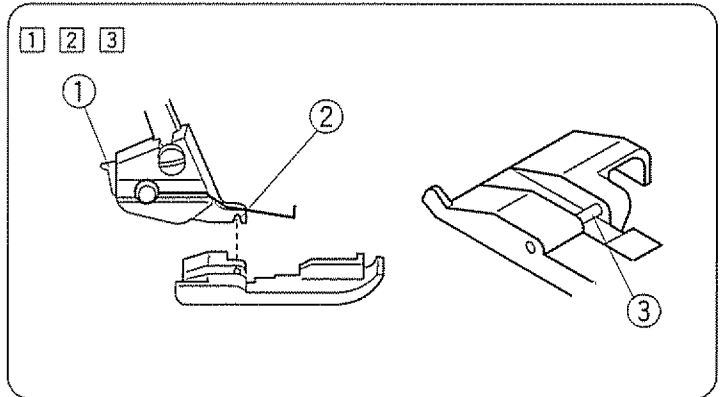
- ① Turn off the power switch and unplug the machine.
- ② Raise the needle and presser foot.
- ③ Press the lever ③ located on the back of the foot holder ④.
- ④ The presser foot will drop off.



## Attaching the presser foot

- ① Lever
- ② Groove
- ③ Pin

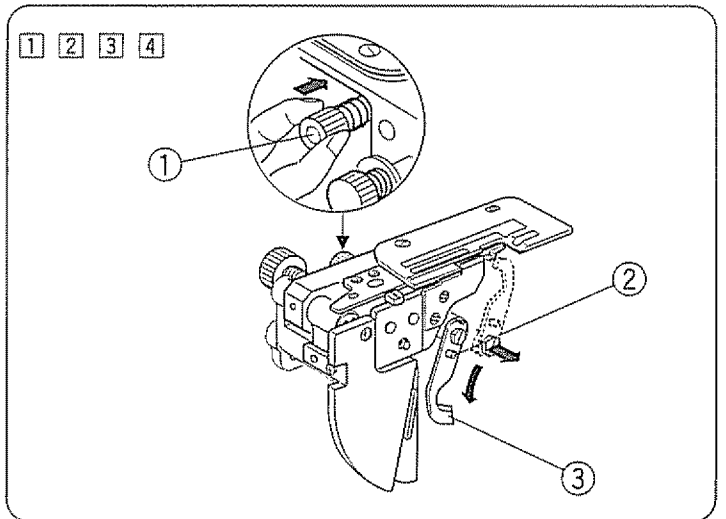
- ① Turn off the power switch and unplug the machine.
- ② Place the presser foot so that the pin ③ on the foot lies just under the groove of the foot holder ②. Lower the foot holder to lock the foot in place.
- ③ Raise the presser foot lifter to check that the presser foot is secure.



## To disengage the upper knife

- ① Upper knife release knob
- ② Stopper pin
- ③ Upper knife

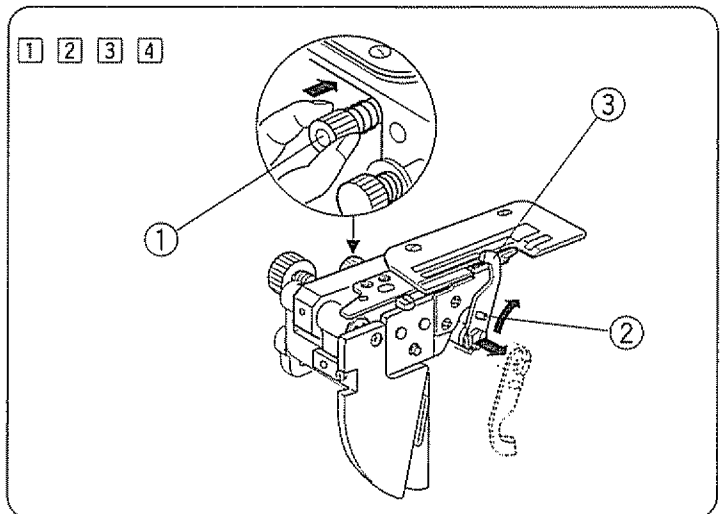
- ① Turn off the power switch and unplug the machine.
- ② Open the looper and side covers.
- ③ Push in the upper knife release knob ①, then turn it clockwise until the knife locks into place on the stopper pin ②.
- ④ Close the looper cover and side cover.



## To engage the upper knife

- ① Upper knife release knob
- ② Stopper pin
- ③ Upper knife

- ① Turn off the power switch and unplug the machine.
- ② Open the looper and side covers.
- ③ Push in the upper knife release knob ①, then turn it counterclockwise until it locks in place on the stopper pin ②.
- ④ Close the looper cover and side cover.



## Extracción del prensatelas

- ① Palanca elevadora del prensatelas
- ② Aguja
- ③ Palanca
- ④ Soporte del prensatelas

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Suba la aguja y el prensatelas.
- 3 Oprima la palanca ③ ubicada en la parte posterior del soporte del prensatelas ④.
- 4 El prensatelas se soltará.

## Colocación del prensatelas

- ① Palanca
- ② Ranura
- ③ Pasador

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Coloque el prensatelas de manera que su pasador quede justo debajo de la ranura ② del soporte del prensatelas. Baje el soporte para fijar el prensatelas en su sitio.
- 3 Suba la palanca elevadora para comprobar que el prensatelas quede fijo.

## Para desactivar la cuchilla superior

- ① Botón giratorio de liberación de la cuchilla superior
- ② Espiga de retén
- ③ Cuchilla superior

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Abra la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.
- 3 Empuje el botón giratorio de liberación de la cuchilla superior ①, girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cuchilla se pare cuando toque la espiga de retén ②.
- 4 Gire el volante manual para confirmar que la cuchilla superior ③ está desactivada.

## Para activar la cuchilla superior

- ① Botón giratorio de liberación de la cuchilla superior
- ② Espiga de retén
- ③ Cuchilla superior

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Abra la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.
- 3 Empuje el botón giratorio de liberación de la cuchilla superior ①, girándolo en el sentido contrario al de las agujas hasta que la cuchilla se pare cuando toque la espiga de retén ②.
- 4 Gire el volante manual para confirmar que la cuchilla superior ③ está activada.

## Enlèvement du pied presseur

- ① Levier releveur du pied presseur
- ② Aiguille
- ③ Levier
- ④ Porte-pied

- 1 Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- 2 Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée. Levez le pied presseur.
- 3 Pressez le levier ③ à l'arrière du porte-pied ④.
- 4 Le pied presseur tombera.

## Fixer le pied presseur

- ① Levier
- ② Fente
- ③ Goupille

- 1 Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- 2 Placez le pied presseur de façon à ce que la goupille se trouve sous la fente ② du porte-pied.
- 3 Abaissez le porte-pied et appuyez sur le levier pour bloquer le pied en place. Relevez le pied presseur et vérifiez s'il tient bien.

## Dégagement de la lame supérieure

- ① Bouton déclencheur de la lame supérieure
- ② Goupille d'arrêt
- ③ lame supérieure

- 1 Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- 2 Ouvrez le capot des boucleurs et le capot latéral.
- 3 Pressez le bouton déclencheur de la lame supérieure ①, le tournent dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la lame ferme à clef sur endroit sur la goupille d'arrêt ②.
- 4 Tournez le volant pour vérifier si la lame supérieure ③ est activée.

## Activation de la lame supérieure

- ① Bouton déclencheur de la lame supérieure
- ② Goupille d'arrêt
- ③ lame supérieure

- 1 Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- 2 Ouvrez le capot des boucleurs et le capot latéral.
- 3 Pressez le bouton déclencheur de la lame supérieure ①, le tournent dans sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la lame ferme à clef sur endroit sur la goupille d'arrêt ②.
- 4 Tournez le volant pour vérifier si la lame supérieure ③ est activée.



## Adjustment of cutting width

When cutting width is too narrow or too wide for seam width, adjust as follows:

- ① Cutting width adjusting dial
- ② Lower knife

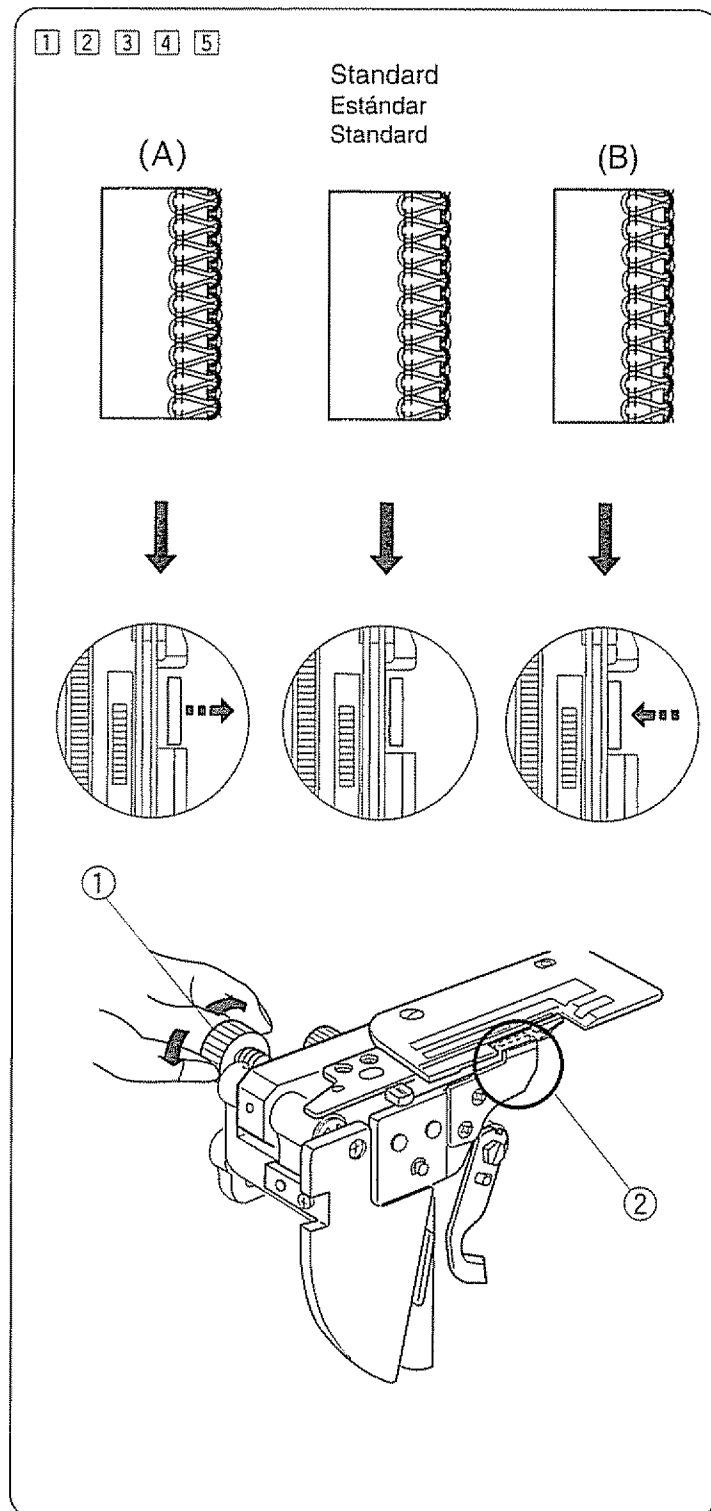
- ① Turn off the power switch and unplug the machine.
- ② Open the looper and side covers.
- ③ Turn the cutting width adjusting dial ① to adjust position of lower knife ②.

(A) When cutting width is too narrow:  
Turn cutting width adjusting dial clockwise.  
Lower knife will move to right.

(B) When cutting width is too wide:  
Turn the cutting width adjusting dial counterclockwise.  
Lower knife will move to left.

- ④ Close the looper and side covers.
- ⑤ Test stitch to check the cutting width.

- The cutting width of the model can be adjusted approximately 1/8" to 3/16" (3.0 to 5.0 mm) from the right needle position depending upon your sewing needs or fabric being used.



## Ajuste del ancho de corte

Cuando el ancho de corte sea demasiado estrecho o demasiado ancho respecto al ancho de la costura, ajústelo como se indica a continuación:

- ① Selector de ajuste del ancho de corte
- ② Cuchilla inferior

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Abra la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.
- 3 Gire el selector de ajuste del ancho de corte ① para ajustar la posición de la cuchilla inferior ②.

(A) Cuando el ancho de corte sea demasiado angosto.

Gire el selector de ajuste del ancho de corte en el sentido de las agujas del reloj.

La cuchilla inferior se moverá hacia la derecha.

(B) Cuando el ancho de corte sea demasiado ancho.

Gire el selector de ajuste del ancho de corte en sentido contrario al de las agujas del reloj.

La cuchilla inferior se moverá hacia la izquierda.

- 4 Cierre la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.
- 5 Haga una prueba de costura para comprobar el ancho de corte.

- El ancho de corte de este modelo puede ajustarse entre 3,0 y 5,0 mm (1/8" a 3/16") de la posición de la aguja izquierda, dependiendo desde la necesidad de la costura o de la tela usada.

## Réglage de la largeur de coupe

Lorsque la largeur de coupe est trop étroite ou trop large, réglez-la comme ceci:

- ① Cadran de réglage de la largeur de coupe
- ② Lame inférieure

- 1 Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- 2 Ouvrez le couvercle des boucleurs et latéral.
- 3 Tournez le cadran de réglage de largeur de coupe ① pour mettre la lame inférieure ② à la position désirée.

(A) Lorsque la largeur de coupe est trop étroite, tournez le cadran de réglage de largeur de coupe dans le sens des aiguilles d'une montre. La lame inférieure se déplacera à droite.

(B) Lorsque la largeur de coupe est trop large, tournez le cadran de réglage de largeur de coupe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La lame inférieure se déplacera à gauche.

- 4 Refermez les deux couvercles.
- 5 Testez le point pour vérifier la largeur de coupe.

- La largeur de coupe du modèle s'ajuste d'environ 3,0 à 5,0 mm (1/8 a 3/16 pouces) de la position de l'aiguille droite selon vos besoins en termes de couture ou selon le tissu utilisé.

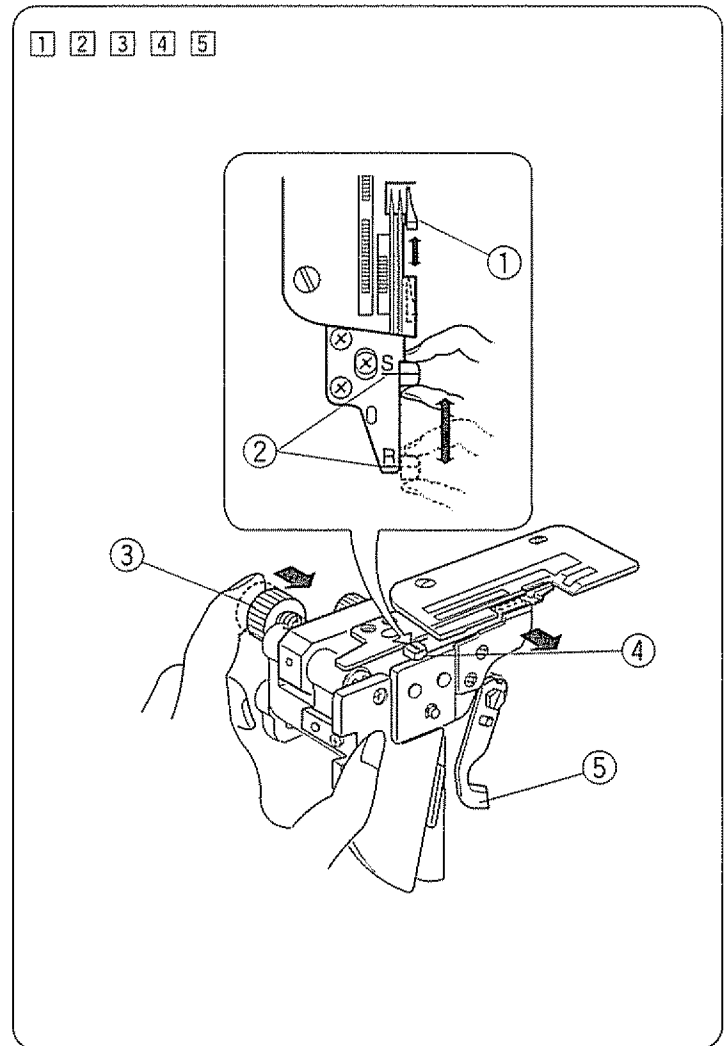
## Adjustment of needle plate setting knob (Changing to standard serging or rolled hemming)

- ① Chaining finger
- ② Guide line
- ③ Cutting width adjusting dial
- ④ Needle plate setting knob
- ⑤ Upper knife

The needle plate setting knob is connected to the chaining finger.

The chaining finger slides from beside to below the needle position when you move the needle plate setting knob from "S" to "R".

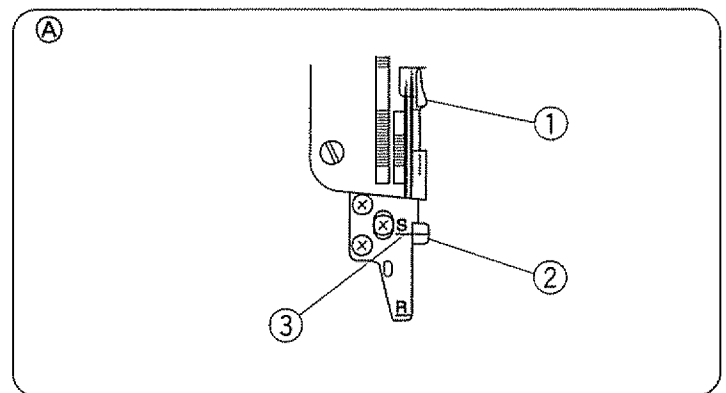
- 1 Turn off the power switch and unplug the machine.
- 2 Open the looper and side covers.
- 3 Disengage the upper knife (refer to page 16).
- 4 Push the cutting width adjusting dial to right as far as it will go, then move the needle plate setting knob to S (for Standard Serging) or R (for Rolled Hemming). Gently release the cutting width adjusting dial to the left.
- 5 Close the looper and side covers.



### Ⓐ Standard serging

- ① Chaining finger
- ② Needle plate setting knob
- ③ Guide line S

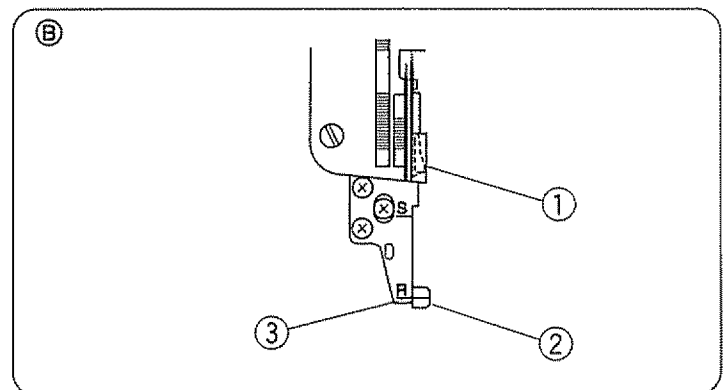
The chaining finger ① is located beside the needle plate as shown in diagram Ⓐ for guiding the flat edge of the fabric for overlock sewing.



### Ⓑ Rolled hemming

- ① Chaining finger
- ② Needle plate setting knob
- ③ Guide line R

The edge of the fabric will be rolled hemming, picot edging, or narrow hemming, when the chaining finger ① is pulled out toward you to the "R" position ③ under the needle plate as shown in diagram Ⓑ.



## Ajuste del botón de posición de la placa de agujas (cambio a surjete estándar o dobladillo enrollado)

- ① Dedo de encadenamiento
- ② Línea de guía
- ③ Selector de ajuste del ancho de corte
- ④ Botón de posición de la placa de agujas
- ⑤ Cuchilla superior

La perilla de ajuste de la placa de aguja está conectada al dedo de encadenamiento. El dedo de encadenamiento se deslizará depositión justo al lado de la aguja, a posición debajo de la aguja cuando usted ajuste la perilla a la posición "S" o "R".

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Abra la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.
- 3 Desactive la cuchilla superior (consulte la página 17).
- 4 Empuje el selector de ajuste del ancho de corte hacia la derecha hasta el tope y luego mueva el botón de posición de la placa de agujas hasta la línea de guía "S" (para surjete estándar) o "R" (para dobladillo enrollado). Suelte suavemente el selector de ajuste del ancho de corte hacia la izquierda.
- 5 Cierre la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.

### A Surjete estándar

- ① Dedo de encadenamiento
- ② Botón de posición de la placa de agujas
- ③ Línea guía S

El dedo de encadenamiento ① está ubicado junto a la placa de agujas, como se muestra en el diagrama A para guiar el ribete plano de la tela para costura sobreorillada

### B Dobladillo enrollado

- ① Dedo de encadenamiento
- ② Botón de posición de la placa de agujas
- ③ Línea de guía R

El ribete de la tela será dobladillo enrollado, ribete de puntilla o dobladillo angosto si el dedo de encadenamiento ① está jalado hacia usted, en la posición "R" ③, bajo la placa de agujas, como se muestra en el diagrama B.

## Réglage du bouton de la plaque d'aiguille (pour passer au surjet ordinaire ou à l'ourlet roulotté)

- ① Doigt de chaînette
- ② Ligne de guidage
- ③ Cadran de réglage de la largeur de coupe
- ④ Bouton de réglage de la plaque d'aiguille
- ⑤ La lame supérieure

Le bouton de réglage de la plaque d'aiguille est raccordé avec le doigt de chaînette.  
Le doigt de chaînette glissera de près de l'aiguille en au-dessous de l'aiguille lorsque vous réglez le bouton de réglage de la plaque d'aiguille à "S" ou "R"

- 1 Eteignez la machine débranchez la prise électrique.
- 2 Ouvrez le capot des boucleurs et le capot latéral
- 3 Désactivez la lame supérieure (Voir page 17).
- 4 Poussez le bouton de réglage de la largeur de coupe à droite aussi loin que possible, puis, déplacez le bouton de réglage de la plaque de l'aiguille jusqu'à la ligne de guidage "S" (pour surjet ordinaire) ou "R" (pour ourlet roulotté). Dégagez délicatement le cadran de réglage de la largeur de coupe vers la gauche.
- 5 Refermez le capot des boucleurs et le capot latéral.

### A Surjet ordinaire

- ① Doigt de chaînette
- ② Bouton de réglage de la plaque d'aiguille
- ③ Ligne de guidage S

Le doigt de chaînette ① se trouve à côté de la plaque d'aiguille tel qu'illustré dans le diagramme A pour guider le bord plat du tissu pour le surjet.

### B Ourlet roulotté

- ① Doigt de chaînette
- ② Bouton de réglage de la plaque d'aiguille
- ③ Ligne de guidage R

Le bord du tissu sera pour un ourlet surjeté, une lisière bouclée, ou un ourlet étroit lorsque le doigt de chaînette ① est sorti vers vous à la position "R" ③ sous la plaque d'aiguille tel qu'illustré dans le diagramme B.

## Initial Set-Up

### IMPORTANT

Read all Set-Up Instructions before beginning set-up.

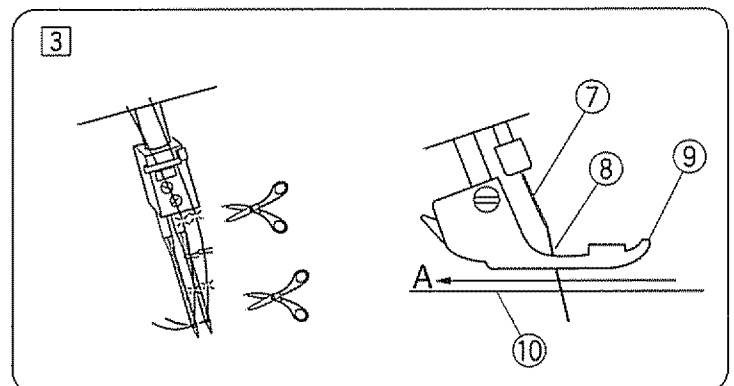
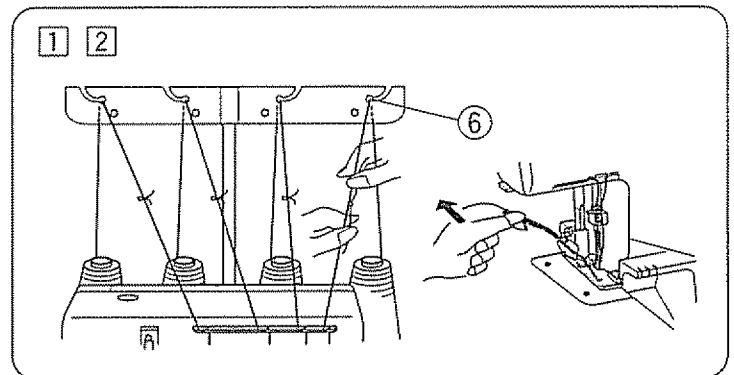
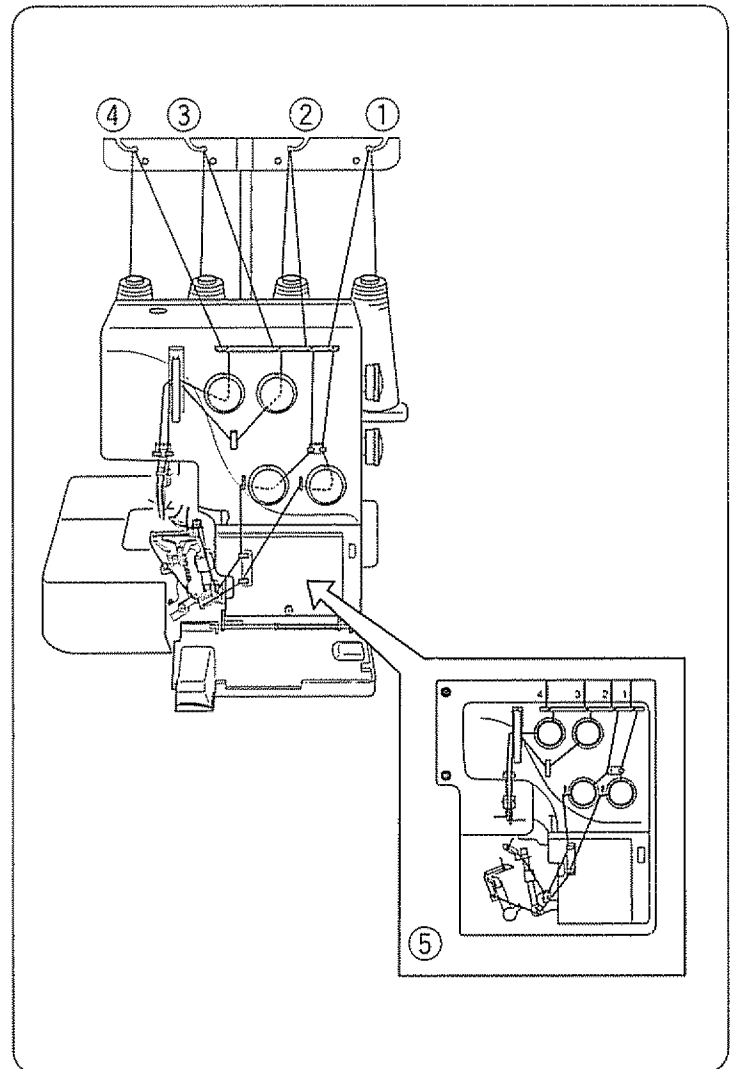
- ① Lower looper thread
- ② Upper looper thread
- ③ Right needle thread
- ④ Left needle thread
- ⑤ Threading chart (Located behind looper cover)
- ⑥ Thread guide
- ⑦ Needle
- ⑧ Needle thread
- ⑨ Presser foot
- ⑩ Needle plate

For your convenience, your Kenmore Serger has been pre-threaded for initial set-up. If this initial set-up does not succeed, or for detailed instructions on basic Serger threading, see Rethreading the Serger, page 24-36, and/or consult the Quick Reference Chart.

- 1 Turn off the power switch and unplug the machine. Raise telescoping thread guide bar. Place spool cones supplied or of your choice on spool holders. Tie a tail of thread from each of the cones to the four existing threads as follows:
  - Far right cone to lower looper thread (green position ①)
  - Second cone from right to upper looper thread (red position ②)
  - Second cone from left to right needle thread (blue position ③)
  - Far left cone to left needle thread (orange position ④)

Pull the threads from the spools and draw them through the thread guides, then tie the thread ends together.

- 2 Raise presser foot. Turn handwheel clockwise (away from you) until needles are fully raised. Pull all threads out from behind the presser foot until the knots come near to the eyes of the needles and loopers. Cut out knots, then thread the needles and loopers.
- 3 Before starting to serge, all threads should be beneath the presser foot and pulled to the back of the machine 4" (10 cm). Make sure threads are not caught below needle plate. (Draw the needle threads in the direction of A) Lower presser foot and turn handwheel counterclockwise (toward you) to chain off 3 or 4 stitches. Plug in machine and turn it on. You are now ready to serge.



## Preparación inicial

### Importante

Lea las instrucciones de enhebrado antes de llevar a cabo el enhebrado.

- ① Regulador de tensión de hilo del enhebrador inferior
- ② Regulador de tensión de hilo del enhebrador superior
- ③ Regulador de tensión de hilo de la aguja izquierda
- ④ Regulador de tensión de hilo de la aguja derecha
- ⑤ Diagrama de enhebrado  
(ubicado detrás de la tapa de los ojos-guía)
- ⑥ Guía de hilo
- ⑦ Aguja
- ⑧ Hilo de aguja
- ⑨ Prensateles
- ⑩ Placa de agujas

Para su comodidad, su máquina Kenmore Overlock ha sido preenhebrada para la preparación inicial. Si esta preparación inicial no funciona, así como para instrucciones básicas sobre el enhebrado de la Serger, vea Reenhebrado de la Serger, págs. 25-37, y/o consulte la referencia rápida.

- ① Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina. Suba la barra telescópica de los guía-hilos. Coloque los conos de hilo suministrados o de su preferencia en los soportes de carrete. Ate los extremos de cada uno de los carretes a los cuatro hilos actuales, tal como sigue:

- El cono de la derecha al hilo del ojo-guía inferior (posición verde ①)
- El segundo cono desde la derecha al hilo del ojo-guía superior (posición roja ②)
- El segundo cono desde la izquierda al hilo de la aguja derecha (posición azul ③)
- El cono de la izquierda al hilo de la aguja izquierda (posición anaranjado ④)

Hale los hilos de los carretes y páselos a través de los guía-hilos, luego ate los cabos

- ② Suba el prensateles. Gire el volante de mano en dirección de las agujas del reloj (alejándose de usted) hasta que las agujas se encuentren en la posición superior. Hale todos los hilos desde atrás del prensateles hasta que los nudos queden cerca de los ojos de las agujas y de los ojos-guía. Corte los nudos y enhebre las agujas y los ojos-guía.

- ③ Antes de surjetear, todos los hilos deben estar debajo del prensateles y jalados 10 cm (4") hacia la parte posterior de la máquina. Asegúrese que no haya hilos atrapados debajo de la placa de agujas. (Saque el hilo de la aguja en la dirección A) Baje el prensateles y gire el volante de mano en dirección contraria a la de las agujas del reloj (hacia usted) para encadenar 3 ó 4 puntadas. Enchufe la máquina y encienda el interruptor. La máquina está lista para coser.

## Enfilage de la machine

### Important

Veillez lire toutes les instructions sur l'enfilage avant d'entreprendre l'enfilage

- ① Cadran de tension du fil du boucleur inférieur
- ② Cadran de tension du fil du boucleur supérieur
- ③ Cadran de tension du fil de l'aiguille gauche
- ④ Cadran de tension du fil de l'aiguille droite
- ⑤ Tableau d'enfilage (Situé au dos du capot du boucleur)
- ⑥ Guide d'enfilage
- ⑦ Aiguille
- ⑧ Fil d'aiguille
- ⑨ Pied presseur
- ⑩ Plaque d'aiguille

Pour plus de facilité, votre surjeteuse Kenmore a fait l'objet d'un pré-enfilage initial. Si ce pré-enfilage ne réussit pas, et si vous désirez obtenir de plus amples renseignements sur l'enfilage de base de votre surjeteuse, veuillez vous reporter à la section sur l'enfilage aux pages 25-37 ou consulter le tableau de référence rapide.

- ① Eteignez la machine débranchez la prise électrique. Levez le support télescopique de guide-fils. Placez les cônes à bobines fournis ou de votre choix sur les porte-bobines. Attachez un bout de fil de chacune des bobines aux fils actuelles comme suite:
  - Le cône situé complètement à droite avec le fil du boucleur inférieur (position verte ①)
  - Le deuxième cône en partant de la droite avec le fil du boucleur supérieur (position rouge ②)
  - Le deuxième cône à partir de la gauche avec le fil d'aiguille de droite (position bleu ③)
  - Le cône situé complètement à gauche sur le fil d'aiguille de gauche (position orange ④)

Tirer les fils des bobines, les faire passer dans les guide-fils et nouer les extrémités des fils ensemble.

- ② Levez le pied presseur. Tournez le volant à main dans le sens des aiguilles d'une montre (pas vers vous) jusqu'à ce que les aiguilles soient complètement remontées. Tirez sur tous les fils situés derrière le pied presseur jusqu'à ce que les nœuds soient à côté du chas des aiguilles et des boucleurs. Coupez les nœuds, puis enfitez les aiguilles et les boucleurs.

- ③ Avant de commencer à surjeter, tous les fils doivent se trouver sous le pied presseur et être tirés vers l'arrière de la machine sur 10 cm (4 pouces). Assurez-vous que les fils ne sont pas pris sous la plaque d'aiguille (Tirer le fil d'aiguille vers A) Abaissez le pied presseur et tournez le volant à main dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers vous) pour enchaîner les 3 ou 4 points. Branchez la machine et allumez-la. Vous pouvez maintenant commencer à surjeter.

## Rethreading the Serger

### Threading the lower looper

Open the looper cover.

Place the spool of thread on the right side spool pin.

- Lower looper threading points are marked in green.
- There is a convenient threading chart located on the machine body behind the looper cover.

- ① Thread guide
- ② Thread guide plate
- ③ Looper thread guide
- ④ Lower looper thread tension dial
- ⑤ Lower looper thread guide 1
- ⑥ Lower looper thread guide 2
- ⑦ Lower thread take-up lever
- ⑧ Lower looper thread guide 3
- ⑨ Lower looper thread guide 4
- ⑩ Lower looper thread guide 5
- ⑪ Lower looper

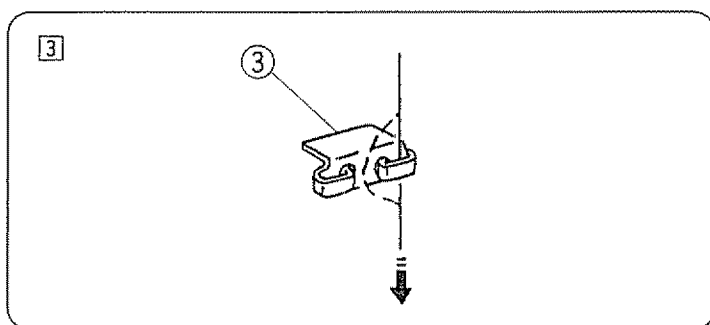
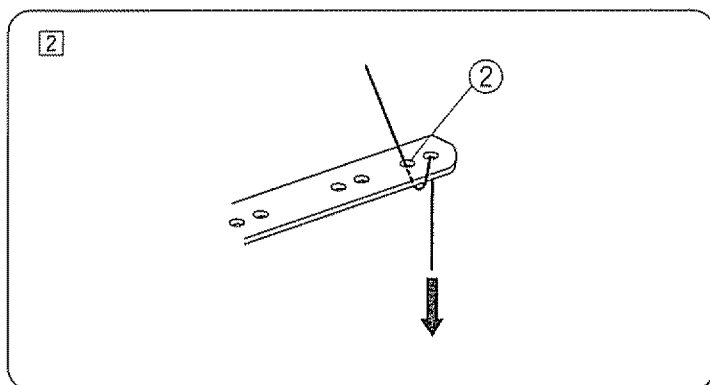
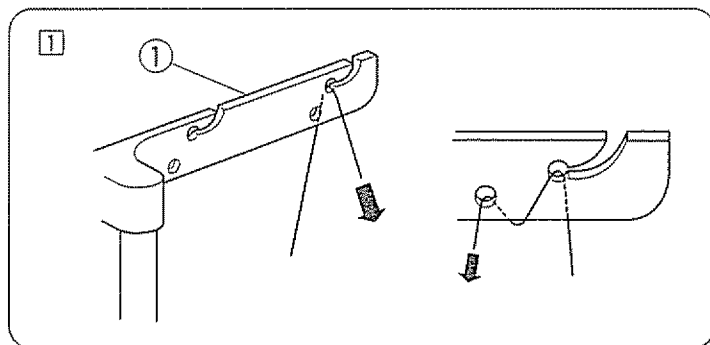
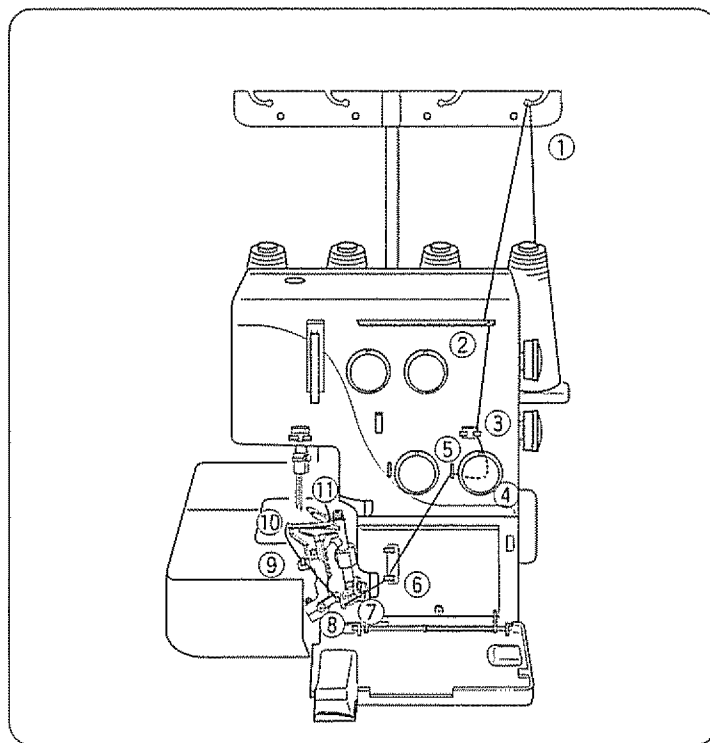
#### NOTE:

If you remove the needle plate (page 92), the threading points of lower looper are easier to see. Make sure the thread is not caught by the needle plate when replacing the plate after threading.

- ① Draw the thread through the far right side thread guide ① from back to front.
  - ① Thread guide
  - If the thread slips out from the thread guide groove while serging, pass the thread through the thread guide hole as shown.

- ② Pass the thread through the far right holes in the thread guide plate as illustrated.
  - ② Thread guide plate

- ③ Pass the thread through the right side of the looper thread guide, sliding the thread from left to right.
  - ③ Looper thread guide



## Reenhebrado de la Serger

### Enhebrado del ojo-guía inferior

Abra la tapa de los ojos-guía.

Coloque el carrete de hilo en el portacarretes derecho.

- Los puntos de enhebrado para el ojo-guía inferior están marcados en verde.
- Hay un práctico diagrama de enhebrado afijado a la máquina, dentro de la cubierta de los ojos-guía.

- ① Guía-hilo
- ② Placa guía-hilo
- ③ Guía-hilo del enhebrador
- ④ Selector de tensión del hilo del ojo-guía inferior
- ⑤ Guía-hilo del ojo-guía inferior 1
- ⑥ Guía-hilo del ojo-guía inferior 2
- ⑦ Palanca elevadora del hilo inferior
- ⑧ Guía hilo del ojo-guía inferior 3
- ⑨ Guía hilo del ojo-guía inferior 4
- ⑩ Guía hilo del ojo-guía inferior 5
- ⑪ Ojo-guía inferior

#### NOTA:

Si quita la placa de agujas (página 93), es más fácil ver los puntos de enhebrado del ojo-guía inferior. Asegúrese de que el hilo no sea aprisionado por la placa de agujas al restituirla después del enhebrado.

- ① Tire del hilo y hágalo pasar a través del guía-hilo ① derecho desde atrás hacia adelante.

① Guía-hilo

- Si el hilo se sale de la ranura del guía-hilos, páselo por el orificio del guía-hilo como se muestra en la figura.

- ② Pase el hilo a través de los agujeros del lado derecho de la placa de los guía-hilos tal como se ilustra.

② Placa de los guía-hilos

- ③ Pase el hilo a través del lado derecho del guía-hilos del enhebrador, deslizando el hilo de izquierda a derecha.

③ Guía-hilos del enhebrador

## Enfilage de la surjeteuse

### Enfilage du boucleur inférieur

Ouvrez le capot des boucleurs.

Placez le rouleau de fil sur la goupille du côté droit.

- Les points d'enfilage du boucleur inférieur sont marqués en vert sur la machine.
- Un tableau d'enfilage pratique est placé sur le corps de la machine dans le capot du boucleur

- ① Guide-fil
- ② Plaque du guide-fil
- ③ Guide-fil du boucleur
- ④ Cadran de tension du fil du boucleur inférieur
- ⑤ Guide-fil 1 du boucleur inférieur
- ⑥ Guide-fil 2 du boucleur inférieur
- ⑦ Levier releveur inférieur du fil
- ⑧ Guide-fil 3 du boucleur inférieur
- ⑨ Guide-fil 4 du boucleur inférieur
- ⑩ Guide-fil 5 du boucleur inférieur
- ⑪ Boucleur inférieur

#### REMARQUE:

Si vous retirez la plaque d'aiguille (page 93), le points d'enfilage du boucleur inférieur se font plus facilement. Assurez-vous que le fil n'est pas pris dans la plaque d'aiguille lorsque vous remettez la plaque en place après l'enfilage.

- ① Passez le fil dans le guide-fil droit ① de l'arrière vers l'avant.

① Guide-fil

- Si le fil sort de la rainure du guide-fil, passez le fil à nouveau dans le trou du guide-fil tel qu'indiqué.

- ② Passez le fil dans les trous à droite de la plaque du guide-fil comme illustré.

② Plaque du guide-fil

- ③ Enfiler le fil dans le guide-fil du boucleur de droite, en glissant le fil de la gauche vers la droite.

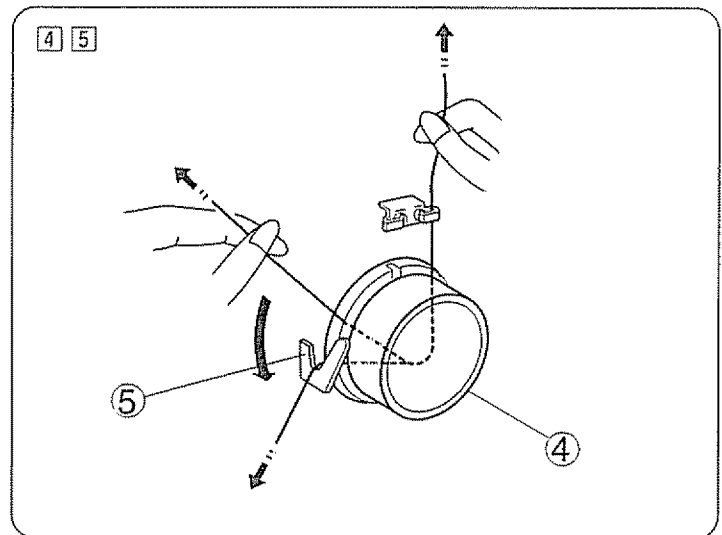
③ Guide-fil du boucleur



④ Insert thread between the tension discs from the right. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is fully inserted between the tension discs.

⑤ Pass the thread over lower looper thread guide 1.

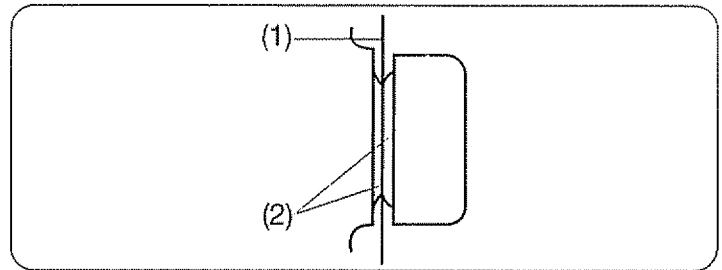
- ④ Lower looper thread tension dial
- ⑤ Lower looper thread guide 1



**NOTE:**

Make sure that the thread is fully inserted between the tension discs. If it is not, the serger will not stitch correctly.

- (1) Thread
- (2) Tension discs



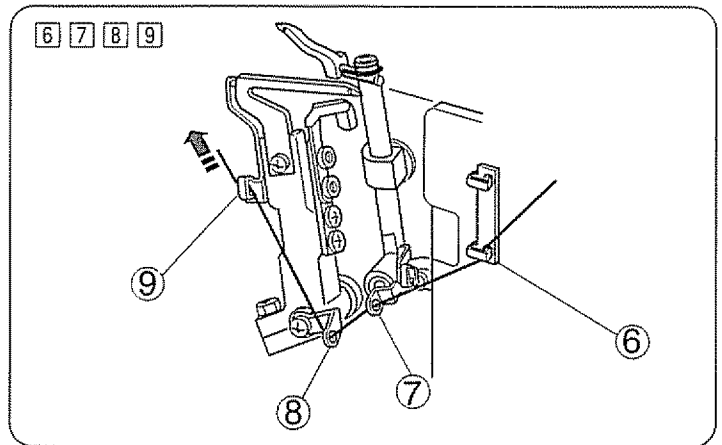
⑥ Pass the thread through lower looper thread guide 2 (6).

⑦ Pass the thread through the lower thread take-up lever (7).

⑧ Pass the thread through looper thread guide 3 (8).

⑨ Pass the thread through lower looper thread guide 4 (9).

- ⑥ Lower looper thread guide 2
- ⑦ Lower thread take-up lever
- ⑧ Lower looper thread guide 3
- ⑨ Lower looper thread guide 4



⑩ Open the side cover.

Turn the handwheel toward you until the lower looper comes to the right, and pass the looper threader through the hole on lower looper thread guide 5 (10).

Hook the end of the thread on the threader.

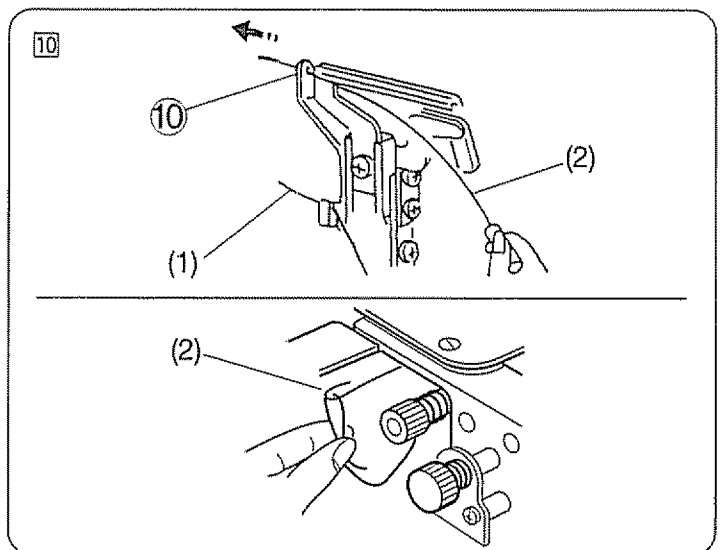
⑩ Lower looper thread guide 5

**NOTE:**

Looper threader is not furnished with machine, but may be ordered (page 4).

If you don't have the looper threader, turn the handwheel towards you until the lower looper comes to its most left position.

- (1) Lower looper thread
- (2) Looper threader



- 4 Inserte el hilo entre los discos de tensión por la derecha. Sujete el hilo en ambos extremos y tire suavemente para asegurarse de que el hilo esté completamente introducido entre los discos de tensión.
- 5 Pase el hilo a través del guía-hilo del enhebrador inferior 1.
  - 4 Regulador de tensión del hilo del enhebrador inferior
  - 5 Guía-hilos del enhebrador inferior 1

- 4 Insérer le fil entre les disques de tension à partir de la droite. Maintenez le fil aux deux extrémités et tirez doucement pour vous assurer que le fil est entièrement entre les disques de tension
- 5 Passer le fil dans le guide-fil 1 du boucleur inférieur.
  - 4 Cadran de tension du fil du boucleur inférieur
  - 5 Guide-fil 1 du boucleur inférieur

**NOTA:**  
 Asegúrese de que el hilo esté insertado completamente entre los discos de tensión. Si no está entre los discos de tensión, la overlock no coserá de manera normal.  
 (1) Hilo  
 (2) Discos de tensión

**REMARQUE:**  
 S'assurer que le fil est entièrement inséré entre les disques de tension. Si no est entièrement inséré, le surjeteuse ne piquera pas normalement.  
 (1) Fil  
 (2) Disques de tension

- 6 Pase el hilo por el guía-hilos del enhebrador inferior 2 6.
- 7 Pase el hilo por la palanca levanta hilos (inferior) del enhebrador 7.
- 8 Pase el hilo por el guía-hilo del enhebrador inferior 3 8.
- 9 Pase el hilo por el guía-hilo del enhebrador inferior 4 9.
  - 6 Guía-hilos del enhebrador inferior 2
  - 7 Palanca elevadora del hilo inferior
  - 8 Guía-hilos del enhebrador inferior 3
  - 9 Guía-hilos del enhebrador inferior 4

- 6 Passer le fil dans le guide-fil 2 du boucleur inférieur 6.
- 7 Passer le fil dans le levier tendeur de fil du boucleur (inferieur) 7.
- 8 Passer le fil dans le guide-fil 3 du boucleur inférieur 8.
- 9 Passer le fil dans le guide-fil 4 du boucleur inférieur 9.
  - 6 Guide-fil 2 du boucleur inférieur
  - 7 Levier releveur inférieur du fil
  - 8 Guide-fil 3 du boucleur inférieur
  - 9 Guide-fil 4 du boucleur inférieur

- 10 Abra la cubierta lateral.  
 Gire el volante hacia usted hasta que el enhebrador inferior llegue a la derecha, y pase el enfilador del enhebrador inferior por el agujero en el guía-hilo del enhebrador inferior 5 10.  
 Enganche el cabo del hilo en el enfilador.  
 10 Guía-hilos del enhebrador inferior 5

- 10 Ourvez le couvercle latéral.  
 Tourner le volant vers soi jusqu'à ce que le boucleur inférieur soit à droite et passer l'enfileur du boucleur inférieur dans le trou du guide-fil 5 du boucleur inférieur 10.  
 Accrocher l'extrémité du fil sur l'enfileur.  
 10 Guide-fil 5 du boucleur inférieur

**NOTA:**  
 El enfilador del enhebrador no se provee con el modelo 16622 pero puede ser ordenado. (página 5)

**REMARQUE:**  
 Le enfileur du boucleur no se provee con el modelo 16622 pero puede ser ordenado. (page 5)

\* Si no tiene un enfilador para el enhebrador, gire el volante hacia usted hasta que el enhebrador inferior llegue a su posición extrema en la izquierda.  
 Enhebre el guía-hilo del enhebrador inferior 5 desde el lado izquierdo usando un par de pinzas. Luego, gire el volante hacia usted para mover el enhebrador inferior hacia la derecha.

\* Si la machine n'est pas équipée d'enfileur de boucleur, tourner le volant vers soi jusqu'à ce que le boucleur inférieur soit à la position d'extrême gauche.  
 Enfiler le guide-fil 5 du boucleur inférieur à partir de la gauche à l'aide d'une pince. Tourner le volant vers soi pour déplacer le boucleur inférieur vers la droite.

- (1) Hilo del enhebrador inferior
- (2) Enfilador del enhebrador

- (1) Fil du boucleur inférieur
- (2) Enfileur du boucleur

- ① Pull the threader to pass the thread through the hole of lower looper thread guide 5.

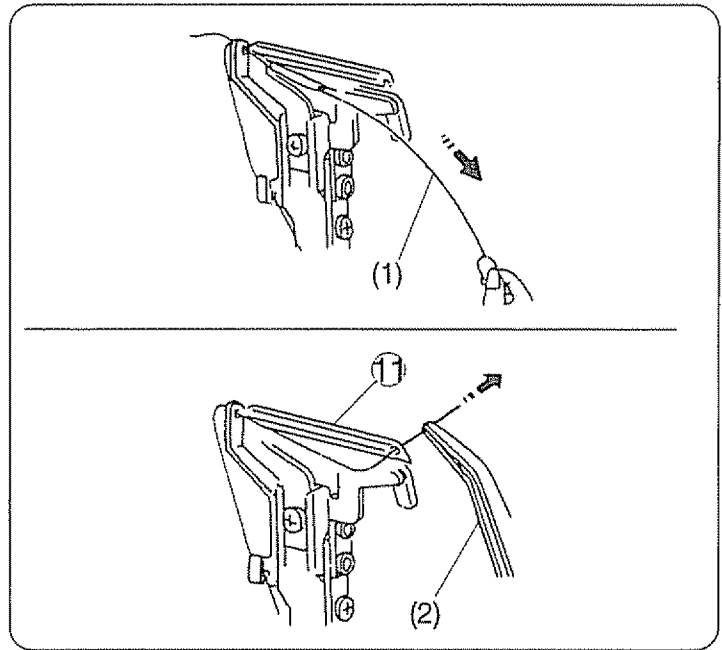
Remove the thread from the threader, and draw the thread through the hole on the lower looper 4" (10 cm) or more with a pair of tweezers.

- \* For threading without the looper threader, draw the thread from the right side of lower looper thread guide 5 with a pair of tweezers.
- \* And draw the thread through the hole on the lower looper 4" (10 cm) or more with a pair of tweezers.

- ① Lower looper
- (1) Looper threader
- (2) Tweezers

**NOTE:**

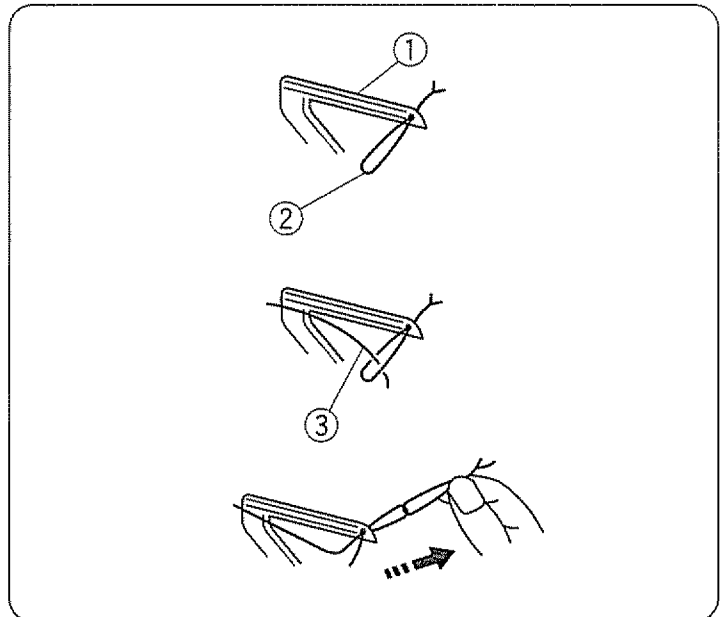
Looper threader is not furnished with model 16622, but may be ordered (page 4).



### How to thread woolly nylon/polyester thread

- ① Lower looper
- ② Ordinary thread
- ③ Woolly nylon/polyester thread

This illustration shows one of the easiest ways to pass woolly nylon/polyester thread through the lower looper. Use the same method for the upper looper.



① Tire del enfilador para pasar el hilo por el agujero del guía-hilo del enhebrador inferior 5.  
Saque el hilo del enfilador, y con unas pinzas hale unos 10 cm (4 pulgadas) o más de hilo por el agujero del enhebrador inferior.

- \* Para enhebrar sin el enfilador del enhebrador, con unas pinzas saque el hilo del lado derecho del guía-hilos del enhebrador inferior 5.
- \* Y saque con las pinzas unos 10 cm (4 pulgadas) o más de hilo por el agujero en el enhebrador inferior.

- ① Enhebrador inferior
- (1) Enfilador del enhebrador
- (2) Pinzas

**NOTA:**

El enfilador del enhebrador no se provee con el modelo 16622 pero puede ser ordenado (página 5).

① Tirer l'enfileur pour passer le fil dans le trou du guide-fil 5 du boucleur inférieur.  
Retirer le fil de l'enfileur et tirer le fil dans le trou du boucleur inférieur sur environ 10 cm (4") ou plus à l'aide d'une pince.

- \* Pour enfiler sans enfileur de boucleur, faire passer le fil du côté droit du guide-fil 5 du boucleur inférieur à l'aide d'une pince.
- \* Faire passer le fil dans le trou du boucleur inférieur sur 10 cm (4") ou plus à l'aide d'une pince.

- ① Boucleur inférieur
- (1) Enfileur du boucleur
- (2) Pince

**REMARQUE:**

Le enfileur du boucleur no se provee con el modelo 16622 pero puede ser ordenado (page 5).

## Como enhebrar hilo de nylon o poliéster lanoso

- ① Enhebrador inferior
- ② Hilo ordinario
- ③ Hilo de nylon o poliéster lanoso

Esta diagrama demuestra una de las maneras más fáciles de pasar hilo de nylon o poliéster lanoso a través del enhebrador inferior.

Emplee el mismo método para el enhebrador superior.

## Enfilage du fil de nylon/polyester extensible

- ① Boucleur inférieur
- ② Fil ordinaire
- ③ Fil de nylon/polyester extensible

Ce diagramme représente l'une des manières les plus aisées pour passer un fil nylon/polyester laineux à travers le boucleur inférieur. Utilisez la même méthode pour le boucleur supérieur.

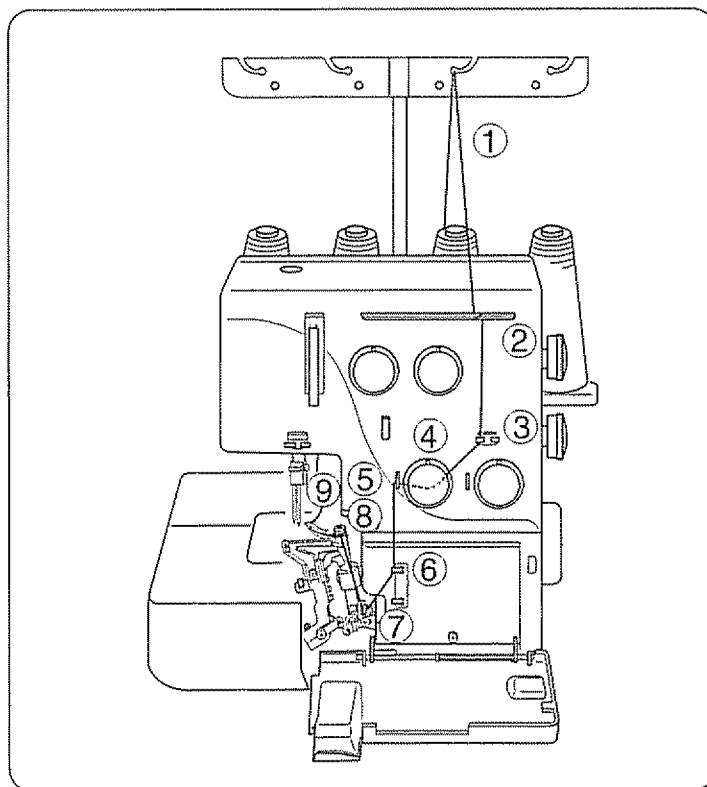
## Threading the upper looper

Place the spool of thread on the spool pin second from the right.

Upper looper threading points are marked in red.

There is a convenient threading chart located on the machine body behind the looper cover.

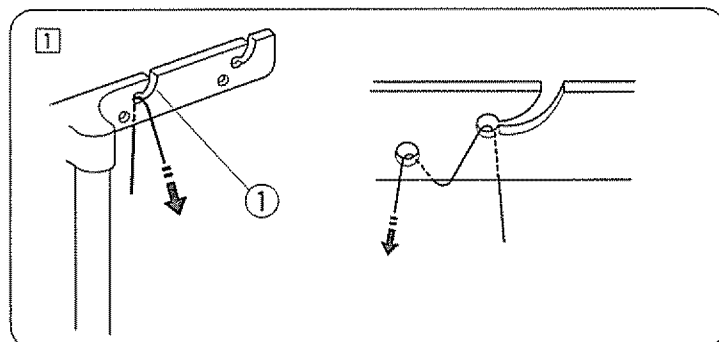
- ① Thread guide
- ② Thread guide plate
- ③ Looper thread guide
- ④ Upper looper thread tension dial
- ⑤ Upper looper thread guide 1
- ⑥ Upper looper thread guide 2
- ⑦ Upper Looper thread take-up lever (upper)
- ⑧ Upper looper thread guide 3
- ⑨ Upper looper



- ① Draw the thread through the thread guide second from the right from back to front.

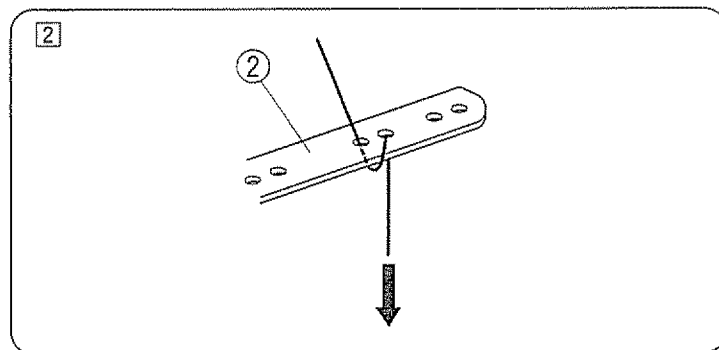
- ① Thread guide

If the thread slips out from the thread guide groove while serging, pass the thread through the thread guide hole as shown.



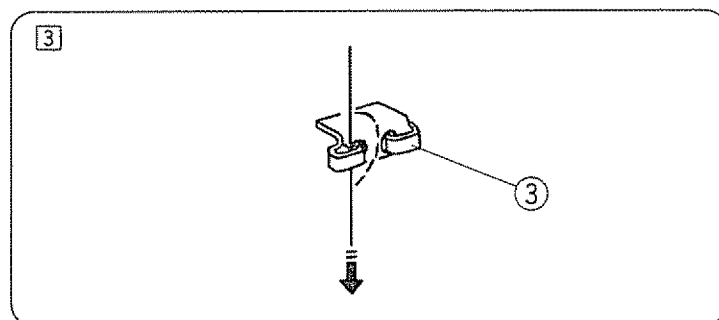
- ② Pass the thread through the second set of holes in the thread guide plate as illustrated.

- ② Thread guide plate



- ③ Pass the thread through the left side of looper thread guide, sliding the thread from right to left.

- ③ Looper thread guide



## Enhebrado del ojo-guía superior

Coloque el carrete de hilo en el segundo portacarretes de la derecha.

Los puntos a enhebrar para el ojo-guía superior están marcados en rojo.

En el cuerpo de la máquina, dentro de la cubierta de los ojos-guía, hay un práctico diagrama de enhebrado.

- ① Guía-hilo
- ② Placa del guía-hilo
- ③ Guía-hilo del ojo-guía
- ④ Selector de tensión del ojo-guía superior
- ⑤ Guía-hilo del ojo-guía superior 1
- ⑥ Guía-hilo del ojo-guía superior 2
- ⑦ Palanca tira-hilo del hilo superior
- ⑧ Guía-hilo del ojo-guía superior 3
- ⑨ Ojo-guía superior

- ① Tire del hilo de atrás hacia adelante a través de los segundos guía-hilos de la derecha.

① Guía-hilo

Si el hilo sale de la ranura del guía-hilos durante el surjete, pase otra vez el hilo por el orificio del guía-hilos como se muestra.

- ② Pase el hilo a través de los agujeros en segunda fila desde la derecha de la placa de los guía-hilos tal como se ilustra.

② Placa de los guía-hilos

- ③ Pase el hilo a través del lado izquierdo del guía-hilos del enhebrador, deslizando el hilo de derecha a izquierda.

③ Guía-hilos del enhebrador.

## Enfilage du boucleur supérieur

Placez le fuseau de fil sur le second support de fuseau à partir de la droite.

Les points où le fil doit être enfilé dans le boucleur supérieur sont marqués en rouge.

Un tableau d'enfilage convenant est placé sur le corps de la machine dans le capot du boucleur

- ① Guide-fil
- ② Plaque du guide-fil
- ③ Guide-fil du boucleur
- ④ Cadran de tension du fil du boucleur supérieur
- ⑤ Guide-fil 1 du boucleur supérieur
- ⑥ Guide-fil 2 du boucleur supérieur
- ⑦ Levier releveur du fil du boucleur supérieur
- ⑧ Guide-fil 3 du boucleur supérieur
- ⑨ Boucleur supérieur

- ① Tirez le fil dans le guide-fil du côté droit de l'arrière à l'avant.

① Guide-fil

Si le fil sort de la rainure du guide-fil, passez le fil à nouveau dans le trou du guide-fil tel qu'indiqué.

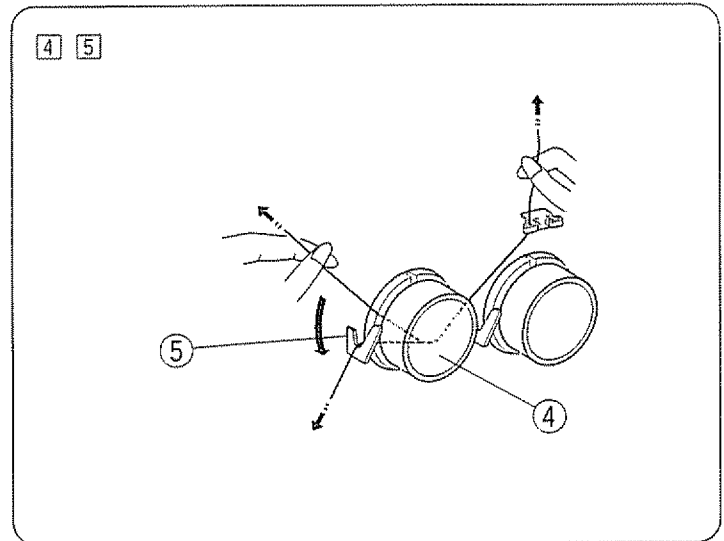
- ② Passez le fil dans les trous de la deuxième rangée dans les guide-fil comme illustré.

② Plaque du guide-fil

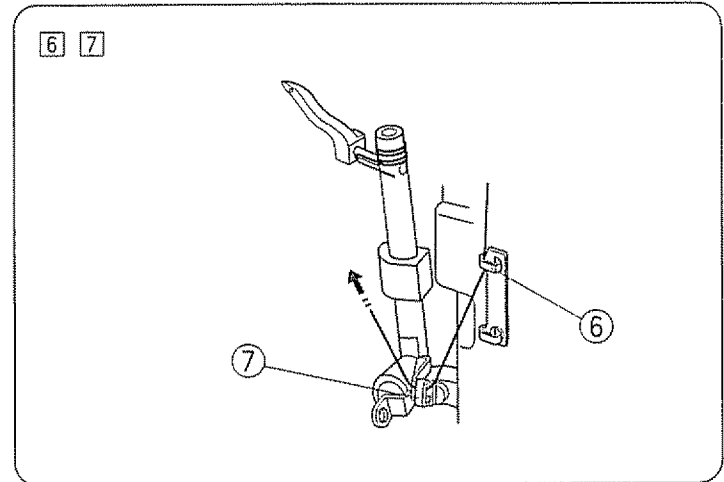
- ③ Passer le fil dans le côté gauche du guide-fil du boucleur en glissant le fil de la droite vers la gauche.

③ Guide-fil du boucleur

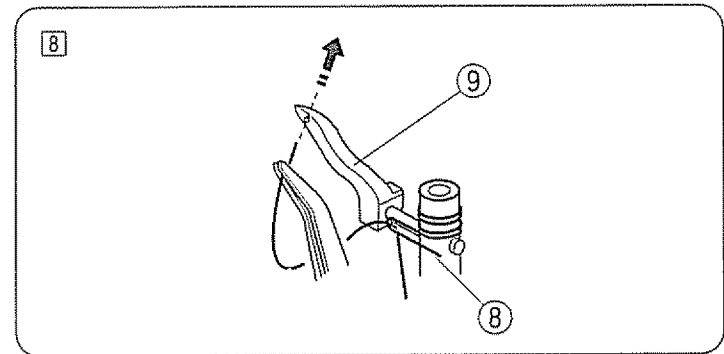
- ④ Insert the thread between the tension discs from the right. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is fully inserted between the tension discs.
- ⑤ Pass the thread through upper looper thread guide 1
  - ④ Upper looper thread tension dial
  - ⑤ Upper looper thread guide 1



- ⑥ Pass the thread through upper looper thread guide 2 ⑥.
- ⑦ Pass the thread through the hook on the front of the looper thread take-up lever ⑦.
  - ⑥ Upper looper thread guide 2
  - ⑦ Upper looper thread take-up lever



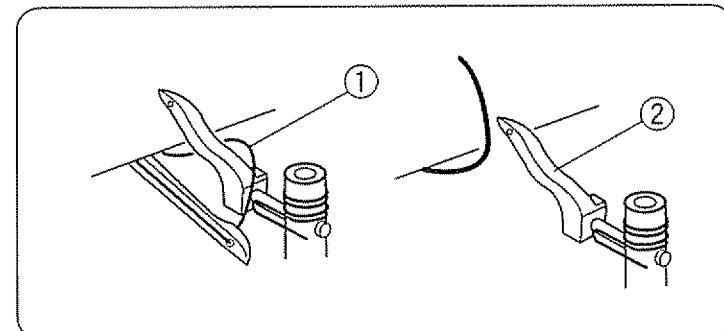
- ⑧ Pass the thread through upper looper thread guide ⑧. Holding the end of the thread with a pair of tweezers, pass it through the hole on the upper looper ⑨. Pull 4" (10 cm) or more of thread through the hole to the back of the machine.
  - ⑧ Upper looper thread guide
  - ⑨ Upper looper



### To rethread the upper looper

- ① Lower looper thread
- ② Upper looper

Turn the handwheel toward you until the upper looper comes to the middle point of its travel, and unhook the thread of the lower looper from the upper looper. Thread the upper looper.



④ Inserte el hilo entre los discos de tensión desde la derecha. Sujete el hilo en ambos extremos y tire suavemente para asegurarse de que el hilo esté completamente introducido entre los discos de tensión.

⑤ Pase el hilo a través del guía-hilo del enhebrador superior 1.  
④ Regulador de la tensión del enhebrador superior  
⑤ Guía-hilos del enhebrador superior 1

④ Insérer le fil entre les disques de tension à partir de la droite. Maintenez le fil aux deux extrémités et tirez doucement pour vous assurer que le fil est entièrement entre les disques de tension.

⑤ Passer le fil dans le guide-fil du boucleur supérieur 1.  
④ Cadran de tension du fil du boucleur supérieur  
⑤ Guide-fil du boucleur supérieur 1

⑥ Pase el hilo por el guía-hilos del enhebrador superior 2 ⑥.  
⑦ Pase el hilo por el enganche de la palanca levanta hilo (superior) del enhebrador ⑦.  
⑥ Guía-hilo del enhebrador superior 2  
⑦ Palanca levanta hilo del enhebrador (superior)

⑥ Passer le fil dans le guide-fil 2 du boucleur supérieur ⑥.  
⑦ Passer le fil dans le crochet du levier tendeur de fil du boucleur (supérieur) ⑦.  
⑥ Guide-fil 2 du boucleur supérieur  
⑦ Levier tendeur de fil du boucleur (supérieur)

⑧ Pase el hilo a través del guía-hilo del enhebrador superior ⑧. Sujetando el extremo del hilo con un par de pinzas, páselo por el agujero en el enhebrador superior ⑨. Hale hacia atrás de la máquina 10 cm (4") o más de hilo a través del agujero  
⑧ Guía-hilo del enhebrador superior  
⑨ Enhebrador superior

⑧ Passez le fil dans le guide-fil du boucleur supérieur ⑧. En tenant le bout du fil avec des brucelles, passez-le dans le trou sur le boucleur supérieur ⑨. Tirez 10 cm (4 pouces) ou plus du fil à travers le trou vers l'arrière de la machine.  
⑧ Guide-fil du boucleur supérieur  
⑨ Boucleur supérieur

## Cómo enhebrar el enhebrador superior

- ① Guía-hilo del enhebrador
- ② Enhebrador superior

Gire el volante de mano hacia usted hasta que el enhebrador superior se encuentre en el punto medio de su recorrido y desenganche el hilo del enhebrador inferior del ojo-guía superior. Enhebre el enhebrador superior.

## Comment enfiler le boucleur supérieur

- ① Fil du boucleur inférieur
- ② Boucleur supérieur

Tournez le volant vers vous pour placer le boucleur au point centre du trajet, décrochez le fil du boucleur inférieur venant du boucleur supérieur. Enfillez le boucleur supérieur.



## Threading the right needle

Place the spool of thread on the spool pin second from the left.

Right needle threading points are marked in blue.

There is a convenient threading chart located on the machine body behind the looper cover.

- ① Thread guide
- ② Thread guide plate
- ③ Right needle thread tension dial
- ④ Right needle thread guide
- ⑤ Thread take-up lever cover
- ⑥ Needle thread guide
- ⑦ Needle bar thread guide
- ⑧ Right needle

- 1 Draw the thread through the thread guide second from the left from back to front.

① Thread guide

- If the thread slips out from the thread guide groove while serging, pass the thread through the thread guide hole as shown.

- 2 Pass the thread through the second set of holes on the thread guide as illustrated.

② Thread guide plate

- 3 Insert thread between the tension discs.

Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is fully inserted between the tension discs.

③ Right needle thread tension dial

- 4 Turn the handwheel toward you to bring the needle bar to its highest position, then pass the thread through the right needle thread guide and the thread take-up lever cover.

④ Right needle thread guide

⑤ Thread take-up lever cover

- 5 Pass the thread through the needle thread guide sliding the thread from left to right.

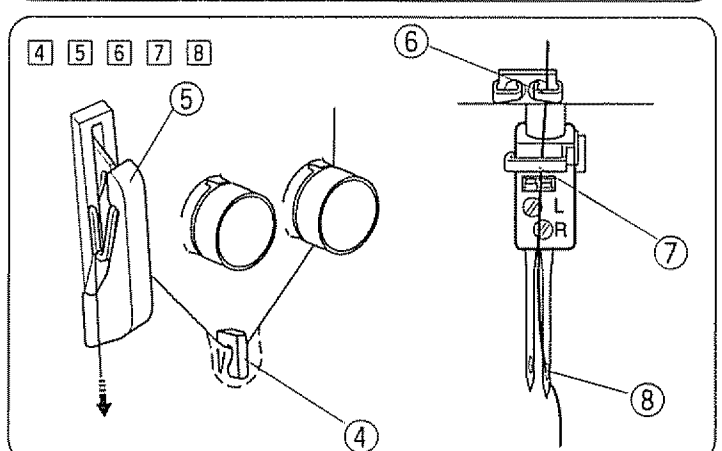
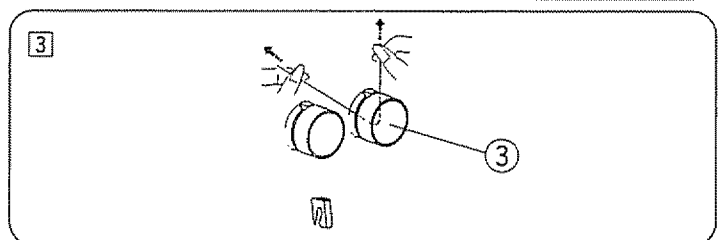
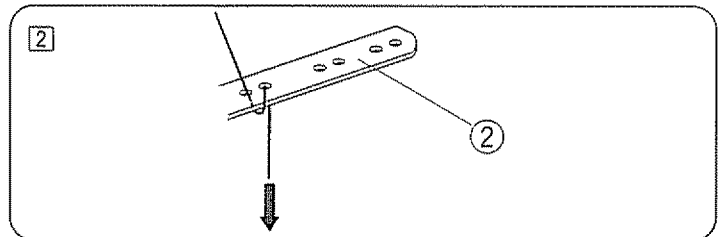
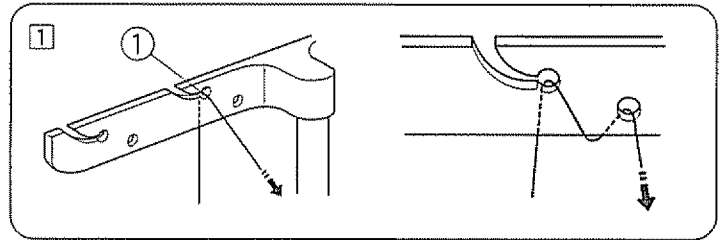
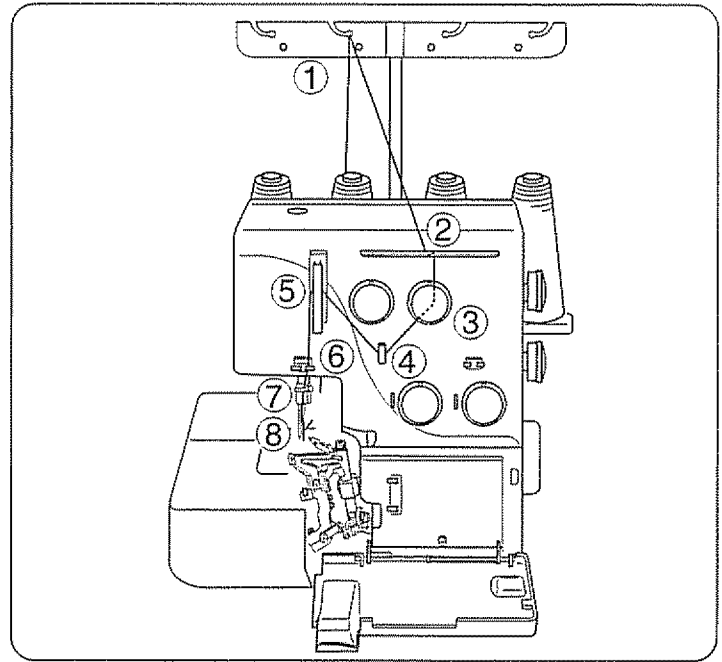
⑥ Needle thread guide

- 6 Pass it through the needle bar thread guide from left to right.

⑦ Needle bar thread guide

- 7 Thread the right needle from front to back and pull the thread about 4" (10 cm) from the eye of the needle to the back.

⑧ Right needle



## Enhebrado de la aguja derecha

Coloque el carrete de hilo en el segundo portacarretes de la izquierda.

Los puntos de enhebrado para la aguja derecha están marcados en azul. Hay un práctico diagrama de enhebrado afijado a la máquina, dentro de la cubierta de los ojos-guía.

- ① Guía-hilo
- ② Placa del guía-hilo
- ③ Selector de tensión del hilo de la aguja derecha
- ④ Guía-hilo del hilo de la aguja derecha
- ⑤ Cubierta de la palanca tira-hilo
- ⑥ Guía-hilo de la aguja
- ⑦ Guía-hilo de la barra de aguja
- ⑧ Aguja derecha

- 1 Tire de atrás hacia adelante del hilo a través del segundo guía-hilo de la izquierda.

① Guía-hilo

- Si el hilo se sale de la ranura del guía-hilos, páselo por el orificio del guía-hilo, como se muestra en la figura.

- 2 Pase el hilo a través del segundo grupo de orificios de la izquierda del guía-hilos, como se ilustra.

② Placa de los guía-hilos

- 3 Inserte hilo entre los discos de tensión.

Sujete el hilo por ambos extremos y tire suavemente para asegurarse de que el hilo se haya introducido completamente entre los discos de tensión. (Si el prensatelas está subido, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión)

③ Selector de tensión del hilo de la aguja derecha

- 4 Gire el volante hacia usted para levantar la barra de aguja a su posición más alta, luego pase el hilo por el guía-hilo del hilo de la aguja derecha y la cubierta de la palanca tira-hilo.

④ Guía-hilo del hilo de la aguja derecha

⑤ Cubierta de la palanca tira-hilo

- 5 Pase el hilo por el guía-hilo de la cubierta frontal el hilo de izquierda a derecha.

⑥ Guía-hilo de la aguja

- 6 Pase el hilo por el guía-hilo de la barra de aguja, de izquierda a derecha

⑦ Guía-hilo de la barra de aguja

- 7 Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás, y hale el hilo unos 10 cm (4 pulgadas) del ojo de la aguja hacia atrás

⑧ Aguja derecha

## Enfilage de l'aiguille, côté droit

Placez une bobine sur le second porte-bobine à partir de la gauche. Les points où le fil doit passer pour enfiler l'aiguille de droite sont marqués en bleu. Un tableau d'enfilage pratique est placé sur le corps de la machine dans le capot du boucleur.

- ① Guide-fil
- ② Plaque du guide-fil
- ③ Cadran de tension du fil de l'aiguille droite
- ④ Guide-fil du fil de l'aiguille droite
- ⑤ Couvercle du crochet releveur
- ⑥ Guide-fil de l'aiguille
- ⑦ Guide-fil de la barre l'aiguille
- ⑧ Aiguille de droite

- 1 Passez le fil à travers le deuxième guide-fil à partir de la gauche de l'arrière à l'avant

① Guide-fil

- Si le fil sort de la rainure du guide-fil, passez le fil à nouveau dans le trou du guide-fil tel qu'indiqué.

- 2 Passez le fil dans le deuxième ensemble de trous sur le guide-fil, comme l'illustration l'indique.

② Plaque du guide-fil

- 3 Insérez le fil entre les disques de tension.

Maintenez le fil aux deux extrémités et tirez doucement pour vous assurer que le fil est entièrement entre les disques de tension. (Si le pied est levé, le fil peut être facilement inséré entre les disques de tension).

③ Cadran de tension du fil de l'aiguille droite

- 4 Tourner le volant vers soi pour amener la barre à aiguille à sa position la plus haute et passer le fil dans le guide-fil de l'aiguille droite et le couvercle du crochet releveur

④ Guide-fil de l'aiguille droite

⑤ Couvercle du crochet releveur

- 5 Passer le fil dans le guide-fil de l'aiguille en glissant le fil de la gauche vers la droite.

⑥ Guide-fil de l'aiguille

- 6 Passer le fil dans le guide-fil de la barre aiguille, de la gauche vers la droite

⑦ Guide-fil de la barre aiguille

- 7 Enfiler l'aiguille droite de l'avant vers l'arrière et tirer le fil sur environ 10 cm (4 ) à partir du chas de l'aiguille vers l'arrière

⑧ Aiguille de droite

## Threading the left needle

Place the spool of thread on the left side spool pin.  
Left needle threading points are marked in orange.  
There is a convenient threading chart located on the machine body behind the looper cover.

- ① Thread guide
- ② Thread guide plate
- ③ Left needle thread tension dial
- ④ Thread take-up lever cover
- ⑤ Needle thread guide
- ⑥ Needle bar thread guide
- ⑦ Left needle

- 1 Draw the thread through the thread guide on the left from back to front.
  - ① Thread guide

If the thread slips out from the thread guide groove while serging, pass the thread through the thread guide hole as shown.

- 2 Pass the thread through the holes on the left of the thread guide plate as illustrated.
  - ② Thread guide plate
- 3 Insert thread between the tension discs. Hold the thread at both ends and tug gently to ensure the thread is fully inserted between the tension discs.
  - ③ Left needle thread tension dial
  - ④ Thread take-up lever cover

- 4 Turn the handwheel toward you to bring the needle bar to its highest position, then pass the thread through the thread take up lever cover ④.

- 5 Pass the thread through the needle thread guide sliding the thread from right to left.

- 6 Pass it through the needle bar thread guide from left to right.

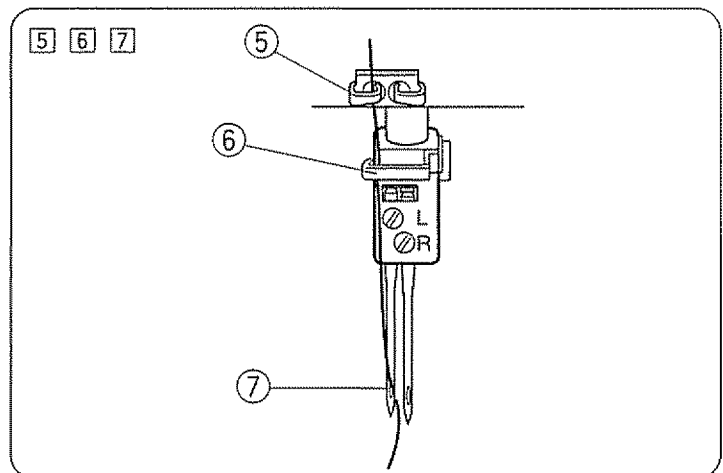
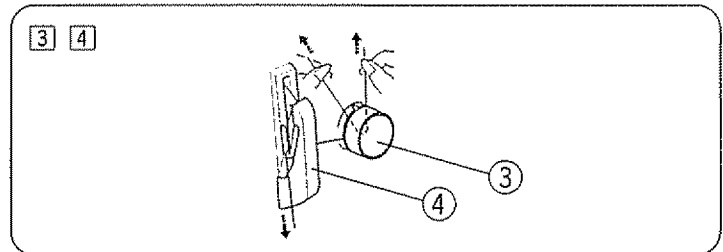
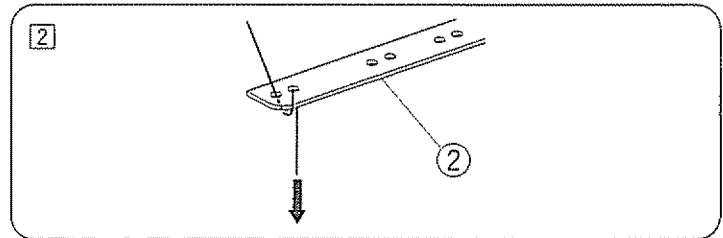
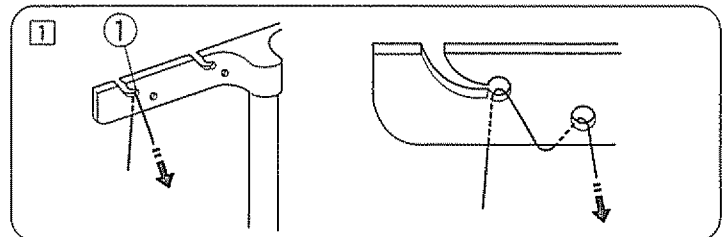
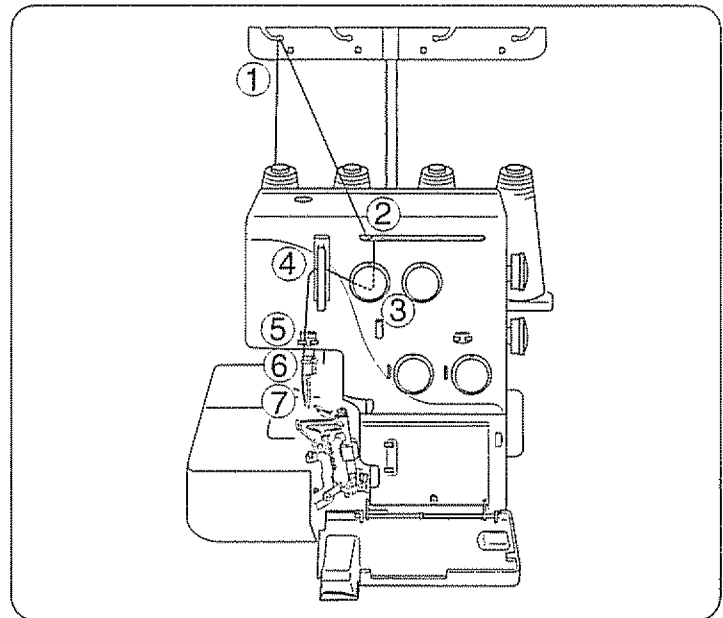
- 7 Thread the left needle from front to back and pull the thread about 4" (10 cm) from the eye of the needle to the back.

- ⑤ Needle thread guide
- ⑥ Needle bar thread guide
- ⑦ Left needle

To finish threading:

- Gently pull all four thread ends towards the back of the machine.
- Run threads under the presser foot and lower the presser foot.
- Close side cover and looper cover.
- Turn handwheel toward you to chain off three or four stitches.

The sewing preparation is now complete.



## Enhebrado de la aguja izquierda

Coloque el carrete de hilo en el portacarretes de la izquierda. Los puntos a enhebrar para la aguja de la izquierda están marcados en anaranjado.  
Hay un práctico diagrama de enhebrado afijado a la máquina, dentro de la cubierta de los ojos-guía.

- ① Guía-hilo
- ② Placa del guía-hilo
- ③ Selector de tensión del hilo de la aguja izquierda
- ④ Cubierta de la palanca tira-hilo
- ⑤ Guía-hilo de aguja
- ⑥ Guía-hilo de la barra de aguja
- ⑦ Aguja izquierda

- 1 Tire del hilo de atrás hacia adelante a través del guía-hilo de la izquierda.
  - ① Guía-hilo

- Si el hilo se sale de la ranura del guía-hilos, páselo por el orificio del guía-hilo. Como se muestra en la figura.

- 2 Pase el hilo a través de los orificios de la izquierda del guía-hilos, como se ilustra.
  - ② Placa de los guía-hilos

- 3 Inserte hilo entre los discos de tensión.  
Sujete el hilo por ambos extremos y tire suavemente para asegurarse de que el hilo se haya introducido completamente entre los discos de tensión.  
(Si el prensatelas está subido, el hilo se introduce fácilmente entre los discos de tensión )
  - ③ Selector de tensión del hilo de la aguja izquierda
  - ④ Cubierta de la palanca levanta hilo

- 4 Gire el volante hacia usted para levantar la barra de aguja a su posición más alta, luego pase el hilo por la cubierta de la palanca levanta hilo ④.

- 5 Pase el hilo por el guía-hilo de la aguja deslizando el hilo de derecha a izquierda.

- 6 Pase el hilo por el guía-hilo de la barra de aguja, de izquierda a derecha.

- 7 Ensarte la aguja derecha de adelante para atrás, y hale el hilo unos 10 cm (4 pulgadas) del ojo de la aguja hacia atrás.

- ⑤ Guía-hilo de la aguja
- ⑥ Guía-hilo de la barra de aguja
- ⑦ Aguja izquierda

Para terminar el enhebrado:

- Levemente jale los cabos de los cuatro hilos hacia la parte de atrás de la máquina.
- Pase los hilos debajo del pie prensatela y baje el pie prensatela.
- Cierre la cubierta lateral y la cubierta del enhebrador.
- Gire el volante hacia usted para hacer tres o cuatro puntadas.

Se ha terminado la preparación para coser

## Enfilage de l'aiguille, côté gauche

Placez une bobine sur le porte-bobine de gauche. Les points où le fil doit passer pour enfiler l'aiguille de gauche sont marqués en orange. Un tableau d'enfilage pratique est placé sur le corps de la machine dans le capot du boucleur.

- ① Guide-fil
- ② Plaque du guide-fil
- ③ Cadran de tension du fil d'aiguille gauche
- ④ Couvercle du crochet releveur
- ⑤ Guide-fil de l'aiguille
- ⑥ Guide-fil de la barre d'aiguille
- ⑦ Aiguille gauche

- 1 Passez le fil à travers le deuxième guide-fil de gauche de l'arrière à l'avant.
  - ① Guide-fil

- Si le fil sort de la rainure du guide-fil, passez le fil à nouveau dans le trou du guide-fil tel qu'indiqué.

- 2 Passez le fil dans les trous à gauche du guide-fil, comme l'illustration l'indique.
  - ② Plaque du guide-fil

- 3 Insérez le fil entre les disques de tension.  
Maintenez le fil aux deux extrémités et tirez doucement pour vous assurer que le fil est entièrement entre les disques de tension. (Si le pied est levé, le fil peut être facilement inséré entre les disques de tension).

- ③ Cadran de tension du fil de l'aiguille droite
- ④ Couvercle du levier tendeur de fil

- 4 Tourner le volant vers soi pour amener la barre à aiguille à sa position la plus haute et passer le fil dans le couvercle du levier tendeur de fil ④.

- 5 Passer le fil dans le guide-fil de l'aiguille en glissant le fil de la droite vers la gauche.

- 6 Le passer dans le guide-fil de la barre à aiguille de la gauche vers la droite.

- 7 Enfiler l'aiguille gauche de l'avant vers l'arrière et tirer le fil sur environ 10 cm (4") à partir du chas de l'aiguille vers l'arrière.

- ⑤ Guide-fil de l'aiguille
- ⑥ Guide-fil de la barre aiguille
- ⑦ Aiguille gauche

Pour terminer l'enfilage:

- Tirer délicatement les quatre extrémités des fils vers l'arrière de la machine.
- Passer les fils sous le pied presseur et abaisser le pied presseur
- Fermer le couvercle latéral et le couvercle du boucleur.
- Tourner le volant vers soi pour coudre trois ou quatre points.

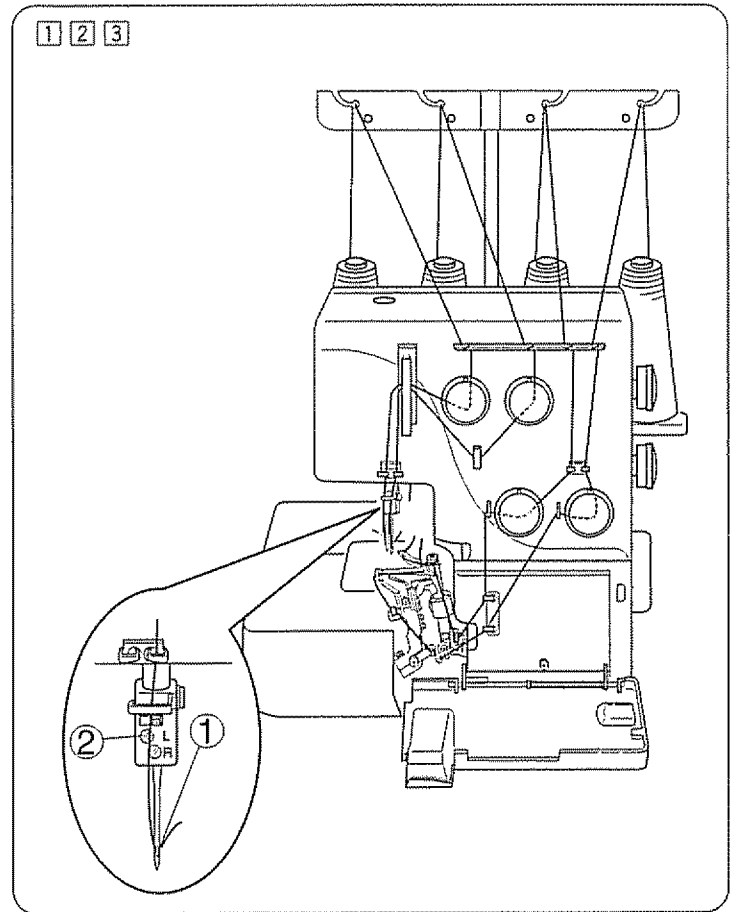
La préparation de couture est à présent terminée.

### 3-thread serging

Regular 3-thread serging: 1/8" (3.5 mm) width

• Use only right needle

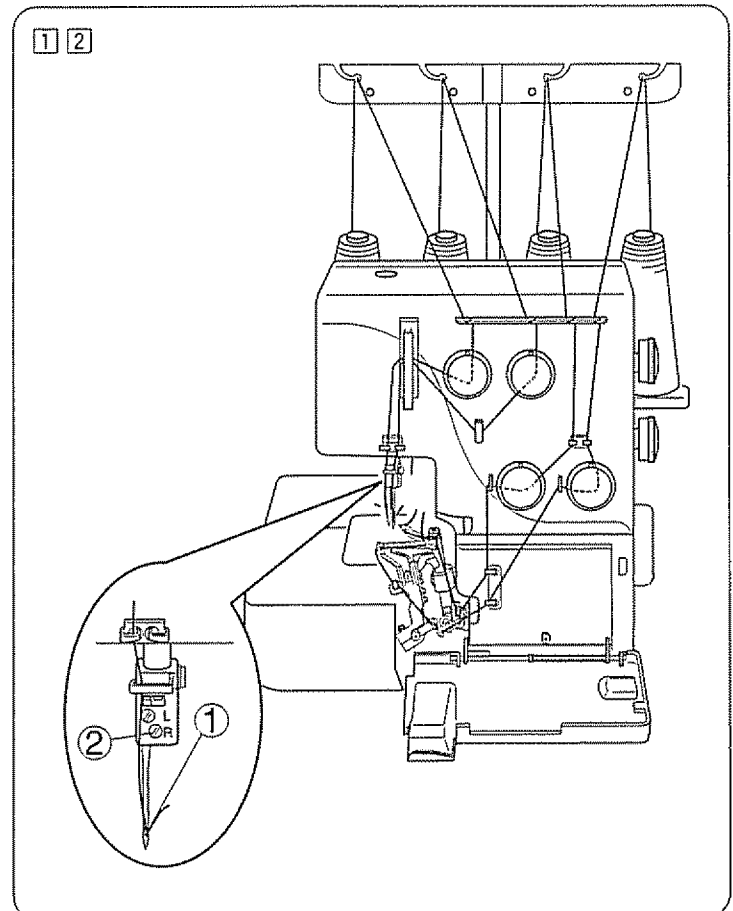
- 1 Turn off the power switch and unplug the machine.
- 2 Remove the needle and the thread on the left.
- 3 Then tighten the needle clamp screw on the left slightly to avoid losing the screw.
  - 1 Needle on the right
  - 2 Needle clamp screw on the left



Wide 3-thread serging: 1/4" (5.7 mm) width

• Use only left needle

- 1 Remove the needle and the thread on the right.
- 2 Then tighten the needle clamp screw on the right slightly to avoid losing the screw.
  - 1 Needle on the left
  - 2 Needle clamp screw on the right



### Surjete con tres hilos

Surjete regular con tres hilos: anchura de 3.5 mm (1/8")

- Emplee únicamente la aguja derecha

- 1 Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.
- 2 Saque la aguja y el hilo de la izquierda.
- 3 Luego, apriete ligeramente el tornillo de sujeción de la aguja izquierda para evitar perderlo
  - 1 Aguja de la derecha
  - 2 Tornillo de sujeción la aguja de la izquierda

### Enfilage de la machine (3 fils)

Surjet standard à trois fils: 3,5 mm (1/8 pouce) de largeur

- Utilisez l'aiguille de droite seulement

- 1 Mettez la machine hors tension et débranchez-la.
- 2 Enlevez l'aiguille et le fil du côté gauche.
- 3 Resserrez légèrement la vis du serre-aiguille du côté gauche pour empêcher la perte de la vis
  - 1 Aiguille droite
  - 2 Vis de pince-aiguille gauche

Surjete ancho con tres hilos: anchura de 5.7 mm (1/4")

- Emplee únicamente la aguja izquierda

- 1 Quite la aguja y el hilo de la derecha.
- 2 Luego, apriete ligeramente el tornillo de sujeción de la aguja derecha para evitar perderlo.
  - 1 Aguja de la izquierda
  - 2 Tornillo de sujeción la aguja de la derecha

Surjets larges à trois fils: 5,7 mm (1/4 pouce) de largeur

- Utilisez de l'aiguille du gauche seulement

- 1 Enlevez l'aiguille et le fil du côté droit.
- 2 Resserrez légèrement la vis du serre-aiguille du côté droit pour empêcher la perte de la vis.
  - 1 Aiguille gauche
  - 2 Vis de pince-aiguille droite

## SECTION III. LEARN THE STITCHES

### Starting to sew

Insert the fabric under the front of the foot.  
(It is not necessary to raise the foot.)

Turn the handwheel gently toward you a couple of turns and check the thread chain. Then start sewing slowly. The fabric will be automatically fed. Guide the fabric in the direction desired.

For heavyweight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife. Then lower the foot and start to sew while guiding the fabric.

### Finishing sewing

When stitching is completed, continue to run the machine slowly to produce a thread chain for about 5" (12 cm) while pulling the thread chain lightly to the back.

Cut the threads with the thread cutter as illustrated, leaving about 2" (5 cm) thread chain from the end of fabric.

① Thread cutter

#### NOTE:

If the thread jams when serging, do not tear the thread chain out of the stitching area, or you may damage the chaining fingers. First, cut the needle threads, then open the looper and side covers and carefully remove the tangled threads from the stitching area.

### Sewing continuously

Insert next fabric under the front of the foot, then start sewing. It is not necessary to raise the presser foot for ordinary fabric.

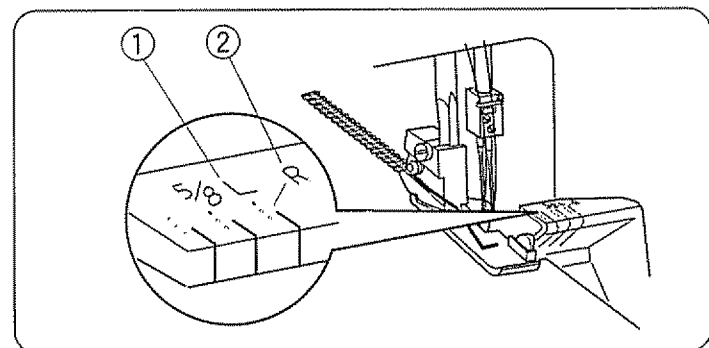
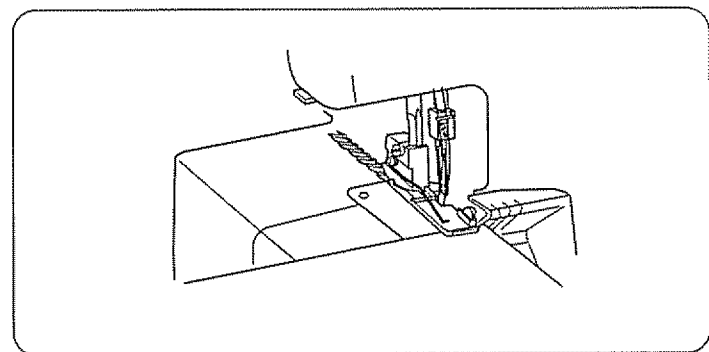
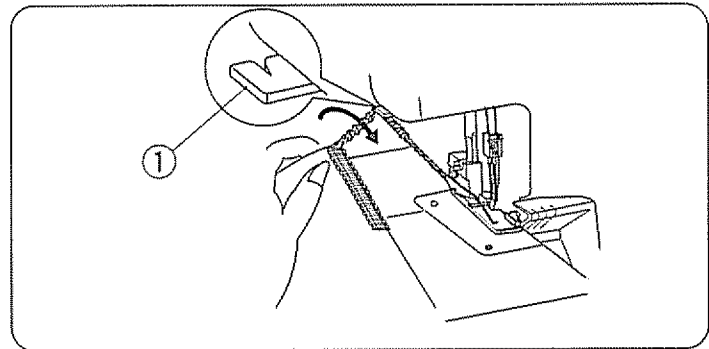
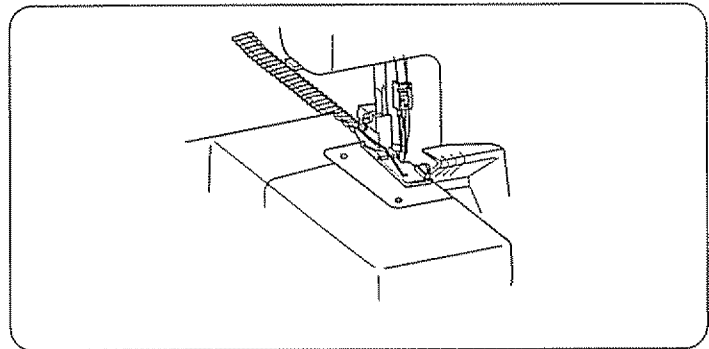
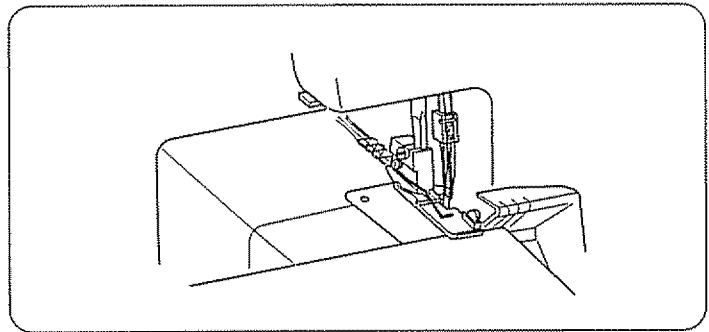
- For heavyweight fabric, raise the presser foot and insert the fabric in front of the knife. Then lower the foot and start to sew while guiding the fabric.

### How to use guide lines

On the top of the looper cover there are guide lines representing the distance of the fabric edge from the left and right needles. There are 2 marks on each line. Please use as sewing guides.

- ① Mark  $\text{;}$  is the distance from the left needle.
- ② Mark  $\text{|}$  is the distance from the right needle

- The lines are 1/4" (5.7 mm) part.
- The center line is labeled 5/8, which means that the fabric edge is 5/8" (16mm) from the right or left needle.



## SECCIÓN III. APRENDA LAS PUNTADAS

### Para empezar a coser

Introduzca la tela bajo la punta del prensatelas (No es necesario subir el prensatelas.)

Gire el volante de mano suavemente hacia usted unas cuantas vueltas y compruebe la cadeneta de hilo. Luego, empiece a coser lentamente. La tela avanzará automáticamente. Guíe la tela en la dirección deseada.

Para telas gruesas, levante el prensatelas e inserte la tela delante de la cuchilla. Luego baje el prensatelas y empiece a coser mientras guía la tela.

### Para terminar a coser

Al terminar las puntadas, siga haciendo funcionar la máquina lentamente para producir una cadeneta de hilos de 12 cm (5") mientras tira de dicha cadeneta de hilo ligeramente hacia atrás.

Corte los hilos con el corta-hilo tal como se ilustra, dejando unos 5 cm (2") de cadeneta de hilo respecto al extremo de la tela.

① Cortador de hilo

#### NOTA:

Si los hilos se detienen, no tire el hilo del área de costura, porque se podrían dañar los dedos de encadenamiento. Primero, corte los hilos de las agujas, y después abra las tapas frontal y lateral para quitar los hilos enredados del área de costura.

### Costura continua

Introduzca la siguiente tela bajo el prensatelas y comience a coser. No es necesario subir el prensatelas si se trata de tela normal.

- Para coser telas gruesas, suba el presetelas e introduzca la tela delante de la cuchilla. Luego, baje el prensatelas y cosa mientras guía la tela.

### Cómo utilizar las líneas de guía

En la parte superior de la tapa de los ojos-guía hay muescas guía que representan la distancia al borde de la tela desde las agujas izquierda y derecha. Hay dos marcas en cada muesca. Por favor utilícelas como guías de costura.

- ① La marca **:** es la distancia desde la aguja izquierda
- ② La marca **|** es la distancia desde la aguja derecha
- Las muescas están a una separación de unos 5.7 mm (1/4")
- La muesca central está marcada como 5/8, lo que significa que el borde de la tela está a 5/8" (16 mm) de la aguja derecha o izquierda.

## PARTIE III. CONNAITRE LES POINTS

### Commencer à coudre

Insérez le tissu sous la patte du pied. (Il n'est pas nécessaire de relever le pied.)

Tournez le volant vers vous plusieurs fois tout en vérifiant la tension du fil. Commencez à coudre lentement. Le tissu va suivre automatiquement. Utilisez vos mains simplement pour guider le tissu dans la direction désirée.

Pour les tissus épais, levez le pied-presseur et insérez le tissu devant la lame avant. Ensuite, abaissez le pied-presseur et commencez à coudre tout en guidant le tissu.

### Pour terminer votre couture

Lorsque vous avez terminé votre couture, continuez à faire tourner la machine lentement pour former une fil libre d'environ 12 cm (5 pouces) tirant ce fil vers l'arrière.

Coupez les fils avec le coupe-fil comme illustré et laissez 5 cm (2 pouces) environ de fil au bout du tissu

① Coupe-fil

#### REMARQUE:

Si les fils se bloquent, ne tirez pas le fil du surface de travail parce que les doigts de chaînette peuvent être endommagés. Coupez les fils d'aiguille, et depuis ouvrez le couvercle lateral et le couvercle du boucleur de mode que vous pouvez enlever le fil embrouillé du surface de travail.

### Couture continue

Insérez le tissu suivant sous l'avant du pied presseur et commencez à coudre. Il n'est pas nécessaire de relever le pied presseur pour les tissus ordinaires.

- Pour le tissu épais, relevez le pied presseur et insérez le tissu devant la lame. Abaissez le pied presseur et cousez en guidant le tissu.

### Utilisation des lignes de guidage

Sur le dessus du couvercle des boucleurs se trouvent des lignes de guidage qui indiquent la distance du bord du tissu par rapport aux aiguilles de gauche et de droite. Il y a deux marques sur chaque ligne de guidage. Veuillez les utiliser comme guides pour votre couture.

- ① La marque **:** indique la distance à partir de l'aiguille de gauche.
- ② La marque **|** indique la distance à partir de l'aiguille de droite.
- Les lignes de guidage sont à 5.7 mm (1/4 pouce) de distance les unes des autres.
- La ligne de guidage centrale indique 5/8 ce qui signifie que le bord du tissu est situé à 16 mm (5/8 pouce) de l'aiguille droite ou gauche.



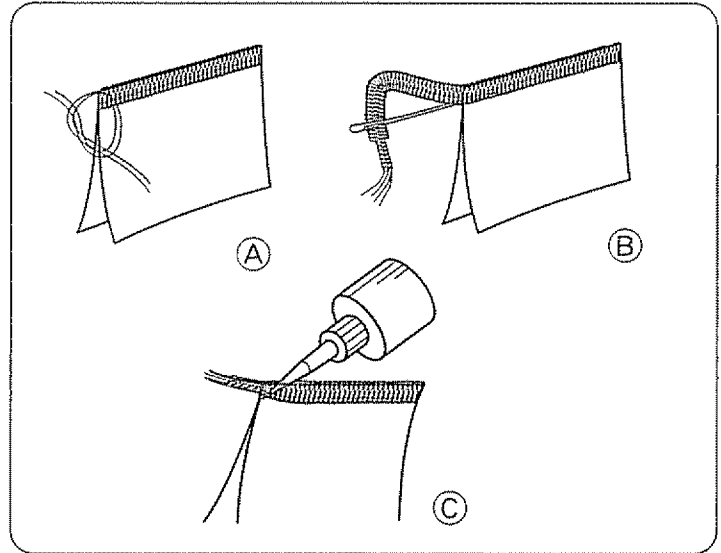
## Securing ends

To avoid unraveling, it is necessary to leave a thread chain 2" (5 cm) long at the beginning and end of the seam. To secure the beginning and end of the seam choose one of the following methods.

### At the beginning of the seam

#### • Hand-tying

- (A) Separate the thread ends and tie them into a knot.
- (B) Thread the chain through a large eyed needle, and weave that chain through the overlock stitches on the fabric.
- (C) Apply a small amount of seam sealant (Fray Check™ or Fray-No-More™) at the edge of the fabric. Cut the chain at the edge of the fabric.



#### • Chain lock seam beginning

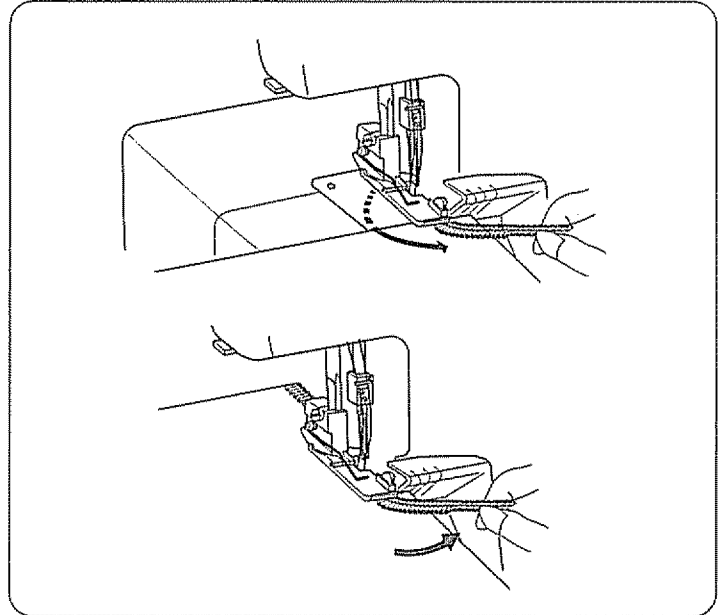
Before putting your fabric in the machine, sew a thread chain about 2" (5 cm) long behind the needle.

Put your fabric on the machine. Then serge a few stitches and stop.

Raise the presser foot and bring the thread chain to the left around and under the presser foot.

Place the thread chain between the presser foot and upper knife, holding it in position as you lower the presser foot to sew.

After serging about 1" (2.5 cm), move the chain to the right and under the upper knife, cutting the chain as you serge.



### At the end of the seam

#### • Hand-tying

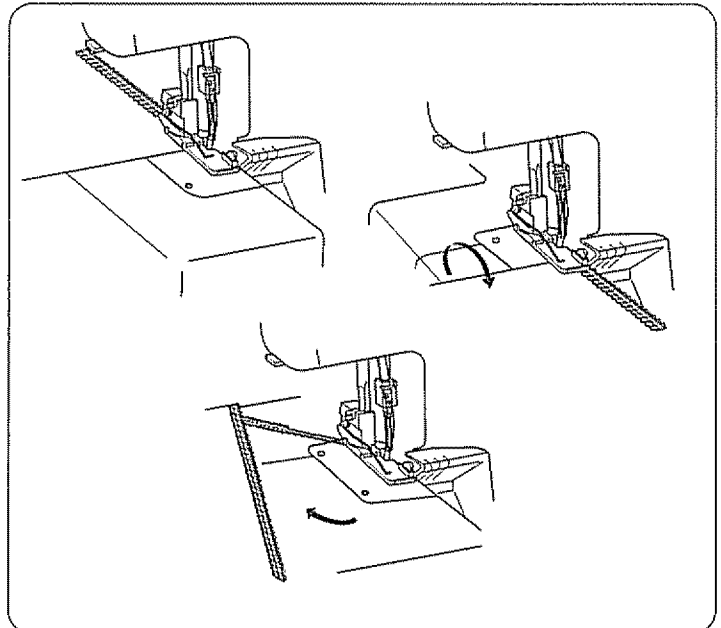
Apply the same method as described above.

#### • Chain lock seam end

Serge one stitch off the end of the seam.

Raise the needle and presser foot, and gently pull the threads off the prong.

Turn the fabric over so that the wrong side is up. Lower the presser foot and serge about 1" (2.5 cm) over the stitching, and then angle off the fabric.



## Cómo asegurar los extremos de la costura

Para evitar que la costura se deshile, es necesario dejar una cadeneta de hilos de unos 5 cm (2") de longitud al principio y al final de la costura. Para asegurar el principio y el final de una costura, elija uno de los métodos siguientes:

### Al principio de la costura

#### • Hacer un nudo

- Ⓐ Separe los extremos de los hilos y haga un nudo
- Ⓑ Enhebre la cadeneta a través de una aguja de ojo grande y entreteja la cadeneta por las puntadas de sobreorilla respuntada de la tela.
- Ⓒ Aplique una pequeña cantidad de sellante de costuras (Fray-Check™ o Fray-No-More™) al borde de la tela. Corte la cadeneta en el borde de la tela.

#### • Pespunte

Antes de poner la tela en la máquina, cosa una cadeneta de hilos de unos 5 cm (2") de longitud detrás de la aguja

Ponga la tela en la máquina. Luego cosa unas puntadas y pare

Suba el prensatelas y lleve la cadeneta de hilos hacia la izquierda alrededor y debajo del prensatelas.

Coloque la cadeneta de hilo entre el prensatelas y la cuchilla superior, sujetándola en su sitio a medida que baja el prensatelas para coser.

Después de coser unos 2.5 cm (1"), mueva la cadeneta hacia la derecha y bajo de la cuchilla superior, cortando la cadeneta mientras cose.

### Al final de la costura

#### • Hacer un nudo

Utilice el mismo método de arriba.

#### • Pespunte

Cosa una puntada fuera del pespunte de la costura.

Suba la aguja y el prensatelas, y tire suavemente de los hilos hasta sacarlos del diente

Déle la vuelta a la tela para que el lado de abajo quede hacia arriba.

Cosa unos 2.5 cm (1") sobre las puntadas y quite la tela formando un ángulo.

## Liaison des bouts de couture

Pour éviter de plisser le tissu, laissez un fil d'environ 5 cm (2 pouces) au début et au bout de la couture. Pour fixer les débuts et les bouts de coutures utilisez l'une de ces méthodes:

### Au début de la couture

#### • Faire un noeud

- Ⓐ Séparez les fils et nouez-les.
- Ⓑ Enfilez le fil noué dans une aiguille dont le chas est assez grand et glissez-le dans les points déjà faits par la surjeteuse.
- Ⓒ Appliquez une goutte de colle à tissu (Fray-Check™ ou FrayNo-More™) près du bord du tissu. Coupez les fils près du bord du tissu.

#### • Points d'arrêt

Avant de placer le tissu sous le pied presseur, préparez un fil libre d'environ 5 cm (2 pouces) derrière l'aiguille.

Glissez votre tissu sous le pied, cousez quelques points et arrêtez.

Relevez le pied presseur et ramenez le fil vers le devant en passant par le côté gauche sous le pied presseur. Placez ce fil entre le pied presseur et la lame supérieure, et tenez-le pendant que vous abaissez le pied presseur pour coudre

Après avoir cousu 2,5 cm (1 pouce) env., déplacez le fil vers la droite sous la lame supérieure afin de couper la chaîne en cousant.

### À la fin de la couture

#### • Faire un noeud

Utiliser la même méthode comme décrit ci-dessus.

#### • Points d'arrêt

Cousez un point simple de finition de couture.

Relevez le pied presseur et l'aiguille et tirez légèrement les fils pour les retirer de la fourchette.

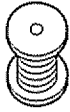
Mettez le tissu à l'envers.

Surjetez environ 2,5 cm (1 pouce) sur la couture et retirez le tissu à angle droit.


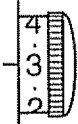
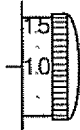
## Thread and needle chart

## Cuadro de hilos y agujas

## Tableau des fils et des aiguilles

Type of fabric Tipo de tela Type de tissu		Type of thread Tipo de hilo Type de fil	
			
Lightweight Fina Léger	Organdy, Georgette, Lawn, Crepe de chine, Lining.  Organdí, Georgette, Linón, Crepé de China, Forro.  Crêpe de chine, Linon, Organdí, Georgette, Doublure	Cotton: Silk: Synthetic:	No. 80 – 100 No. 80 – 100 No. 80 – 100
		Algodón: Seda: Sintético:	No. 80 – 100 No. 80 – 100 No. 80 – 100
		Coton: Soie: Synthétique:	N°s. 80 à 100 N°s. 80 à 100 N°s. 80 à 100
Mediumweight Mediana Moyen	Cotton, Linen, Satin, Ordinary fabric.  Algodón, Lino, Satén, Tela ordinaria  Coton, Lin, Satin, Tissu Ordinaire	Cotton: Silk: Synthetic:	No. 60 – 100 No. 50 – 100 No. 60 – 100
		Algodón: Seda: Sintético:	No. 60 – 100 No. 50 – 100 No. 60 – 100
		Coton: Soie: Synthétique:	N°s. 60 à 100 N°s. 50 à 100 N°s. 60 à 100
Heavyweight Gruesa Épais	Tweed, Coating, Denim, Doeskin, Thick fabric.  "Tweed", de Abrigo, Vaquera, Ante, Lona.  Denim, Tweed, Tissu de Manteau et de Rembourrage, Tissu épais	Cotton: Silk: Synthetic:	No. 50 – 60 No. 50 – 60 No. 50 – 60
		Algodón: Seda: Sintético:	No. 50 – 60 No. 50 – 60 No. 50 – 60
		Coton: Soie: Synthétique:	N°s. 50 à 60 N°s. 50 à 60 N°s. 50 a 60
Knits Tejidos Tricots	Knitted fabric.  Telas tejidas.  Tissus tricotés	Cotton: Synthetic: Woolly nylon (For looper thread) Woolly polyester (For looper thread) Algodón: Sintético: Nylon lanoso (para hilo de ojo-guía) Poliéster lanoso (para hilo de ojo-guía) Coton: Synthétique: Nylon (Fils des boucleurs) Polyester (Fils des boucleurs)	No. 60 – 80 No. 60 – 90   No. 60 – 80 No. 60 – 90   N°s. 60 à 80 N°s. 60 à 90   

- Refer to page 12 for adjusting the stitch length and differential feed ratio.  
NOTE: Your Serger uses Kenmore serger needles (HA-1SP, #11, #14).
- Consulte la página 13 para ajustar la longitud de puntada y la relación de avance diferencial.  
NOTA: Esta máquina de "overlock" utiliza Kenmore agujas de coser estándar (HA-1SP, #11, #14).

	Needle Aguja Aiguille	Stitch length Longitud de puntada Longueur du point	Differential feed ratio Relación de avance diferencial Rapport d'entraînement différentiel
			
	HA-1 SP No. 11	2.0 – 3.0	0.5 – 1.0
	HA-1 SP No. 11 – 14	2.5 – 3.5	1.0
	HA-1 SP No. 14	3.0 – 4.0	1.0
	HA-1 SP No. 11 – 14	2.5 – 4.0	1.0 – 2.2

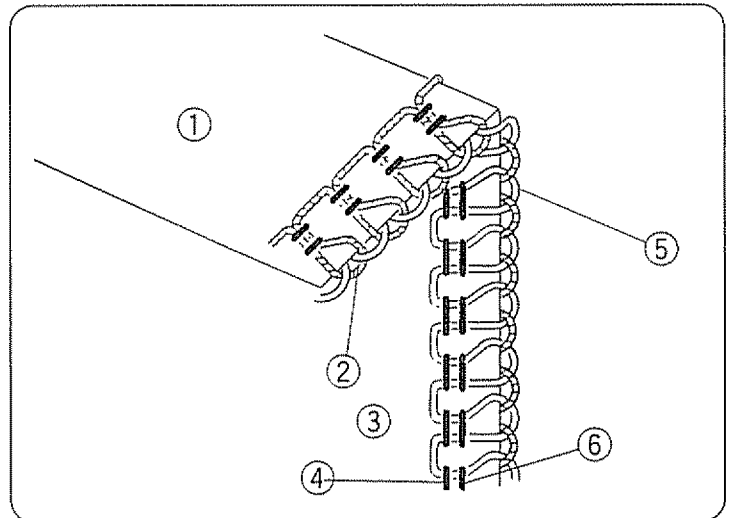
- Reportez-vous à la page 13 pour régler la longueur du point ainsi que le rapport d'entraînement différentiel.  
REMARQUE: Cette surjeteuse utilise des aiguilles de machine à coudre Kenmore standard (HA-1SP, n° 11, n° 14).

## Thread tension (4 threads)

Adjustment of the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

### Correct tension

- ① Wrong side of fabric
- ② Lower looper thread
- ③ Right side of fabric
- ④ Left needle thread
- ⑤ Upper looper thread
- ⑥ Right needle thread

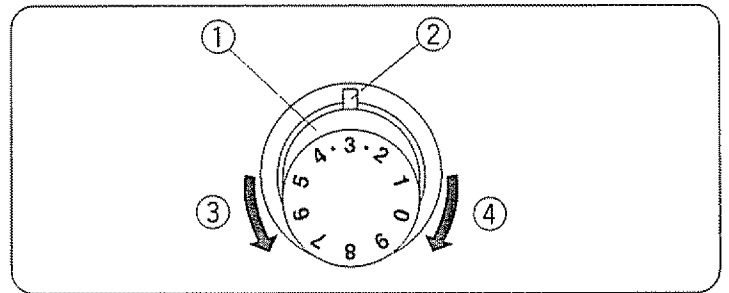


### Thread tension adjustment

Set all four thread tension dials at "3". Then sew, and check the thread tensions.

### Thread tension dial

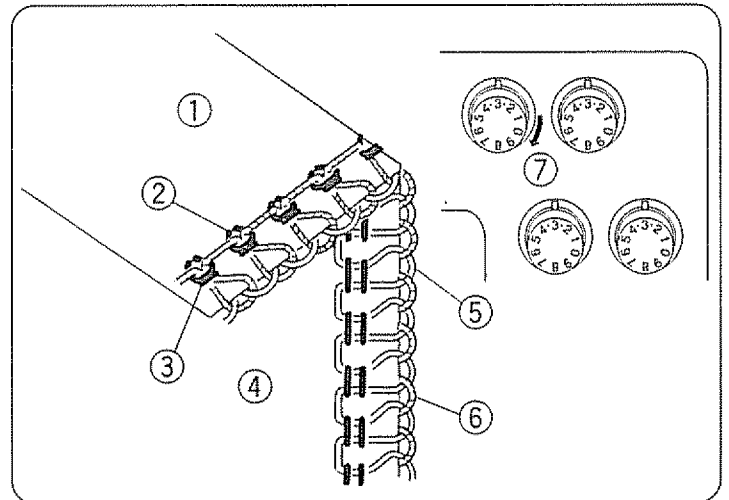
- ① Thread tension dial
- ② Setting mark
- ③ Loosen
- ④ Tighten



### Incorrect tension

Left needle thread is loose.  
Tighten left needle thread tension.

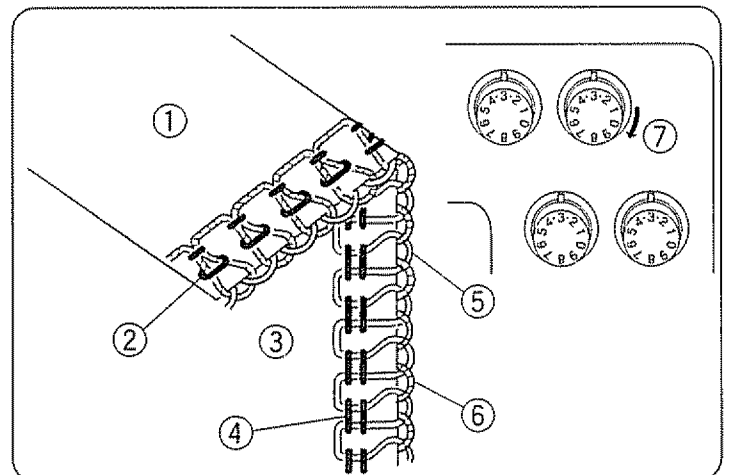
- ① Wrong side of fabric
- ② Left needle thread
- ③ Right needle thread
- ④ Right side of fabric
- ⑤ Upper looper thread
- ⑥ Lower looper thread
- ⑦ Left needle thread tension



### Incorrect tension

Right needle thread is loose.  
Tighten right needle thread tension.

- ① Wrong side of fabric
- ② Right needle thread
- ③ Right side of fabric
- ④ Left needle thread
- ⑤ Upper looper thread
- ⑥ Lower looper thread
- ⑦ Right needle thread tension



## Tensión del hilo (4 hilos)

Es posible que sea necesario ajustar la tensión del hilo según el tipo de tela y de hilo que se estén utilizando.

### Tensión correcta

- ① Revés de la tela
- ② Hilo del ojo-guía inferior
- ③ Derecho de la tela
- ④ Hilo de la aguja izquierda
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior
- ⑥ Hilo de la aguja derecha

### Ajuste de la tensión del hilo

Coloque los cuatro selectores de tensión del hilo en "3". Luego, cose y compruebe las tensiones de los hilos.

### Selector de la tensión del hilo

- ① Regulador de la tensión del hilo
- ② Marca de colocación
- ③ Aflojar
- ④ Apretar

### Tensión incorrecta

El hilo de la aguja izquierda está flojo.  
Apretete la tensión del hilo de la aguja izquierda.

- ① Revés de la tela
- ② Hilo de la aguja izquierda
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Derecho de la tela
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior
- ⑥ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑦ Tensión del hilo de la aguja izquierda

### Tensión incorrecta

El hilo de la aguja derecha está flojo.  
Apretete la tensión del hilo de la aguja derecha.

- ① Revés de la tela
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Derecho de la tela
- ④ Hilo de la aguja izquierda
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior
- ⑥ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑦ Tensión del hilo de la aguja derecha

## Tension du fil (4 fils)

Il est parfois nécessaire de régler la tension du fil selon le tissu, son épaisseur et la grosseur du fil utilisé.

### Bonne tension

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil du boucleur inférieur
- ③ Bon côté du tissu
- ④ Fil de l'aiguille gauche
- ⑤ Fil du boucleur supérieur
- ⑥ Fil de l'aiguille droite

### Réglage de tension du fil

Régalez les quatre cadrans de tension des fils à "3", cousez et vérifiez la tension des fils.

### Cadran de tension du fil

- ① Cadran de tension des fils
- ② Marque de réglage
- ③ Desserrez
- ④ Serrez

### Mauvaise tension

Le fil du côté gauche est trop faible.  
Augmentez la tension du fil du côté gauche.

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil de l'aiguille gauche
- ③ Fil de l'aiguille droite
- ④ Bon côté du tissu
- ⑤ Fil du boucleur supérieur
- ⑥ Fil du boucleur inférieur
- ⑦ Tension du fil de l'aiguille gauche

### Mauvaise tension

La tension du fil du côté droit est trop faible.  
Augmentez la tension du fil du côté droit.

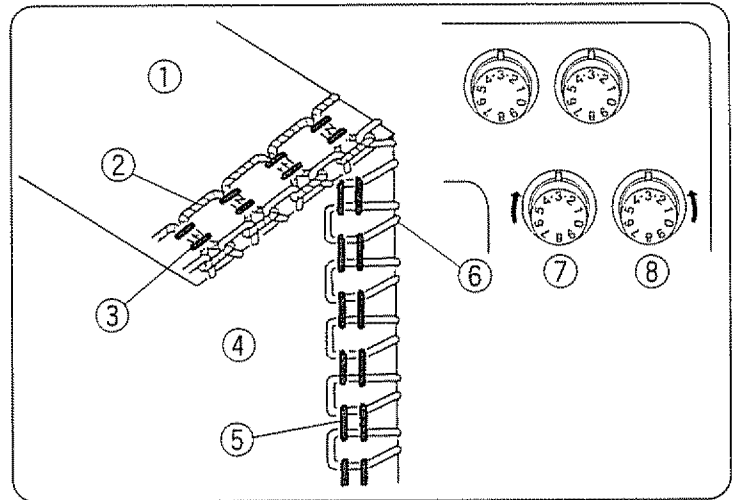
- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil de l'aiguille droite
- ③ Bon côté du tissu
- ④ Fil de l'aiguille gauche
- ⑤ Fil du boucleur supérieur
- ⑥ Fil du boucleur inférieur
- ⑦ Tension du fil de l'aiguille droite

### Incorrect tension

Lower looper thread is tight and/or upper looper thread is loose.

To correct, loosen lower looper thread tension and/or tighten upper looper thread tension.

- ① Wrong side of fabric
- ② Lower looper thread
- ③ Right needle thread
- ④ Right side of fabric
- ⑤ Left needle thread
- ⑥ Upper looper thread
- ⑦ Upper looper thread tension
- ⑧ Lower looper thread tension

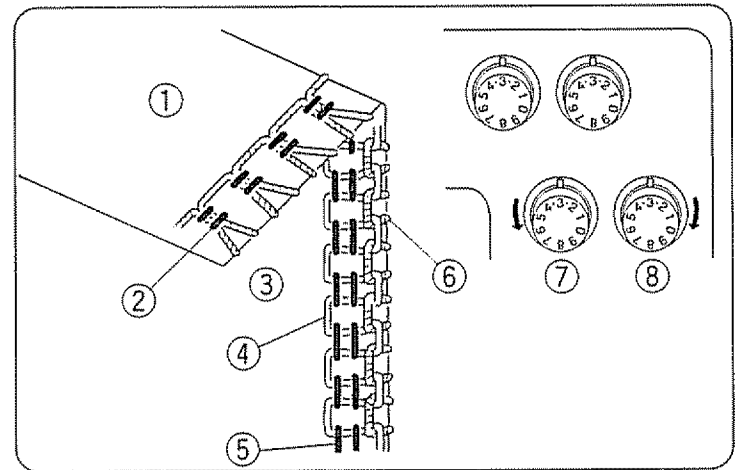


### Incorrect tension

Upper looper thread is tight and/or lower looper thread is loose.

To correct, loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

- ① Wrong side of fabric
- ② Right needle thread
- ③ Right side of fabric
- ④ Upper looper thread
- ⑤ Left needle thread
- ⑥ Lower looper thread
- ⑦ Upper looper thread tension
- ⑧ Lower looper thread tension



**Tensión incorrecta**

El hilo del ojo-guía inferior está tenso y/o el hilo del ojo-guía superior está flojo

Para corregir, afloje la tensión del hilo del ojo-guía inferior y/o apriete la tensión del hilo del ojo-guía superior.

- ① Revés de la tela
- ② Hilo del ojo-guía inferior
- ③ Hilo de la aguja derecha
- ④ Derecho de la tela
- ⑤ Hilo de la aguja izquierda
- ⑥ Hilo del ojo-guía superior
- ⑦ Tensión del hilo del ojo-guía superior
- ⑧ Tensión del hilo del ojo-guía inferior

**Tensión incorrecta**

El hilo del ojo-guía superior está tenso y/o el hilo del ojo-guía inferior está flojo.

Para corregir, afloje la tensión del hilo del ojo-guía superior y/o apriete la tensión del hilo del ojo-guía inferior.

- ① Revés de la tela
- ② Hilo de la aguja derecha
- ③ Derecho de la tela
- ④ Hilo del ojo-guía superior
- ⑤ Hilo de la aguja izquierda
- ⑥ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑦ Tensión del hilo del ojo-guía superior
- ⑧ Tensión del hilo del ojo-guía inferior

**Mauvaise tension**

La tension du fil du boucleur inférieur est trop élevée et/ou la tension du fil du boucleur supérieur n'est pas suffisamment élevée.

Pour corriger le problème, baissez la tension du fil du boucleur inférieur et/ou augmentez la tension du fil du boucleur supérieur.

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil du boucleur inférieur
- ③ Fil de l'aiguille droite
- ④ Bon côté du tissu
- ⑤ Fil de l'aiguille gauche
- ⑥ Fil du boucleur supérieur
- ⑦ Tension du fil du boucleur supérieur
- ⑧ Tension du fil du boucleur inférieur

**Mauvaise tension**

La tension du fil du boucleur supérieur est trop élevée et/ou la tension du fil du boucleur inférieur n'est pas suffisamment élevée.

Pour corriger le problème, baissez la tension du fil du boucleur supérieur et/ou augmentez la tension du fil du boucleur inférieur.

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil de l'aiguille droite
- ③ Bon côté du tissu
- ④ Fil du boucleur supérieur
- ⑤ Fil de l'aiguille gauche
- ⑥ Fil du boucleur inférieur
- ⑦ Tension du fil du boucleur supérieur
- ⑧ Tension du fil du boucleur inférieur

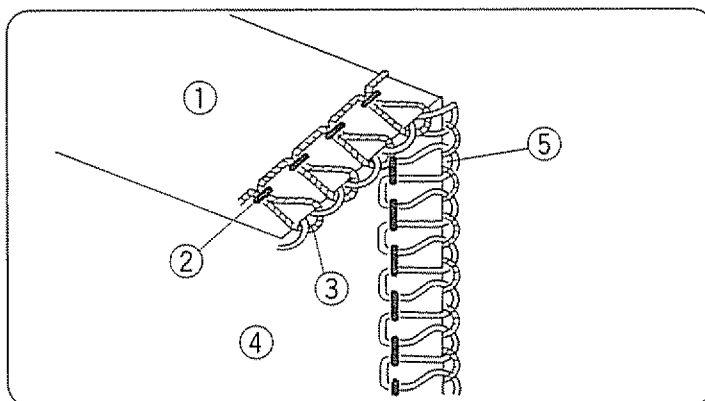


## Thread tension (3 threads)

### Correct tension

Adjustment of the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

- ① Wrong side of fabric
- ② Needle thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric
- ⑤ Upper looper thread

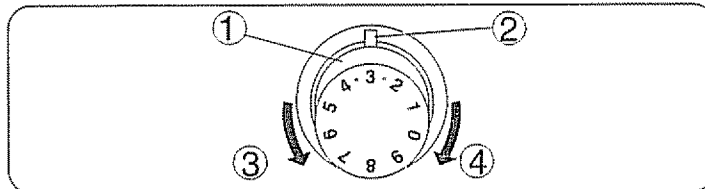


### Thread tension adjustment

Set all three thread tension dials at "3". Then sew, and check the thread tensions.

### Thread tension dial

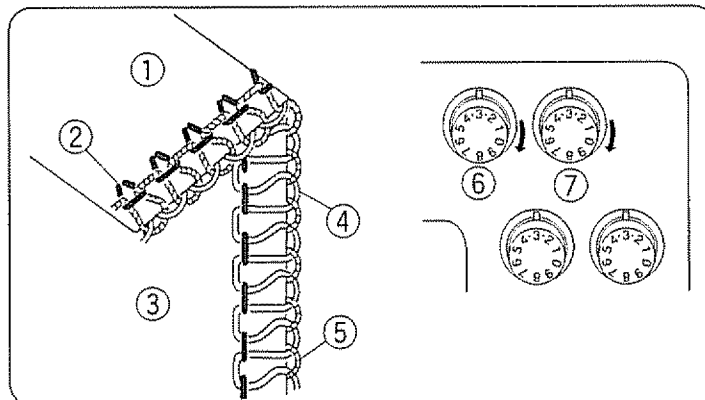
- ① Thread tension dial
- ② Setting mark
- ③ Loosen
- ④ Tighten



### Incorrect tension

Needle thread is loose.  
Tighten needle thread tension.

- ① Wrong side of fabric
- ② Needle thread
- ③ Right side of fabric
- ④ Upper looper thread
- ⑤ Lower looper thread
- ⑥ Left needle thread tension
- ⑦ Right needle thread tension

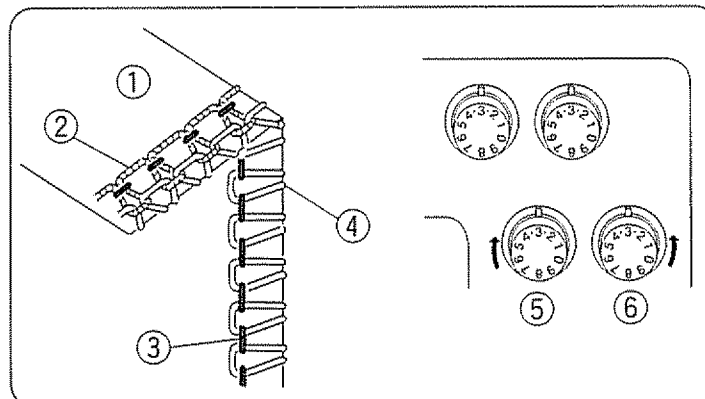


### Incorrect tension

Lower looper thread is tight and/or upper looper thread is loose.

Loosen lower looper thread tension and/or tighten upper looper thread tension.

- ① Wrong side of fabric
- ② Lower looper thread
- ③ Needle thread
- ④ Upper looper thread
- ⑤ Upper looper thread tension
- ⑥ Lower looper thread tension

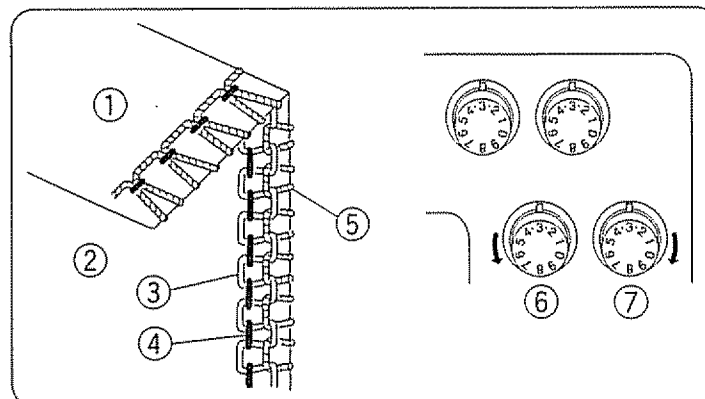


### Incorrect tension

Upper looper thread is tight and/or lower looper thread is loose.

Loosen upper looper thread tension and/or tighten lower looper thread tension.

- ① Wrong side of fabric
- ② Right side of fabric
- ③ Upper looper thread
- ④ Needle thread
- ⑤ Lower looper thread
- ⑥ Upper looper thread tension
- ⑦ Lower looper thread tension



## Tensión del hilo (3 hilos)

### Tensión correcta

Es posible que sea necesario ajustar la tensión de los hilos según el tipo de tela e hilo que se estén utilizando.

- ① Revés de la tela
- ② Hilo de la aguja
- ③ Hilo del ojo-guía inferior
- ④ Derecho de la tela
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior

### Ajuste de la tensión del hilo

Coloque los tres selectores de tensión del hilo en "3". Luego, cosa y compruebe las tensiones de los hilos.

### Selector de tensión del hilo

- ① Regulador de la tensión del hilo
- ② Marca de colocación
- ③ Aflojar
- ④ Apretar

### Tensión incorrecta

El hilo de la aguja esta flojo.  
Apriete la tensión del hilo de la aguja.

- ① Revés de la tela
- ② Hilo de la aguja
- ③ Derecho de la tela
- ④ Hilo del ojo-guía superior
- ⑤ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑥ Tensión del hilo de la aguja izquierda
- ⑦ Tensión del hilo de la aguja derecha

### Tensión incorrecta

El hilo del ojo-guía inferior está tenso y/o el hilo del ojo-guía superior está flojo.

Afloje la tensión del hilo del ojo-guía inferior y/o apriete la tensión del hilo del ojo-guía superior

- ① Revés de la tela
- ② Hilo del ojo-guía inferior
- ③ Hilo de la aguja
- ④ Hilo del ojo-guía superior
- ⑤ Tensión del hilo del ojo-guía superior
- ⑥ Tensión del hilo del ojo-guía inferior

### Tensión incorrecta

El hilo del ojo-guía superior está tenso y/o el hilo del ojo-guía inferior está flojo.

Afloje la tensión del hilo del ojo-guía superior y/o apriete la tensión del hilo del ojo-guía inferior.

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo del ojo-guía superior
- ④ Hilo de la aguja
- ⑤ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑥ Tensión del hilo del ojo-guía superior
- ⑦ Tensión del hilo del ojo-guía inferior

## Tension du fil (3 fils)

### Bonne tension

Il est parfois nécessaire de régler la tension, selon le tissu, son épaisseur et la grosseur du fil utilisé.

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil d'aiguille
- ③ Fil du boucleur inférieur
- ④ Bon côté du tissu
- ⑤ Fil du boucleur supérieur

### Réglage de tension du fil

Régalez les trois cadrans tension des fils à "3", cousez et vérifiez la tension de fils.

### Cadran de tension du fil

- ① Cadran de tension des fils
- ② Marque de réglage
- ③ Desserrez
- ④ Serrez

### Mauvaise tension

La tension du fil d'aiguille est faible.  
Augmentez la tension du fil d'aiguille.

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil d'aiguille
- ③ Bon côté du tissu
- ④ Fil du boucleur supérieur
- ⑤ Fil du boucleur inférieur
- ⑥ Tension du fil de l'aiguille gauche
- ⑦ Tension du fil de l'aiguille droite

### Mauvaise tension

La tension du fil du boucleur inférieur est trop élevée et/ou la tension du fil du boucleur supérieur n'est pas suffisamment élevée.

Pour corriger le problème, baissez la tension du fil du boucleur inférieur et/ou augmentez la tension du fil du boucleur supérieur

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil du boucleur inférieur
- ③ Fil d'aiguille
- ④ Fil du boucleur supérieur
- ⑤ Tension du fil du boucleur supérieur
- ⑥ Tension du fil du boucleur inférieur

### Mauvaise tension

La tension du fil du boucleur supérieur est trop élevée et/ou la tension du fil du boucleur inférieur n'est pas suffisamment élevée.  
Pour corriger le problème, baissez la tension du fil du boucleur supérieur et/ou augmentez la tension du fil du boucleur inférieur.

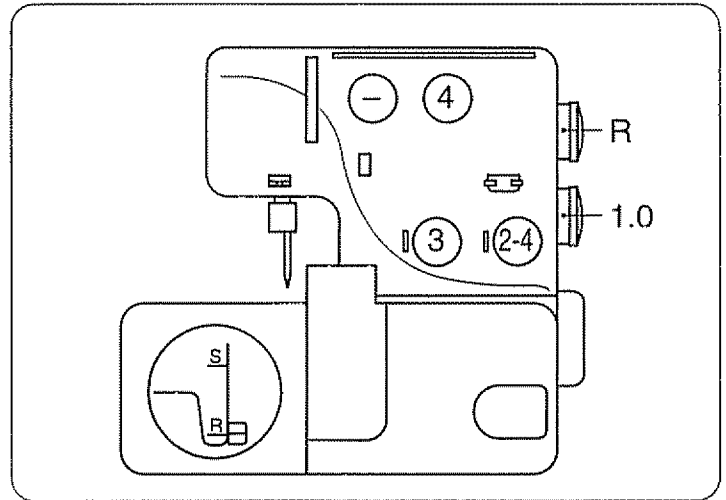
- ① Mauvais côté du tissu
- ② Bon côté du tissu
- ③ Fil du boucleur supérieur
- ④ Fil de l'aiguille
- ⑤ Fil du boucleur inférieur
- ⑥ Tension du fil du boucleur supérieur
- ⑦ Tension du fil du boucleur inférieur

## Narrow hem

A technique used to finish the outside edges of lightweight to medium weight fabrics. Effective for soft knits. Avoid using fabrics that unravel easily.

### Machine settings

Number of threads:	3
Number of needles: (Remove the needle on the left.)	1
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	R
Right needle thread tension (Blue):	4
Upper looper thread tension (Red):	3
Lower looper thread tension (Green):	2 to 4
Needle plate setting knob:	R
Thread:	
Needle:	Synthetic thread No.80-100
Upper looper:	Woolly nylon thread, woolly polyester thread or synthetic thread No.80-100
Lower looper:	Woolly nylon thread woolly polyester thread or synthetic thread No.80-100



### Method

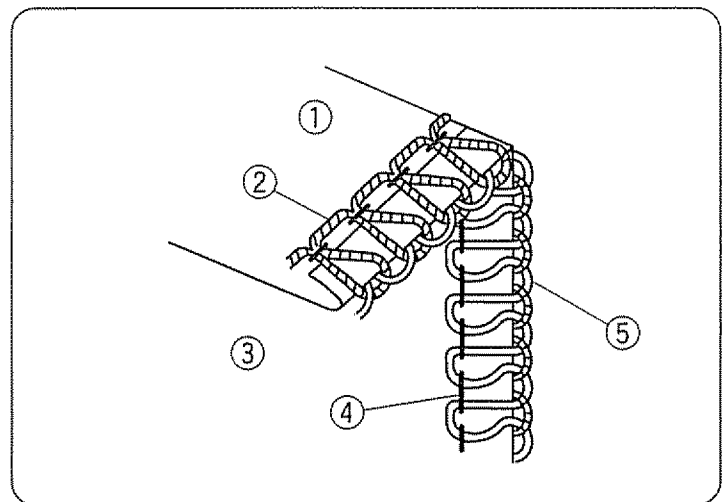
- ① Wrong side of fabric
- ② Lower looper thread
- ③ Right side of fabric
- ④ Needle thread
- ⑤ Upper looper thread

Serge edge of fabric (one layer).

Pull the fabric gently to the back while serging.

Experiment with various threads, yarns and ribbons to create a decorative effect.

For lettuce leaf edging (waved edge), stretch the fabric in front of the needle while serging or use the differential feed (set the ratio between 0.5 and 1.0).



## Doblado estrecho

Técnica utilizada para acabar los bordes exteriores de telas de peso ligero a mediano. Ideal para tejidos suaves. Evite usar telas que se deshilachen fácilmente.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas: (Quite la aguja de la izquierda)	1
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	R
Tensión del hilo de la aguja derecha (azul):	4
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	2 a 4
Botón de posición de la placa de agujas:	R
Hilo:	
Aguja:	Hilo sintético No 80-100
Ojo-guía superior:	Hilo de nylon lanoso, Hilo de poliéster lanoso o hilo sintético No.80-100
Ojo-guía inferior:	Hilo de nylon lanoso, Hilo de poliéster lanoso o hilo sintético No.80-100

### Método

- ① Revés de la tela
- ② Hilo del ojo-guía inferior
- ③ Derecho de la tela
- ④ Hilo de la aguja
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior

Cosa con surjete el borde de la tela (una capa).

Tire de la tela ligeramente hacia atrás mientras cose  
Experimente con varios hilos, hilazas y listones para crear un efecto decorativo.

Para lograr un aspecto de costuras rizadas, estira la tela delante de la aguja a la vez que la cose con surjete, o emplee alimentación diferencial (ajustada entre 0.5 y 1.0).

## Ourlet étroit

Une technique utilisée dans la finition du bord des tissus petite à moyenne épaisseur. Idéal pour le tricot. Évitez d'utiliser des tissus qui s'effilochent facilement.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Enlever l'aiguille de gauche)	1
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	R
Tension du fil de l'aiguille de droite (Bleu):	4
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	3
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	2 à 4
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	R
Fil:	
Aiguille:	Fil synthétique N° 80-100
Fil du boucleur supérieur:	Fil de nylon laineux, Fil de polyester laineux ou fil synthétique N° 80-100
Fil du boucleur inférieur:	Fil de nylon laineux, Fil de polyester laineux ou fil synthétique N° 80-100

### Méthode

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil du boucleur inférieur
- ③ Bon côté du tissu
- ④ Fil de l'aiguille
- ⑤ Fil du boucleur supérieur

Surjetez le bord du tissu (une épaisseur) en tirant légèrement les fils vers l'arrière. Faites l'essai avec plusieurs fils, filés et rubans différents pour créer des effets décoratifs.

Pour obtenir des ourlets frisottés, étirez le tissu à l'avant de l'aiguille ou utilisez le cadran d'ajustement du différentiel de 0,5 à 1,0.

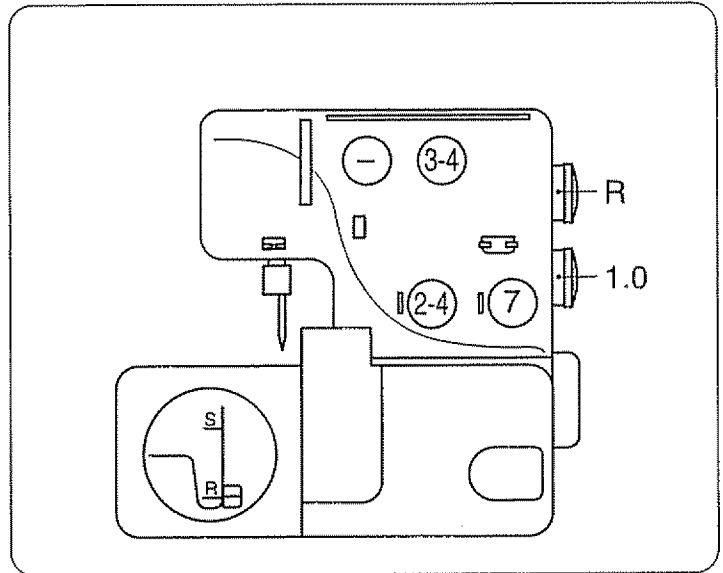
## Rolled hem

A decorative edge suitable for lightweight fabrics works great on the frills of blouses or the edges of napkins and tablecloths.

### Machine settings

Number of threads:	3
Number of needles: (Remove the needle on the left.)	1
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	R
Needle thread tension (Blue):	3 to 4
Upper looper thread tension (Red):	2 to 4
Lower looper thread tension (Green):	7
Needle plate setting knob:	R
Thread:	

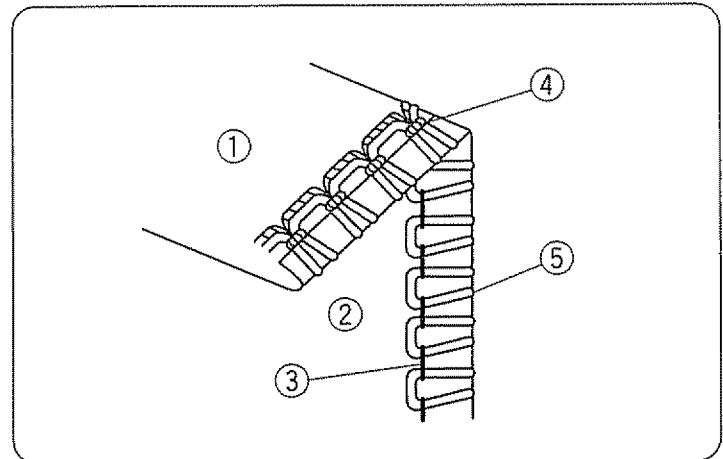
Needle:	Synthetic thread No.80-100
Upper looper:	Woolly nylon thread, woolly polyester thread or synthetic thread No.80-100
Lower looper:	Woolly nylon thread, woolly polyester thread or synthetic thread No.80-100



### Method

- ① Wrong side of fabric
- ② Right side of fabric
- ③ Needle thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Upper looper thread

Serge edge of fabric (one layer).  
Pull the fabric gently to the back while serging.



## Doblado enrollado

Un borde decorativo adecuado para telas ligeras que funciona muy bien para volantes de blusas, y en bordes de servilletas y manteles.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas: (Quite la aguja de la izquierda.)	1
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	R
Tensión del hilo de la aguja derecha (azul):	3 a 4
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	2 a 4
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	7
Botón de posición de la placa de agujas:	R
Hilo:	
Aguja:	Hilo sintético No.80-100
Ojo-guía superior:	Hilo de nylon lanoso, Hilo de poliéster lanoso o hilo sintético No.80-100
Ojo-guía inferior:	Hilo de nylon lanoso, Hilo de poliéster lanoso o hilo sintético No.80-100

### Método

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja
- ④ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior

Cosa con surjete el borde de la tela (una capa).  
Tire de la ligeramente hacia atrás mientras cose.

## Ourlet roulé (roulotté)

Une bordure décorative qui convient aux tissus légers, idéale pour les volants des blouses ou le bord des serviettes de table et des nappes.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Enlever l'aiguille de gauche)	1
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	R
Tension du fil de l'aiguille (Bleu):	3 à 4
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	2 à 4
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	7
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	R
Fil:	
Aiguille:	Fil synthétique N° 80-100
Fil du boucleur supérieur:	Fil de nylon laineux, Fil de polyester laineux ou fil synthétique N° 80-100
Fil du boucleur inférieur:	Fil de nylon laineux, Fil de polyester laineux ou fil synthétique N° 80-100

### Méthode

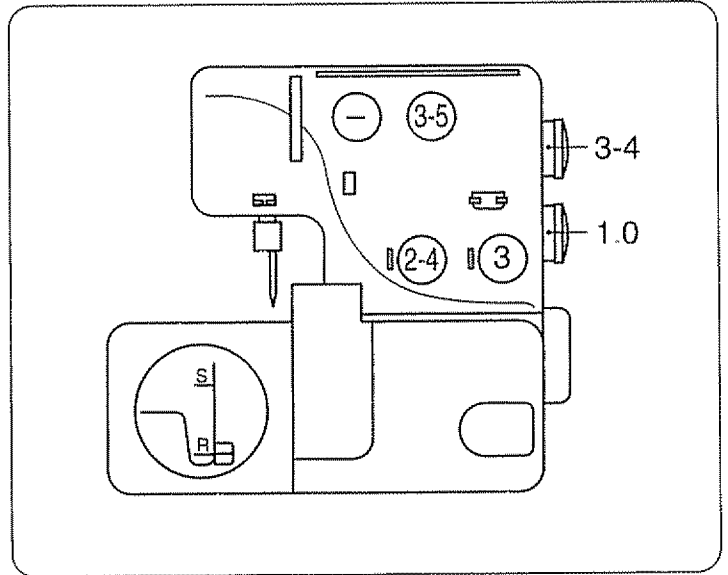
- ① Mauvais côté du tissu
- ② Bon côté du tissu
- ③ Fil de l'aiguille
- ④ Fil du boucleur inférieur
- ⑤ Fil du boucleur supérieur

Surjetez le bord du tissu (une épaisseur) en tirant légèrement les fils vers l'arrière.

## Picot edge

### Machine settings

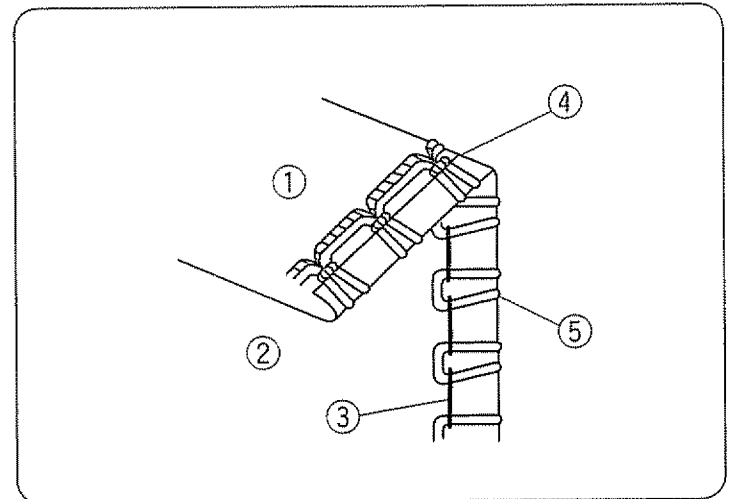
Number of threads:	3
Number of needles:	1
(Remove the needle on the left.)	
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3 to 4
Right needle thread tension (Blue):	3 to 5
Upper looper thread tension (Red):	2 to 4
Lower looper thread tension (Green):	3
Needle plate setting knob:	R
Thread:	
Needle:	Synthetic thread No.80-100
Upper looper:	Synthetic thread No.60-100 or silk thread No.50-100
Lower looper:	Synthetic thread No.60-100 or silk thread No.50-100



### Method

- ① Wrong side of fabric
- ② Right side of fabric
- ③ Needle thread
- ④ Lower looper thread
- ⑤ Upper looper thread

Pull the fabric gently to the back while serging.



## Borde de encaje

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas: (Quite la aguja de la izquierda.)	1
Relación de avance diferencial:	1,0
Longitud de puntada:	3 a 4
Tensión del hilo de la aguja derecha (azul):	3 a 5
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	2 a 4
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3
Botón de posición de la placa de agujas:	R
Hilo:	
Aguja:	Hilo sintético No.80-100
Ojo-guía superior:	Hilo sintético No.60-100 o hilo de seda No.50-100
Ojo-guía inferior:	Hilo sintético No.60-100 o hilo de seda No.50-100

### Método

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Hilo de la aguja
- ④ Hilo del ojo-guía inferior
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior

Mientras cose, tire suavemente hacia atrás de la tela.

## Bordure à picots

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Enlever l'aiguille de gauche)	1
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3 à 4
Tension du fil de l'aiguille (Bleu):	3 à 5
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	2 à 4
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	3
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	R
Fil:	
Aiguille:	Fil synthétique N° 80-100
Fil du boucleur supérieur:	Fil synthétique N° 60-100 ou fil en soie N° 50-100
Fil du boucleur inférieur:	Fil synthétique N° 60-100 ou fil en soie N° 50-100

### Méthode

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Bon côté du tissu
- ③ Fil de l'aiguille
- ④ Fil du boucleur inférieur
- ⑤ Fil du boucleur supérieur

Cousez lentement. Tirez doucement le tissu vers l'arrière tout en cousant.



## Turning corners

### Outside corners

1 Use scissors to cut a 1" (2.5 cm) long strip from 3 corners of the fabric. See illustration.

- ① Cutting line
- ② Cut off
- ③ Uncut corner

2 Starting from the uncut corner ③, serge down the entire length of the fabric edge. Serge one stitch past the fabric edge.

3 Raise the needle and presser foot. Gently pull the thread chain off the chaining finger ④ and pivot the fabric.

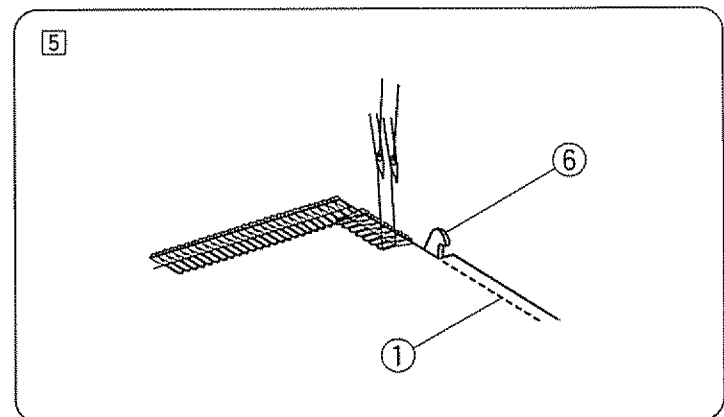
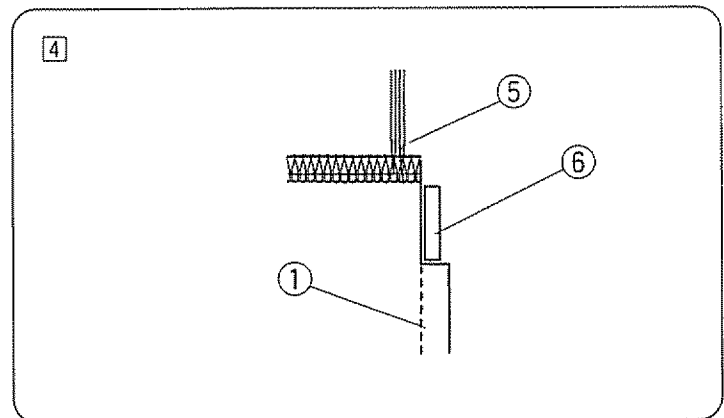
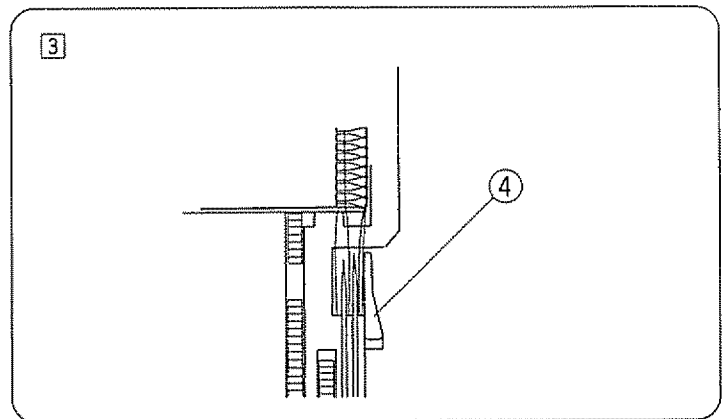
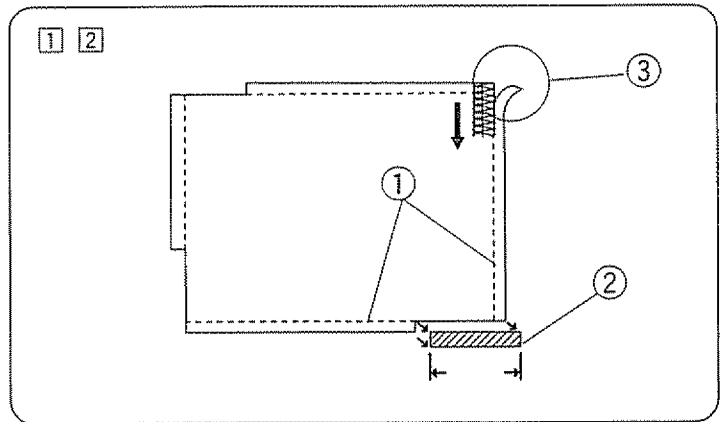
- ④ Chaining finger

4 When you sew the next edge, align the cutting line with the upper knife. The needle position should match with the previous row of stitching.

- ① Cutting line
- ⑤ Needle position
- ⑥ Upper knife

5 Then continue serging.

- ① Cutting line
- ⑥ Upper knife



## Doblado de esquinas

### Esquinas exteriores

- 1 Con tijeras, corte tiras de tela de 2.5 cm (1") de longitud a partir de tres de las esquinas. Vea la ilustración.
  - 1 Línea de corte
  - 2 Cortar
  - 3 Esquina sin cortar
- 2 Comenzando por la esquina no cortada 3, cosa con surjete a lo largo de todo el borde de costado. Al llegar a la esquina, cosa una puntada más.
- 3 Suba la aguja y el prensatelas.  
Luego, tire suavemente de la cadeneta de hilo para sacarla del diente de puntada 4 y gire la tela.
  - 4 Diente de puntada

- 4 Al coser el segundo borde, alinee la línea de corte con la cuchilla superior. La posición de la aguja debe coincidir con la fila de puntadas anterior.
  - 1 Línea de corte
  - 5 Posición de la aguja
  - 6 Cuchilla superior

- 5 Continúe cosiendo
  - 1 Línea de corte
  - 6 Cuchilla superior

## Les coins

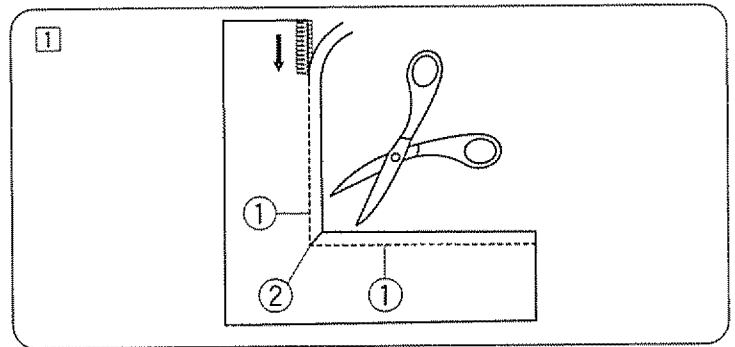
### Coins extérieurs

- 1 Coupez le tissu environ 2.5 cm (1 pouce) le long de la ligne de coupe de trois coins du tissu, tel qu'illustré.
  - 1 Ligne de coupe
  - 2 Coupez
  - 3 Découpez le coin
- 2 Commencez au coin non coupé 3 et cousez sur toute la longueur du tissu, à côté du bord. Cousez un point au-delà du bord du tissu.
- 3 Levez l'aiguille et le pied presseur.  
Tirez doucement sur le fil du doigt de chaînette 4 et faites pivoter le tissu.
  - 4 Doigt de chaînette
- 4 Lorsque vous cousez le côté suivant, alignez la ligne de coupe avec la lame supérieure. La position de l'aiguille devrait être dans l'alignement de la couture précédente.
  - 1 Ligne de coupe
  - 5 Position de l'aiguille
  - 6 lame supérieure

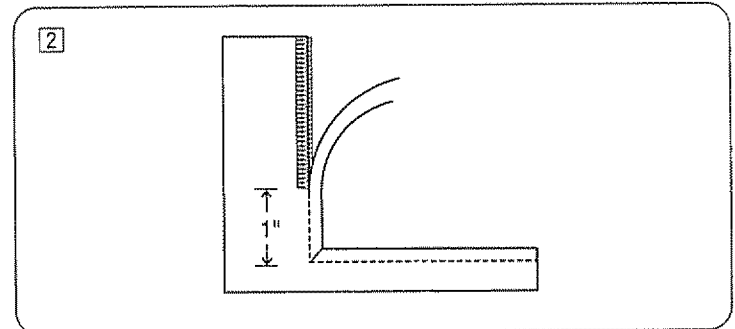
- 5 Ensuite, continuez à surjeter.
  - 1 Ligne de coupe
  - 6 lame supérieure

### Inside corners

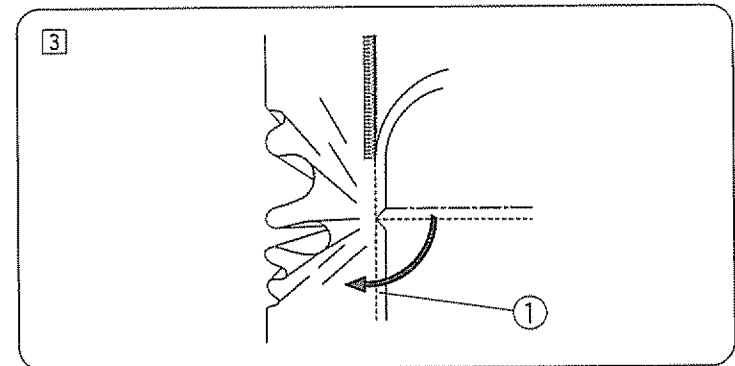
- 1 Clip fabric corner, as illustrated, with scissors.
  - 1 Cutting line
  - 2 Clip



- 2 Serge along the cutting line up to 1" (2.5 cm) before the corner.



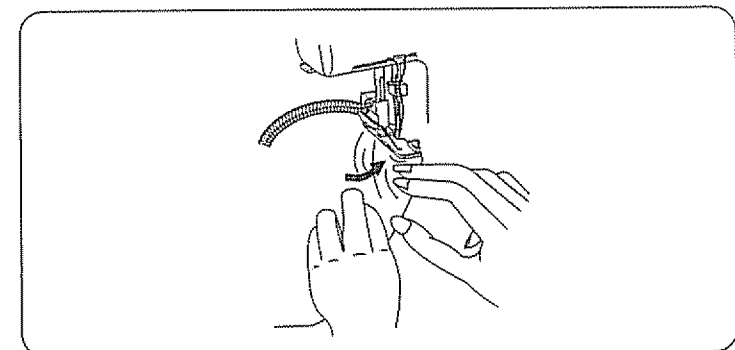
- 3 Pull the fabric toward you in order to keep the cutting line of the fabric straight. Then continue serging.
  - 1 Cutting line



### Edging curves

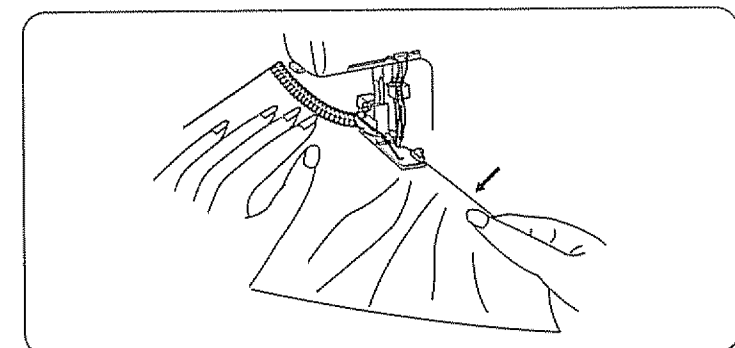
#### • Outside curves

Serge slowly around the curve, pushing the fabric into the presser foot and knife to make an even edge.



#### • Inside curves

Serge the curve slowly, pulling the front portion of the fabric to make an even edge.



### Esquinas interiores

- 1 Recorte la esquina de la tela, tal como se ilustra, con unas tijeras
  - 1 Línea de corte
  - 2 Recortar

- 2 Cosa a lo largo de la línea hasta 2.5 cm (1") antes de la esquina.

- 3 Tire de la tela hacia usted para que la línea de corte de la tela continúe siendo recta. Luego, siga cosiendo a lo largo del borde.
  - 1 Línea de corte

### Bordes en curvas

#### • Curvas exteriores

Cosa lentamente siguiendo la curva, empujando la tela hacia el prensatelas y la cuchilla para obtener un borde uniforme.

#### • Curvas interiores

Cosa lentamente siguiendo la curva, tirando de la parte delantera de la tela para obtener un borde uniforme.

### Coins intérieurs

- 1 Avec des ciseaux, coupez jusqu'au coin, tel qu'illustré.
  - 1 Ligne de coupe
  - 2 Coupure

- 2 Surjetez le long de la ligne de coupe, jusqu'à 2,5 cm (1 pouce) avant le coin.

- 3 Tirez le tissu vers vous pour que la ligne de coupe soit droite. Continuez de surjeter.
  - 1 Ligne de coupe

### Surjet des courbes

#### • Courbes extérieures

Surjetez lentement le long de la courbe en poussant le tissu dans le pied presseur et la lame pour obtenir un bord égal.

#### • Courbes intérieures

Surjetez lentement en tirant la partie avant du tissu pour que le bord soit bien égal.

## Overedging

Overedging with a serger is the simplest and quickest way to finish the raw edges of fabric.

Useful for the open seams of jackets, pants, etc.

Overedging is often sewn on one layer of fabric.

3 threads

- ① Wrong side of fabric
- ② Needle thread
- ③ Lower looper thread
- ④ Right side of fabric
- ⑤ Upper looper thread

### Machine settings

Number of threads	3
Number of needles	1
(Remove the needle on either side)	
Differential feed ratio	1.0
Stitch length	2.5-3.5
Needle thread tension (Orange or Blue)	3 to 6
Upper looper thread tension (Red)	3 to 6
Lower looper thread tension (Green)	3 to 6
Needle plate setting knob	S

### Method

- ① Wrong side
- ② Seam allowance

Serge seam allowances separately, guiding the seam along the left edge of the serging foot. The serger will trim 1/8" (0.3 cm).

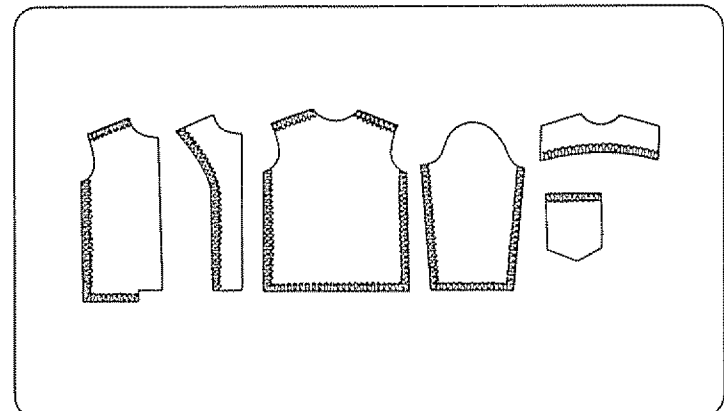
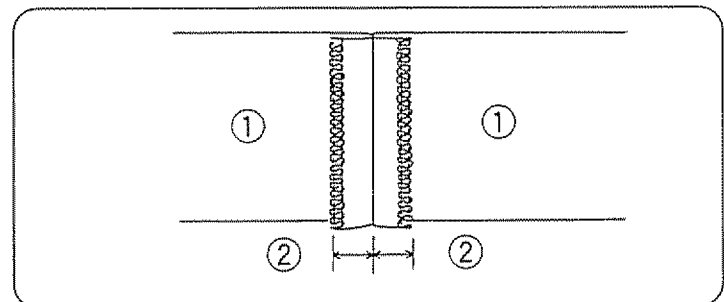
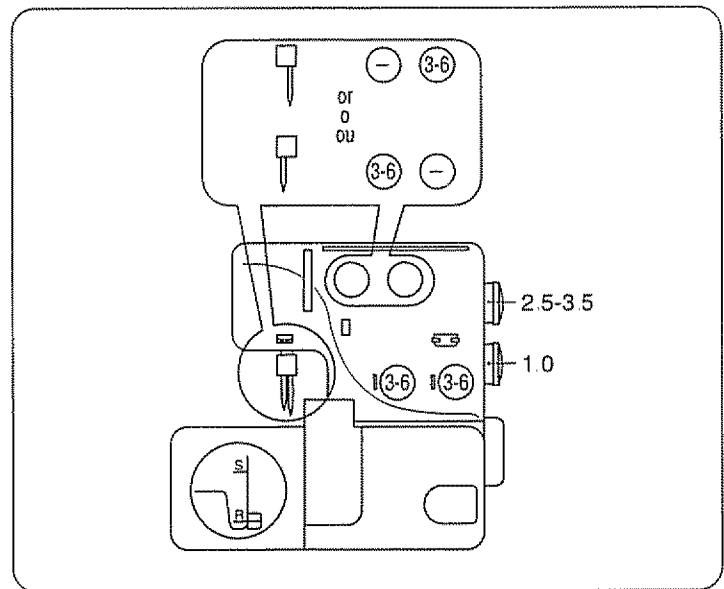
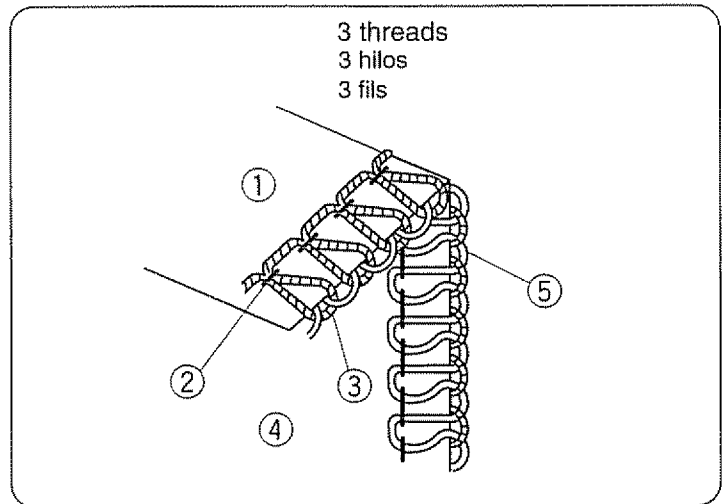
With right sides of fabric together, sew a 5/8" (1.6 cm) seam on a conventional sewing machine; reverse stitch at beginning and end of seam to lock the stitch.

Press seam open.

Overedging seams before sewing a garment together prevents unravelling and makes for a sturdier garment.

When overedging, be sure that the knives only skim the edge of fabric, without cutting off part of the seam allowance.

For an unlined jacket, finish the edges first as illustrated.



## Sobrehilado

El sobrehilado con una máquina de surjete es la manera más fácil y rápida de terminar los bordes no acabados de una tela. Es útil para costuras abiertas de chaquetas, pantalones, etc., y suele coserse en una capa de tela.

3 Hilos

- ① Revés de la tela
- ② Hilo de la aguja
- ③ Hilo del ojo-guía inferior
- ④ Derecho de la tela
- ⑤ Hilo del ojo-guía superior

### Ajuste de la máquina

Número de hilos	3
Número de agujas (Retire una de las dos agujas)	1
Relación de avance diferencial	1.0
Longitud de puntada	2.5-3.5
Tensión del hilo de la aguja (anaranjado o azul)	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo)	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde)	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas	S

### Método

- ① Revés de la tela
- ② Espacio para costura

Cosa con surjete por separado los espacios para costura, guiando la costura a lo largo del borde izquierdo del pie de surjete. El dispositivo de surjete recortará 0.3 cm (1/8").

Con los derechos de la tela juntos, cosa una costura de 1.6 cm (5/8") con una máquina de coser convencional, invierta las puntadas al principio y al final la costura para rematar. Presione la costura para que quede abierta.

El sobrehilado de las costuras antes de coser una prenda evita deshilachado y hace que coser sea aún más agradable. No hay que preocuparse por los toques finales, todo queda hecho antes de acabar la prenda.

Únicamente tiene que asegurarse de que las cuchillas sólo toquen ligeramente el borde de la tela, sin cortar parte del espacio para costura.

Para una chaqueta sin forro, termine primero los bordes tal como se ilustra.

## Surjeteuse

Finir le bord rugueux d'un tissu à la surjeteuse est la façon la plus facile et la plus rapide de le faire. Très utile pour les coutures des vestes, des pantalons, etc., le surjet est souvent cousu sur une épaisseur du tissu.

3 fils

- ① Mauvais côté du tissu
- ② Fil de l'aiguille
- ③ Fil du boucleur inférieur
- ④ Bon côté du tissu
- ⑤ Fil du boucleur supérieur

### Réglage de la machine

Nombre de fils	3
Nombre d'aiguilles (Enlever l'aiguille d'un côté ou de l'autre)	1
Le rapport du différentiel	1.0
Longueur du point	2.5-3.5
Tension du fil de l'aiguille (orange ou bleu)	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille	S

### Méthode

- ① Mauvais côté
- ② Espace pour coudre

Surjetez le bord des espaces pour coudre de la couture séparément, en dirigeant la couture le long du côté gauche du pied de la surjeteuse. La surjeteuse éliminera 0,3 cm (1/8 pouce).

Placez les bons côtés du tissu l'un contre l'autre et faites une couture de 1,6 cm (5/8 pouce) sur une machine à coudre ordinaire; effectuez des points d'arrêt au début et à la fin de la couture.

Ouvrez la couture

Créer des bords sur vos tissus avant de coudre des morceaux de tissu ensemble empêche le tissu de s'effiloche et rend la couture encore plus agréable.

Vous n'avez plus à vous inquiéter des finitions. Tout est déjà fait, avant même que votre vêtement ne soit terminé.

Assurez-vous simplement que les lames ne font qu'effleurer les bords du tissu sans couper une partie de l'espace pour coudre.

Pour une veste sans ligne, finissez d'abord les bords comme illustré ci-contre.

## Overlocking

With the Kenmore Serger, you can trim, overedge and seam—all in one operation—when making shirts, blouses, swimsuits and any type of knit sport wear.

The flat narrow seam allowance ⑦ can be pressed to one side.

### Machine settings

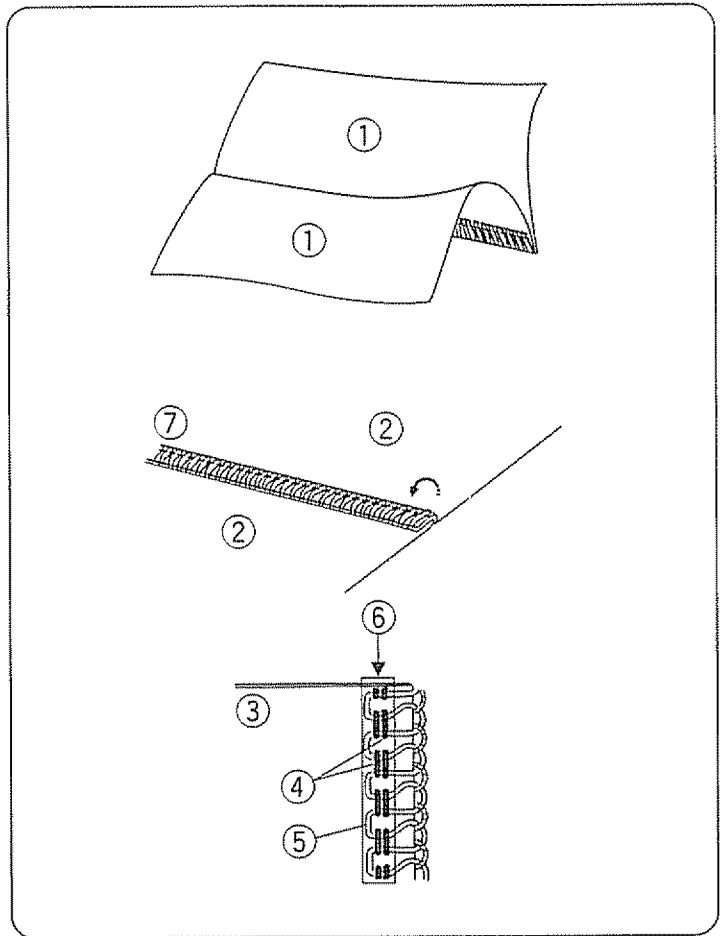
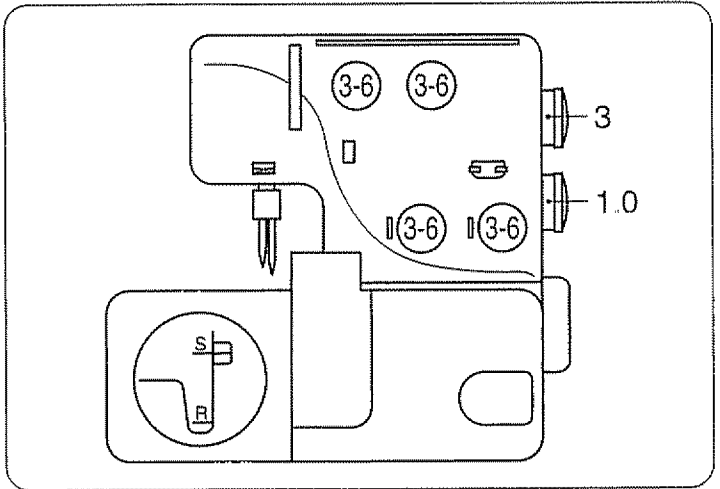
Number of threads:	4
Number of needles:	2
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Needle thread tensions (Orange & Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S

The color and weight of all threads should match the fabric you are serging.

### NOTE:

We recommend using a conventional sewing machine to sew a row of straight stitches over the needle thread line ⑥ to reinforce seams in high stress areas.

- ① Right side
- ② Wrong side
- ③ Top side
- ④ Needle thread
- ⑤ Looper thread
- ⑥ Needle thread line
- ⑦ Seam allowance



## Sobreorillado

Con la Kenmore Overlock se puede recortar, sobre hilar y hacer costuras, todo en una sola operación, al hacer camisas, blusas, trajes de baño y cualquier tipo de ropa deportiva de tejido tricotado.

El espacio para costura delgado y plano se puede presionar hacia un lado.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3
Tensiones de los hilos de las agujas (anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S

## Point de surfil

Avec la Kenmore surjeteuse, vous pouvez décorer, surjeter et coudre dans une même opération lorsque vous confectionnez des chemises, des blouses, des maillots de bain ou tout autre genre de vêtements sport.

L'espace pour coudre étroit et plat de couture se repasse vers un côté.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tension des fils des aiguilles (Orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

El color y el peso de todos los hilos deben coincidir con la tela que usted esté cosiendo.

Pour faire une belle couture, la couleur et le poids de tous les fils doivent être assortis au tissu utilisé.

### NOTA:

Recomendamos coser con una máquina convencional una fila de puntadas rectas sobre la línea del hilo de la aguja ⑥ para reforzar las costuras en las áreas donde la tensión es elevada.

### REMARQUE:

Nous vous conseillons d'utiliser une machine à coudre ordinaire pour coudre une rangée de points droits par dessus le fil de l'aiguille ⑥ pour renforcer les coutures là ou elles doivent être particulièrement solides.

- ① Derecho de la tela
- ② Revés de la tela
- ③ Lado superior
- ④ Hilos de la aguja
- ⑤ Hilo del ojo-guía
- ⑥ Línea del hilo de la aguja
- ⑦ Margen de costura

- ① Bon côté du tissu
- ② Mauvais côté du tissu
- ③ Côté supérieur
- ④ Fil de l'aiguille
- ⑤ Fil du boucleur
- ⑥ Ligne du fil de l'aiguille
- ⑦ Marge de couture

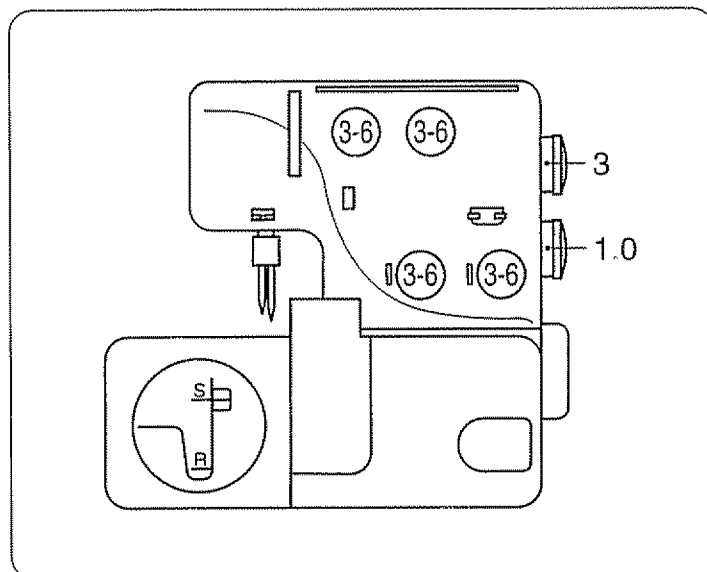


## Elastic (for wide elastic band)

Use this technique when applying elastic to lingerie.  
A soft elastic is recommended.  
(Uneven or skipped stitches may occur on thick or hard elastic).

### Machine settings

Number of threads:	4
Number of needles:	2
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Needle thread tensions (Orange & Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S



### Method

- ① Right side
- ② Seam allowance
- ③ Elastic

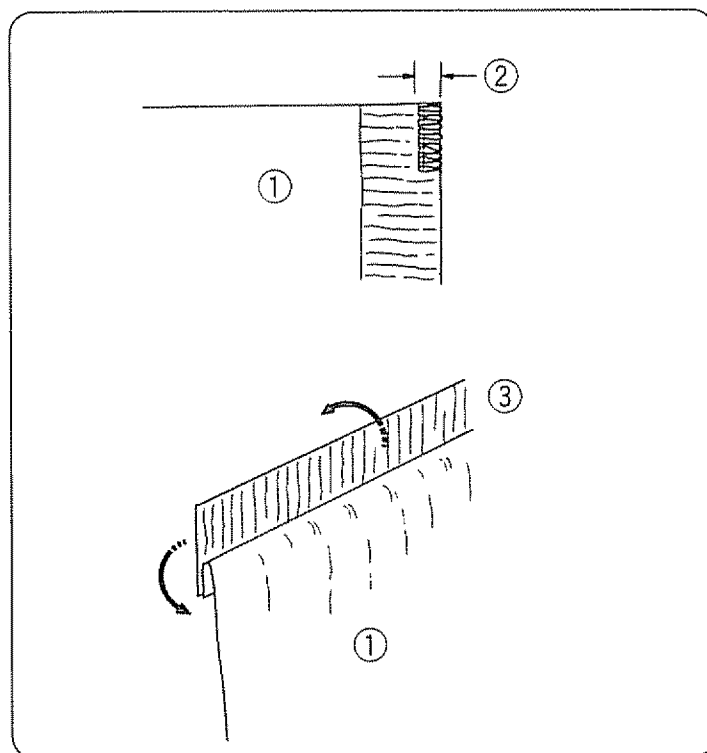
Disengage upper knife (refer to page 18).

Place elastic on top of the right side of fabric and even with the raw edge.

Serge on elastic side along the edge, stretching elastic in front of the needle while guiding both edges along the guideline of the needle plate.

Turn elastic up and press fabric down.

Engage upper knife when finished serging.



## Elástico (para cinta elástica ancha)

Utilice esta técnica al colocar elásticos en lencería.  
Se recomienda una cinta elástica blanda.  
(En cintas elásticas gruesas o duras es posible que ocurran puntadas desiguales u omitidas )

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	1,0
Longitud de puntada:	3
Tensiones de los hilos de aguja (anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S

### Método

- ① El revés de la tela
- ② Lado derecho de la tela
- ③ Puntada recta

Desactive la cuchilla superior (Consulte la página 19).

Coloque el elástico sobre el lado del derecho de la tela e igualado con el borde que está sin coser.

Cosa con surjete a lo largo del borde del lado del elástico estirando el elástico delante de la aguja a la vez que guía ambos bordes a lo largo de la línea de guía de la placa de agujas.

Dele la vuelta al elástico y presione la tela hacia abajo.

Active la cuchilla superior cuando Ud. acabe de coser.

## Élastique (pour large bande élastique)

Procéder de cette façon pour coudre de l'élastique sur des dessous. Il est recommandé d'utiliser de l'élastique souple. Dans le cas contraire, les points pourraient être inégaux ou espacés.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tension des fils des aiguilles (Orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

### Méthode

- ① Envers sur le dessous
- ② Endroit de l'ouvrage
- ③ Point droit

Libérez la lame supérieure. (Reportez-vous à la page 19)

Placez l'élastique en haut contre le bon côté du tissu, aligné avec le bord brut.

Surjetez le long de l'élastique en l'étirant devant l'aiguille tout en alignant les bords sur le guide de la plaque d'aiguille.

Relevez l'élastique et repassez le tissu vers le sens inverse.

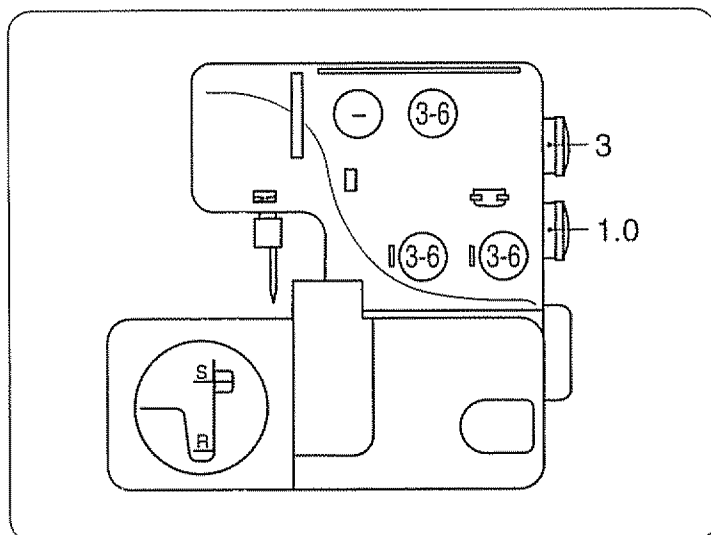
Enclenchez la lame supérieure quand vous avez fini la couture.

## Elastic (for narrow elastic band)

For swimsuits or leotards, attach elastic in the following manner.

### Machine settings

Number of threads:	3
Number of needles:	1
(Remove the needle on the left.)	
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Right needle thread tension (Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S



### Method

- ① Wrong side
- ② Right side
- ③ Straight stitch

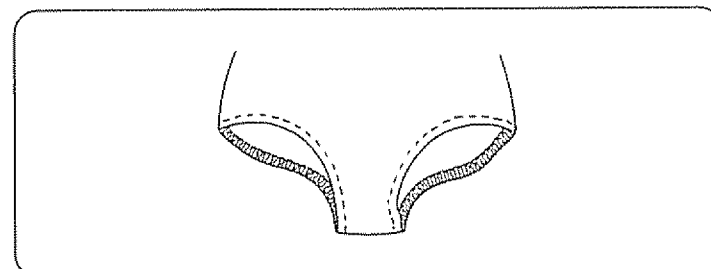
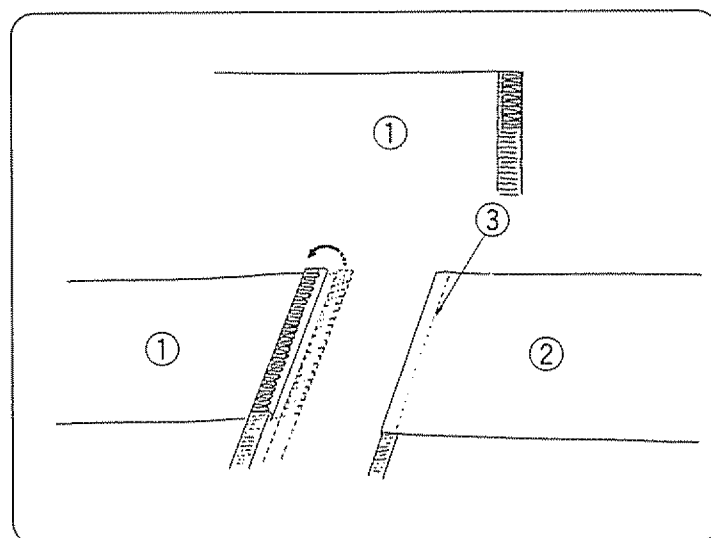
Disengage upper knife (refer to page 18).  
Place 1/4" (0.6 cm) wide elastic on top of the wrong side of fabric and even with the raw edge.

Serge elastic side along the edge, stretching the elastic in front of the needle while guiding both edges along the guideline of the needle plate.

Fold elastic to the wrong side of fabric and, with a conventional sewing machine, straight stitch on the right side of fabric through the elastic.

Be sure to stretch elastic while sewing the straight stitch.

Engage upper knife when finished serging.



## Elástico (para cinta elástica estrecha)

Para trajes de baño y leotardos, ponga el elástico de la manera siguiente.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas: (Quite la aguja de la izquierda.)	1
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3
Tensión del hilo de la aguja derecha (azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S

## Élastique (pour bande élastique étroite)

Pour les maillots de bain et les justaucorps, coudre l'élastique comme suit.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Retirez l'aiguille de gauche.)	1
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tension du fil de l'aiguille droite (Bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

### Método

- ① Revés de la tela
- ② Derecho de la tela
- ③ Puntada recta

Desactive la cuchilla superior (Consulte la pagina 19).  
Coloque un elástico de 0.6 cm (1/4") de ancho sobre el revés de la tela e igualado con el borde que está sin coser.

Cosa con surjete del lado del elástico a lo largo del borde, estirando el elástico delante de la aguja a la vez que guía ambos bordes a lo largo de la línea guía de la placa de agujas.

Doble el elástico hacia el revés de la tela, y con una máquina de coser convencional, dé puntadas rectas en el derecho de la tela a través del elástico.

Active la cuchilla superior cuando Ud. acabe de coser.

### Méthode

- ① Bon côté du tissu
- ② Mauvais côté du tissu
- ③ Point droit

Libérez la lame supérieure (Reportez-vous à la page 19).  
Placez un élastique de 0,6 cm (1/4 pouce) de largeur contre le mauvais côté du tissu, aligné avec le bord brut.

Surjetez le long de l'élastique en l'étirant devant l'aiguille tout en alignant les bords sur le guide de la plaque d'aiguille.

Pliez l'élastique sur le mauvais côté du tissu et à l'aide d'une machine à coudre ordinaire, piquez en ligne droite sur l'endroit du tissu, à travers l'élastique.

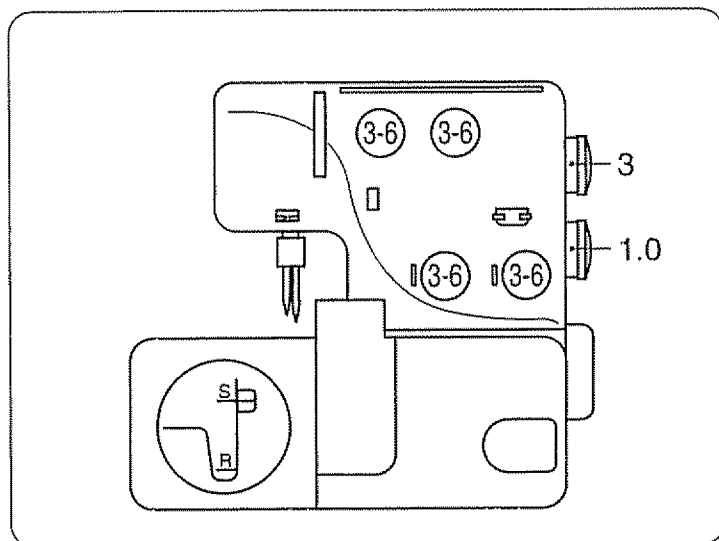
Assurez-vous d'étirer l'élastique en le cousant. Enclenchez la lame supérieure quand vous avez fini la couture.

## Lace application

An inconspicuous stitch used to attach lace edging to lingerie or evening wear.

### Machine settings

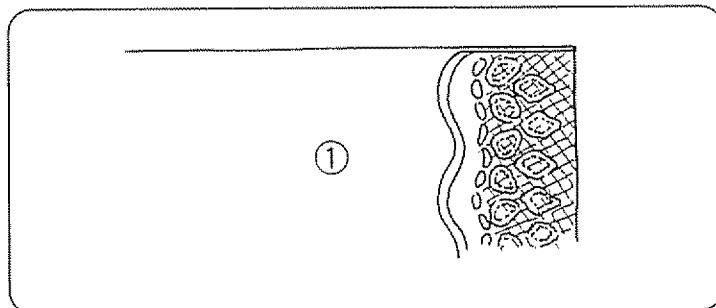
Number of threads:	4
Number of needles:	2
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Needle thread tensions (Orange & Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S



### Method

With right sides together, place lace on top of fabric.

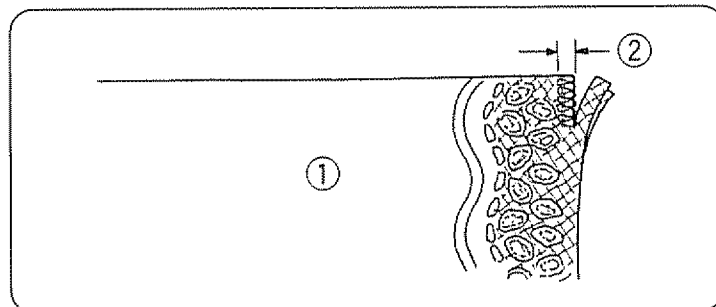
① Right side



Serge on lace side; edge is trimmed as you serge.

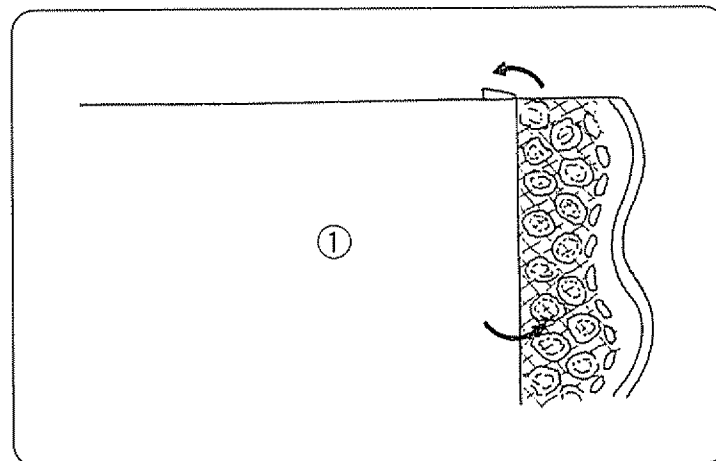
① Right side

② Seam allowance



Press seam towards the garment.

① Right side



## Aplicación de encaje

Una puntada discreta utilizada para poner bordes de encaje en lencería y trajes de noche.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3
Tensiones de los hilos de aguja (Anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S

### Método

Con los derechos de la tela juntos, coloque el encaje sobre la tela.

- ① Derecho de la tela

Cosa con surjete del lado del encaje, cortando el borde mientras cose

- ① Derecho de la tela
- ② Espacio para costura

Presione la costura hacia la prenda.

- ① Derecho de la tela

## Dentelle

Il s'agit d'un point invisible utilisé pour coudre le bord de la dentelle aux dessous ou aux vêtements de soirée

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tensions des fils des aiguilles (Orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

### Méthode

Avec les bons côtés du tissu l'un contre l'autre, placez la dentelle contre le tissu.

- ① Bon côté du tissu

Surjetez du côté de la dentelle, en décorant en même temps que la couture se fait.

- ① Espace pour coudre
- ② Bon côté du tissu

Repassez les coutures du le vêtement

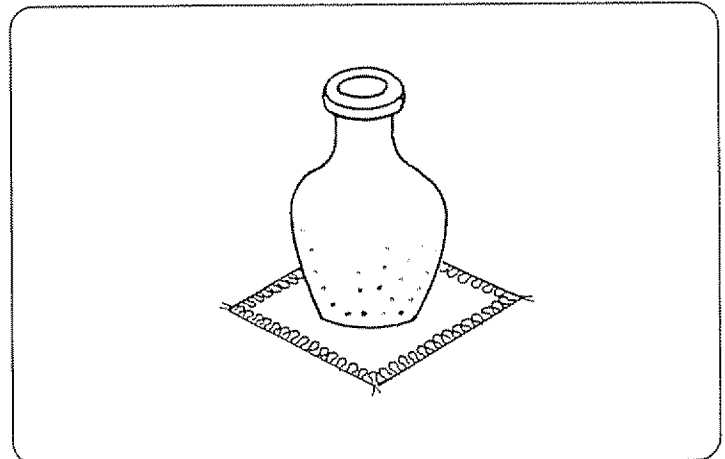
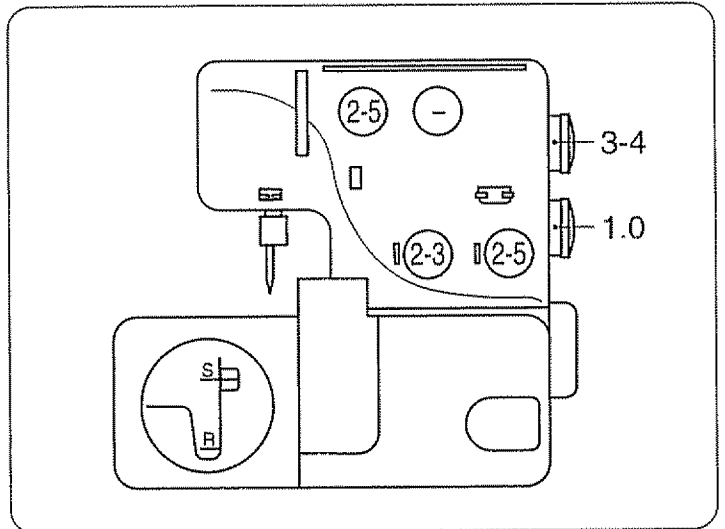
- ① Bon côté du tissu

## Decorative edge

Brighten up a skirt, blouse or mat with a decorative edge.

### Machine settings

Number of threads:	3
Number of needles:	1
(Remove the needle on the right.)	
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3 to 4
Left needle thread tension (Orange):	2 to 5
Upper looper thread tension (Red):	2 to 3
Lower looper thread tension (Green):	2 to 5
Needle plate setting knob:	S
Thread:	
Needle:	Transparent or long fiber polyester thread
Upper looper:	Ornamental thread, yarn or ribbon
Lower looper:	Transparent or long fiber polyester thread



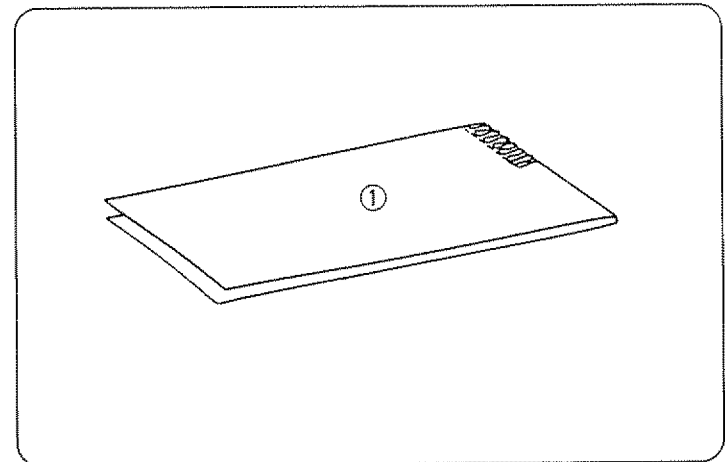
### Method

#### ① Right side

Disengage upper knife.  
 Fold fabric with wrong sides together.  
 Serge along the folded edge keeping the edge in line with the right side of lower knife.  
 Engage upper knife when finished serging.  
 Press all tucks in the same direction.

#### NOTE:

By using topstitching thread in the needle you can vary the effect.



## Borde decorativo

Póngale estilo a una falda, una blusa o un mantel con bordes decorativos.

### Ajuste de la máquina

Numero de hilos:	3
Numero de agujas: (Quite la aguja de la derecha.)	1
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3 a 4
Tensión del hilo de la aguja izquierda (anaranjado):	2 a 5
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	2 a 3
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	2 a 5
Botón de posición de la placa de agujas:	S
Hilo:	
Aguja:	Hilo transparente o de poliéster fibra larga
Ojo-guía superior:	Hilo decorativo, hilaza o listón
Ojo-guía inferior:	Hilo transparente o de poliéster fibra larga

## Bordure décorative

Une bordure décorative peut égayer une jupe, une blouse ou une protege table.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Enlever l'aiguille de droite)	1
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3 à 4
Tension du fil de l'aiguille gauche (Orange):	2 à 5
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	2 à 3
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	2 à 5
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S
Fil:	
Aiguille:	Fil transparent ou de polyester (longue fibre).
Fil du boucleur supérieur:	Fil, filé ou ruban ornementaux
Fil du boucleur inférieur:	Fil transparent ou de polyester (longue fibre).

### Método

① Derecho de la tela

Desactive la cuchilla superior  
Doble la tela juntando los reverses de la tela.  
Cosa con surjete a lo largo del borde doblado, manteniendo el borde en línea con el lado derecho de la cuchilla inferior.  
Active la cuchilla superior cuando Ud. acabe de coser.  
Presione sobre todos los pliegues en la misma dirección.

#### NOTA:

Utilizando hilo de sobrecostura en la aguja, usted puede variar el efecto.

### Méthode

① Bon côté du tissu

Pliez le tissu, envers sur envers  
Surjetez le long du pli en le gardant aligné avec le côté droit du couteau inférieur.  
Enclenchez le couteau supérieur quand vous avez fini la couture.  
Repassez tous les plis dans la même direction.

#### REMARQUE:

En utilisant du fil à surpiqûre dans l'aiguille, vous pouvez varier les effets obtenus.



## Decorative flatlock (Topstitching)

With the Kenmore Serger, a whole new world of decorative sewing opens up.

Try using the following method to create a braid effect across the front of a blouse or around the bottom of a skirt.

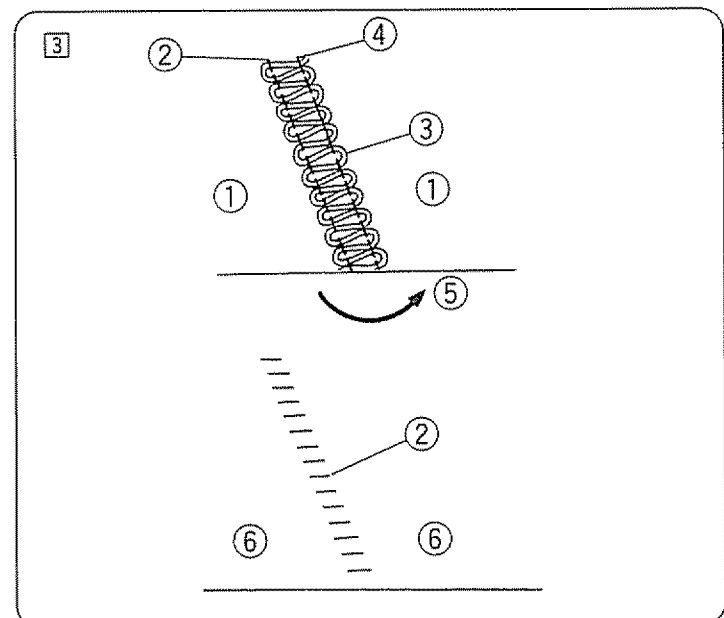
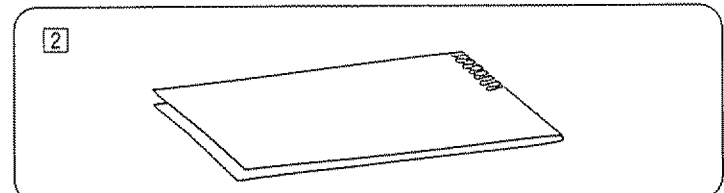
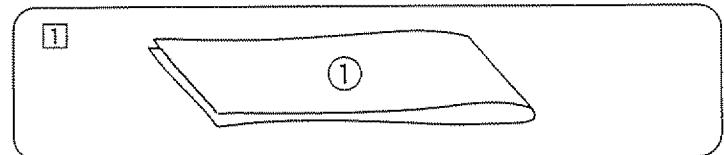
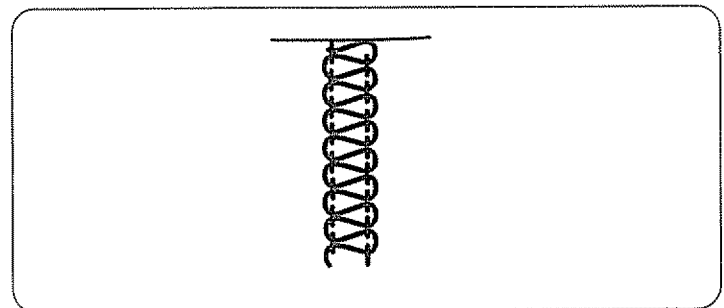
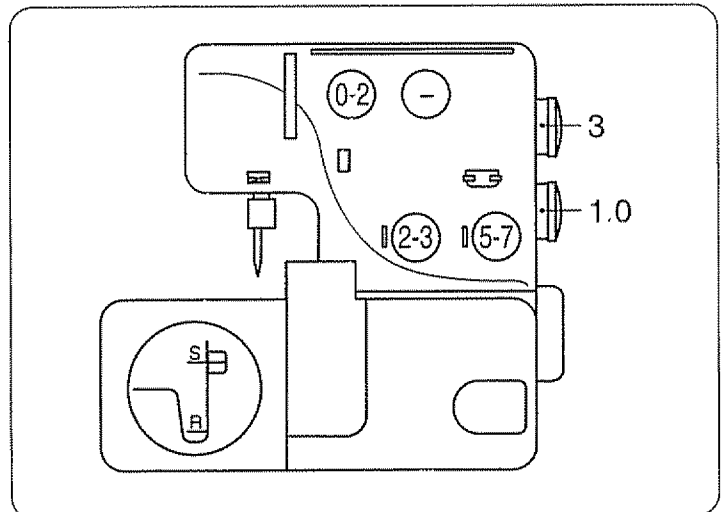
Use ornamental threads, yarns or ribbons in the upper looper. Regular overlock thread, a fine sewing thread or transparent thread can be used in the needle and lower looper.

### Machine Settings

Number of threads:	3
Number of needles:	1
(Remove the needle on the right.)	
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Left needle thread tension (Orange):	0 to 2
Upper looper thread tension (Red):	2 to 3
Lower looper thread tension (Green):	5 to 7
Needle plate setting knob:	S

### Method

- 1 Disengage the upper knife.  
Fold your fabric with wrong sides together.  
① Right side
- 2 Serge the folded edge while guiding it along the left edge of the lower knife (without trimming).  
Engage the upper knife when finished serging.
- 3 Gently open the fabric and press.  
① Right side  
② Needle thread  
③ Upper looper thread  
④ Lower looper thread  
⑤ Open  
⑥ Wrong side



## Decoración plana (sobrecostura)

Con la Kenmore Overlock se abre todo un nuevo mundo de costura decorativa. Intente utilizar el método siguiente para crear un efecto de trenza sobre el frente de una blusa o alrededor de la parte inferior de una falda.

Use hilos ornamentales, hilazas o listones en el ojo-guía superior. Se puede usar hilo corriente de sobreorillado, hilo de coser fino o hilo transparente en la aguja y en el ojo-guía inferior.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas:	1
(Quite la aguja de la derecha.)	
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3
Tensión del hilo de la aguja izquierda (anaranjado):	0 a 2
Tensión del hilo ojo-guía superior (rojo)	2 a 3
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	5 a 7
Botón de posición de la placa de agujas:	S

## Piqûre plate décorative (surpiqûre)

Avec la Kenmore surjeteuse, un nouveau monde de décoration s'offre à vous. En utilisant les méthodes suivantes, il est possible d'obtenir un aspect de tresse sur le devant d'une blouse ou au bas d'une jupe.

Dans le boucleur supérieur, utilisez des rubans, des filés ou des fils ornementaux. Un fil à surjet ordinaire, un fil de couture fin ou un fil transparent peuvent être utilisés dans l'aiguille et dans le boucleur inférieur.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles:	1
(Enlever l'aiguille de droite)	
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tension du fil de l'aiguille gauche (Orange):	0 à 2
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	2 à 3
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	5 à 7
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

### Método

- 1 Desactive la cuchilla superior.  
Doble la tela juntando los reverses de la tela.
  - 1 Derecho de la tela
- 2 Cosa con surjete el borde doblado mientras lo guía a lo largo del borde del lado izquierdo de la cuchilla inferior (sin cortar).  
Active la cuchilla superior.
- 3 Abra la tela con cuidado y presione la costura.
  - 1 Derecho de la tela
  - 2 Hilo de la aguja
  - 3 Hilo del ojo-guía superior
  - 4 Hilo del ojo-guía inferior
  - 5 Abrir
  - 6 Revés de la tela

### Méthode

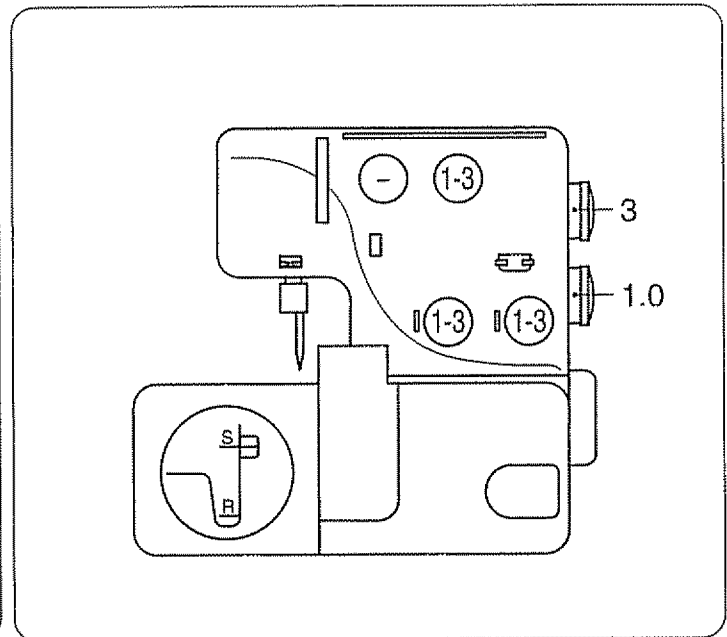
- 1 Dégagez la lame supérieure.  
Pliez votre tissu avec les mauvais côtés collés.
  - 1 Bon côté du tissu
- 2 Surjetez le bord plié tout en le guidant le long du côté gauche de la lame inférieure (sans couper).  
Enclenchez la lame supérieure.
- 3 Ouvrez doucement le tissu et repassez-le.
  - 1 Bon côté du tissu
  - 2 Fil de l'aiguille
  - 3 Fil du boucleur supérieur
  - 4 Fil du boucleur inférieur
  - 5 Ouvrir
  - 6 Mauvais côté du tissu

## Blind hem

The blind hem stitch can be neatly done on most knit or woven fabrics.

### Machine settings

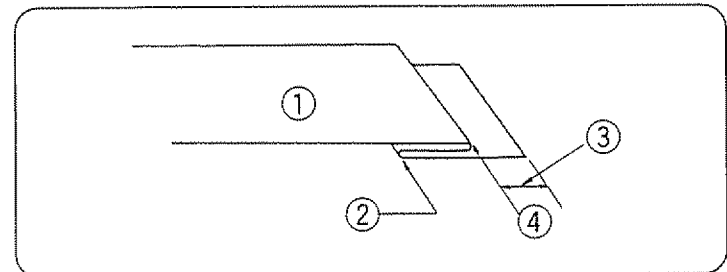
Number of threads:	3
Number of needles:	1
(Remove the needle on the left.)	
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Right needle thread tension (Blue):	1 to 3
Upper looper thread tension (Red):	1 to 3
Lower looper thread tension (Green):	1 to 3
Needle plate setting knob:	S
Thread:	Transparent thread
Needle:	Fine thread
Upper & lower loopers:	(size 80 to 100)



### Method

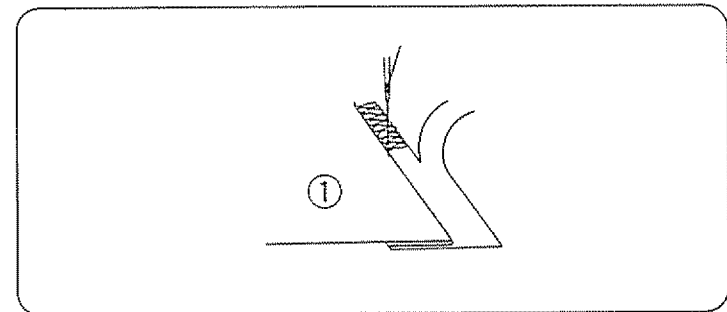
1 Fold the fabric as illustrated.

- 1 Wrong side
- 2 Hem bottom
- 3 1/4" (0.6 cm) lip
- 4 Hem line



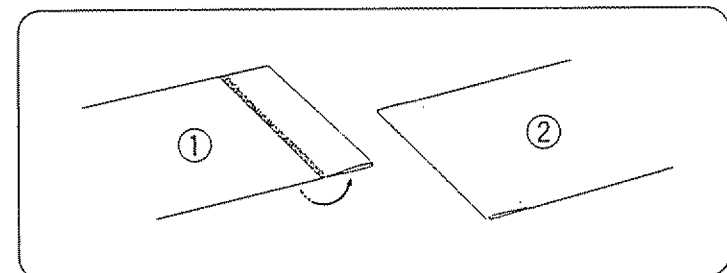
2 Position hem line under the presser foot so that the needle will only pierce the edge of the fold. The remainder of the lip will automatically be trimmed.

- 1 Wrong side



3 Unfold and press flat.

- 1 Wrong side
- 2 Right side



## Doblado ciego

La puntada de dobladillo ciego se puede hacer muy bien en la mayoría de las telas tejidas.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas: (Quite la aguja de la izquierda.)	1
Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3
Tensión del hilo de la aguja derecha (azul):	1 a 3
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	1 a 3
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	1 a 3
Botón de posición de la placa de agujas:	S
Hilo:	
Aguja:	Hilo transparente
Ojos-guía superior e inferior:	Hilo fino (tamaño de 80 a 100)

## Ourlet invisible

Le point invisible est tout indiqué pour la plupart des tricots et tissu tissé.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Enlever l'aiguille de gauche)	1
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tension du fil de l'aiguille droite (Bleu):	1 à 3
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	1 à 3
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	1 à 3
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S
Fil:	
Aiguille:	Fil transparent
Boucleurs inférieurs et supérieurs:	Fil fin (80 à 100)

### Método

1 Doble la tela tal como se muestra en la ilustración.

- 1 Revés de la tela
- 2 Parte inferior del dobladillo
- 3 Reborde de 0.6 cm (1/4")
- 4 Línea del dobladillo

2 Coloque la línea del dobladillo bajo el prensatelas para que la aguja sólo perfora el borde del pliegue. El resto del reborde será cortado automáticamente.

- 1 Revés de la tela

3 Desdoble y presione hasta que quede plano.

- 1 Revés de la tela
- 2 Derecho de la tela

### Méthode

1 Pliez le tissu tel qu'illustré.

- 1 Bon côté du tissu
- 2 Pli de l'ourlet
- 3 Bord de 0,6 cm (1/4 pouce)
- 4 Bas de l'ourlet

2 Placez le bas de l'ourlet sous le pied presseur pour que l'aiguille perce seulement le bord du pli. Le reste du tissu sera automatiquement coupé.

- 1 Mauvais côté du tissu

3 Dépliez et repassez.

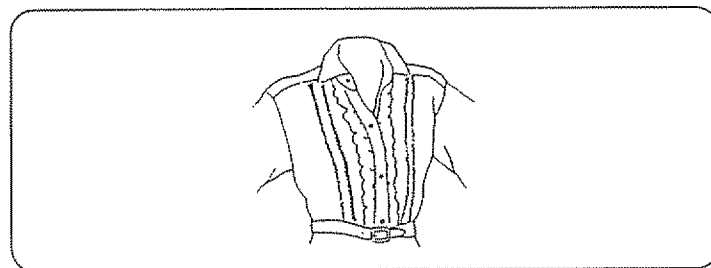
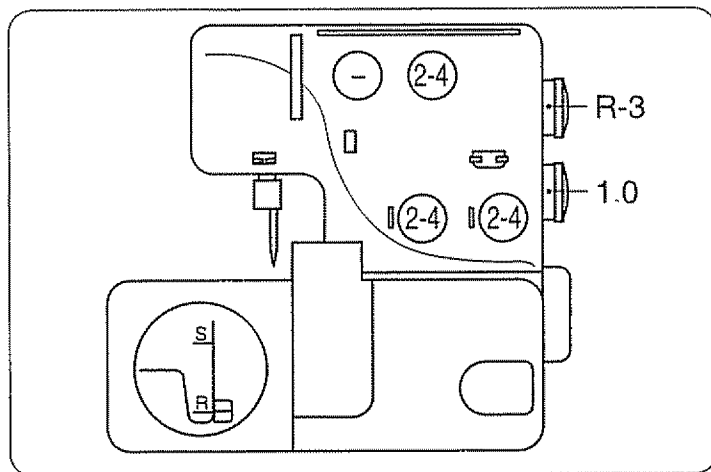
- 1 Mauvais côté du tissu
- 2 Bon côté du tissu

## Pintuck

Pintucks add a personal touch to your garment.

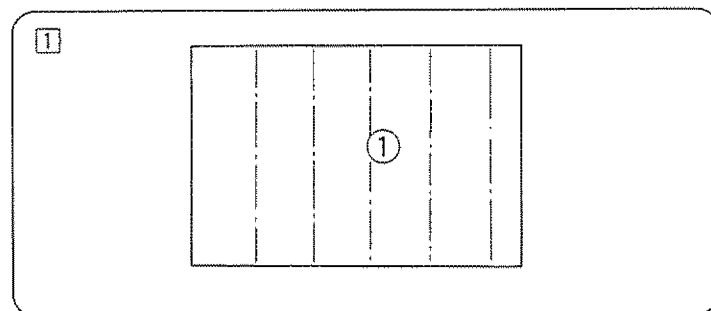
### Machine settings

Number of threads:	3	
Number of needles:	1 (Remove the needle on the left.)	
Differential feed ratio:	1.0	
Stitch length:	R to 3	
Right needle thread tension (Blue):	2 to 4	
Upper looper thread tension (Red):	2 to 4	
Lower looper thread tension (Green):	2 to 4	
Needle plate setting knob:	R	
Thread:		
Needle:	Synthetic thread	No. 60-80
	or silk thread	No. 50-80
Upper looper thread:	Synthetic thread	No. 60-100
	or silk thread	No. 50-100
Lower looper thread:	Synthetic thread	No. 60-100
	or silk thread	No. 50-100

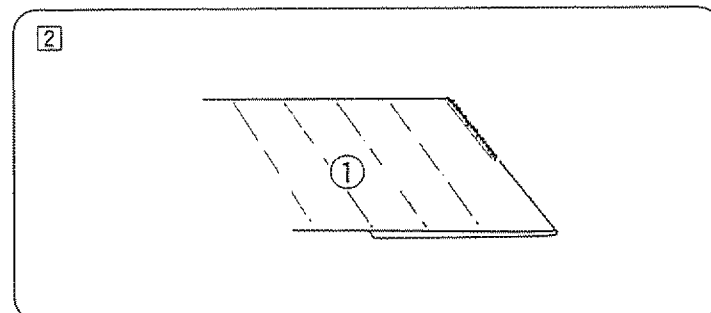


### Method

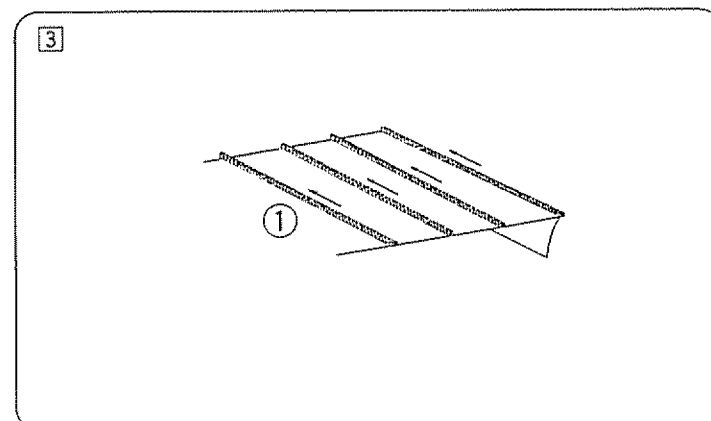
- Disengage the upper knife.  
Draw guidelines for the pintuck on the right side of the fabric.  
① Right side



- With wrong sides together, fold fabric along the line drawn. Then create the pintuck by serging the folded edge, guiding it along the guideline on the needle plate.  
① Right side



- Repeat for additional pintucks. Be sure to sew each tuck in the same direction.  
① Right side



### NOTE:

Use pearl cotton, embroidery thread or metallic thread in upper looper for ornamental pintucks.

## Pliegue pequeño

Los pliegues pequeños añaden un toque personal a sus prendas

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:		3
Número de agujas:		1
(Quite la aguja de la izquierda )		
Relación de avance diferencial:		1 0
Longitud de puntada:		R a 3
Tensión del hilo de la aguja derecha (azul):		2 a 4
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):		2 a 4
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):		2 a 4
Botón de posición de la placa de agujas:		R
Hilo:		
Aguja:	Hilo sintético o hilo de seda	No. 60-80 No. 50-80
Ojo-guía superior:	Hilo sintético o hilo de seda	No. 60-100 No. 50-100
Ojo-guía inferior:	Hilo sintético o hilo de seda	No. 60-100 No. 50-100

## Nervures

Les nervures ajoutent une touche personnelle à vos vêtements

### Réglage de la machine

Nombre de fils:		3
Nombre d'aiguilles:		1
(Enlever l'aiguille de gauche)		
Le rapport de l'entraînement différentiel:		1,0
Longueur du point:		R à 3
Tension du fil de l'aiguille de droite (Bleu):		2 à 4
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):		2 à 4
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):		2 à 4
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:		R
Fil:		
Aiguille:	Fil synthétique ou fil en soie	N° 60-80 N° 50-80
Fil du boucleur supérieur:	Fil synthétique ou fil en soie	N° 60-100 N° 50-100
Fil du boucleur inférieur:	Fil synthétique ou fil en soie	N° 60-100 N° 50-100

### Método

- Desactive la cuchilla superior.  
Trace líneas de guía para pliegues pequeños en el derecho de la tela.  
① Derecho de la tela
- Con los reverses de la tela juntos, doble la tela a lo largo de la línea trazada.  
Luego, cosa con surjete el borde doblado, guiándolo a lo largo de la línea de guía de la placa de agujas.  
① Lado de la tela
- Repita para pliegues pequeños adicionales.  
Asegúrese de coser cada pliegue en la misma dirección.  
① Lado / derecho de la tela  
  
Active la cuchilla superior.  
Cuando Ud. acabe de coser.  
  
Presione los pliegues para que queden planos y en la misma dirección.

### Méthode

- Libérez la lame supérieure.  
Tracez des repères sur le bon côté du tissu.  
① Bon côté du tissu
- En collant les mauvais côtés du tissu les uns contre les autres, pliez le tissu le long de la ligne. Surjetez ensuite le bord du pli en suivant le guide sur la plaque d'aiguille.  
① Bon côté du tissu
- Répétez l'opération jusqu'à la fin.  
Assurez-vous de coudre toutes les nervures dans la même direction.  
① Bon côté du tissu  
  
Enclenchez la lame supérieure quand vous avez fini la couture.  
Repassez les nervures dans la même direction.

### NOTA:

Utilice algodón perlado, hilo decorativo o hilo metálico en el ojo-guía superior para hacer pequeños pliegues ornamentales.

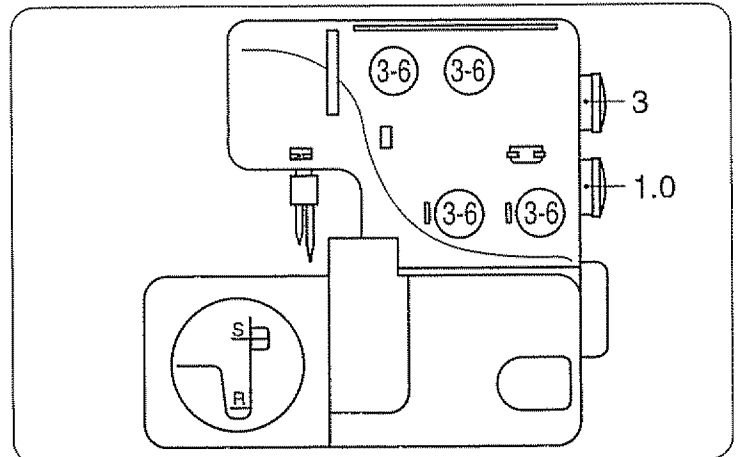
### REMARQUE:

Pour obtenir des nervures décoratives, utilisez du fil de coton perlé, du fil à broder ou du fil métallique dans le boucleur supérieur.

## Attaching a stretch waistband

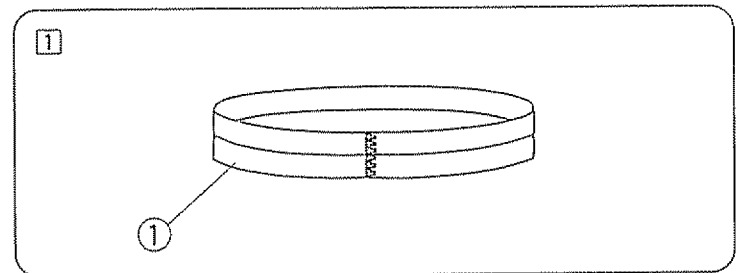
### Machine setting

Number of threads:	4
Number of needles:	2
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	3
Needle thread tensions (Orange & Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S
Thread:	Polyester thread

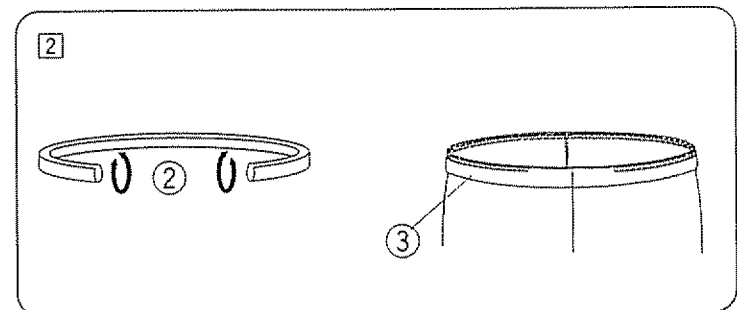


### Method

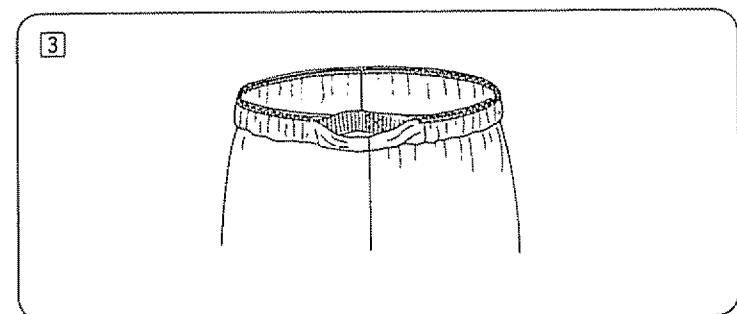
- With wrong sides together fold waistband in half lengthwise and press. Then unfold and serge ends together.
  - Wrong side



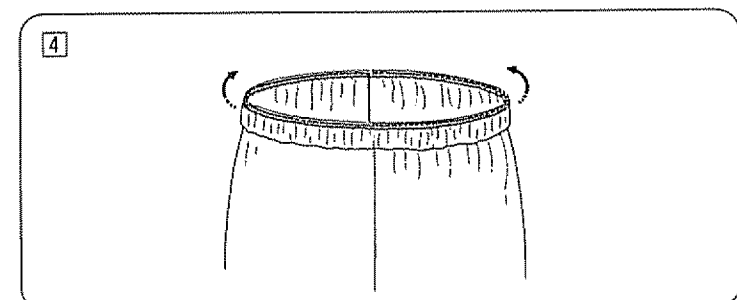
- Fold waistband again (with wrong sides together) and serge it to the garment, leaving a 1" to 2" (2.5 to 5 cm) opening for inserting elastic.
  - Right side



- Insert elastic and sew ends together.



- Serge remainder of waistband to garment. Turn waistband up and press seam down.



## Colocación de una cinta elástica en la cintura

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	1,0
Longitud de puntada:	3
Tensiones de los hilos de aguja (anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S
Hilo:	Hilo de poliéster

## Pose d'une ceinture montée élastique

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport de l'entraînement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3
Tension du fil de l'aiguille de droite (Orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (Rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (Vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S
Fil:	Fil en polyester

### Método

- 1 Con los reverses juntos, doble longitudinalmente por la mitad la pretina y presione. Luego, desdóblela y cose los extremos uno con otro.
  - 1 Revés de la tela

- 2 Vuelva a doblar la pretina (con los reverses de la tela juntos) y cósala con surjete a la prenda, dejando 2,5 a 5 cm (1" a 2") de abertura para introducir el elástico.
  - 2 Derecho de la tela

- 3 Introduzca el elástico y cose los extremos uno con otro.

- 4 Cose con surjete el resto de la cinta elástica a la prenda. Gire la cinta elástica hacia arriba y presione la costura hacia abajo.

### Méthode

- 1 En collant les mauvais côtés du tissu les uns contre les autres, pliez la ceinture en deux sur la longueur et repassez. Dépliez ensuite et surjetez ensemble les deux bouts.
  - 1 Mauvais côté du tissu

- 2 Repliez à nouveau la ceinture, en collant les mauvais côtés du tissu les uns contre les autres, et surjetez au vêtement en laissant une ouverture de 2,5 à 5 cm (1 à 2 pouces) pour insérer l'élastique.
  - 2 Bon côté du tissu

- 3 Insérez l'élastique et cousez les bouts ensemble.

- 4 Surjetez le reste de la ceinture au vêtement. Relevez la ceinture et repassez les coutures vers le bas.



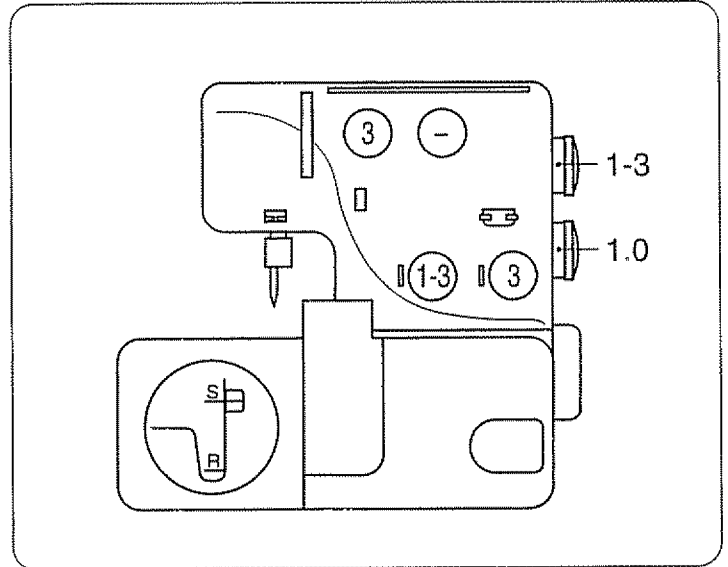
## Braiding

When you want to make coordinating trim or belts, serge over a tape using ornamental threads, such as yarn, ribbon or buttonhole twist, in the upper looper.

Choose matching or contrasting colors depending on the effect desired.

### Machine settings

Number of threads:	3
Number of needles: (Remove the needle on the right.)	1
Differential feed ratio:	1.0
Stitch length:	1 to 3
Left needle thread tension (Orange):	3
Upper looper thread tension (Red):	1 to 3
Lower looper thread tension (Green):	3
Needle plate setting knob:	S
Thread:	
Needle:	Long fiber polyester thread
Upper looper:	Buttonhole twist
Lower looper:	Long fiber polyester thread



### Method

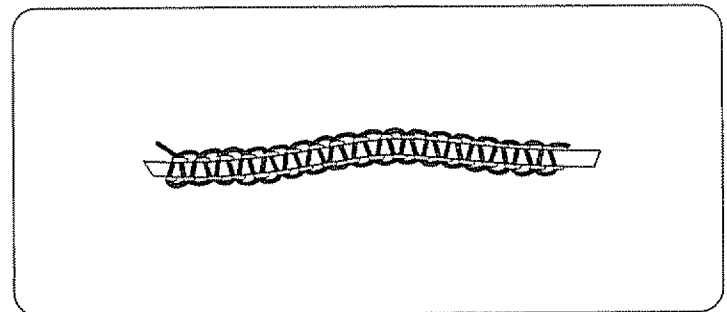
Disengage the upper knife.

Serge over the tape.

Make sure the needle drops just off the left end of the tape.

#### NOTE:

You can use cord, yarn or ribbon instead of tape.  
To thread yarn, ribbon or buttonhole twist, use the same method applied for threading woolly nylon/polyester thread.



Engage the upper knife when finished serging.

## Trenzado

Cuando quiera hacer cordones o cinturones coordinados, cosa con surjete sobre una cinta usando hilos ornamentales, como hilaza, listón o punto de ojal, en el ojo-guía superior. Escoja colores que coincidan o contrasten según el efecto deseado.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	3
Número de agujas: (Quite la aguja de la derecha.)	1
Relación de avance diferencial:	1,0
Longitud de puntada:	1 a 3
Tensión de hilo de la aguja derecha (anaranjado):	3
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	1 a 3
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3
Botón de posición de la placa de agujas:	S
Hilo:	
Aguja:	Hilo de poliéster
Ojo-guía superior:	Punto de ojal
Ojo-guía inferior:	Hilo de poliéster fibra larga

## Soutache

Si vous désirez une garniture ou une ceinture assorties, surjetez le bord d'un ruban avec du fil de fantaisie tel un filé, un ruban ou du fil à boutonnière que vous aurez placé dans le boucleur supérieur.

Choisissez une couleur assortie ou contrastante, selon l'effet désiré.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	3
Nombre d'aiguilles: (Enlever l'aiguille de droite)	1
Le rapport du différentiel:	1,0
Longueur du point:	1 à 3
Tension du fil de l'aiguille de gauche (orange):	3
Tension du fil du boucleur supérieur (rouge):	1 à 3
Tension du fil du boucleur inférieur (vert):	3
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S
Fil:	
Aiguille:	Polyester (longue fibre)
Boucleur supérieur:	Fil à boutonnière
Boucleur inférieur:	Polyester (longue fibre)

### Método

Desactive la cuchilla superior.

Cosa con surjete sobre la cinta.

Asegúrese de que la aguja baje hasta justo fuera de la izquierda de la cinta.

#### NOTA:

Puede usar cordón, hilaza o listón en vez de cinta.

Para enhebrar hilaza, listón o punto de ojal, use el mismo procedimiento que para hilo de nylon o poliéster lanoso.

Devuelva la cuchilla superior a su posición activada.

Active la cuchilla superior.

### Méthode

Libérez la lame supérieure.

Surjetez sur le ruban.

Assurez-vous que l'aiguille pique juste à l'extérieur du ruban, du côté gauche.

#### REMARQUE:

Vous pouvez utiliser de la corde, du filé ou du galon.

Pour le filé, le ruban ou le fil à boutonnière, utilisez la même méthode que pour le fil de nylon laineux/fil de polyester.

Remettez la lame supérieure en position d'enclenchement.

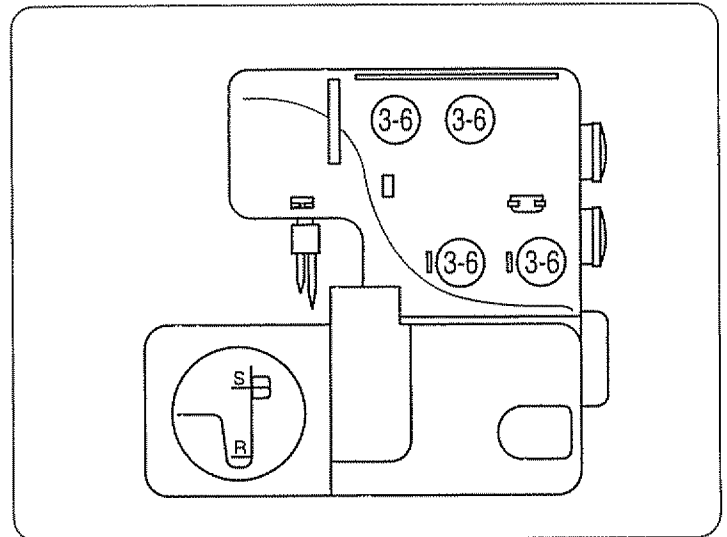
Enclenchez la lame supérieure.

## Attaching sleeves

Sleeves can be attached quickly and easily using the differential feed function.

### Machine settings

Number of threads:	4
Number of needles:	2
Differential feed ratio:	See below
Stitch length:	See below
Needle thread tensions (Orange & Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S



### Method

Overedge the shoulder end of the sleeve regulating the stitch length and the differential feed ratio, as listed below.

Attach the sleeve to the bodice with a conventional sewing machine.

#### ① Puffed sleeve

② Differential feed ratio: 2.0  
Stitch length: 3.3

③ Differential feed ratio: 1.0  
Stitch length: 3

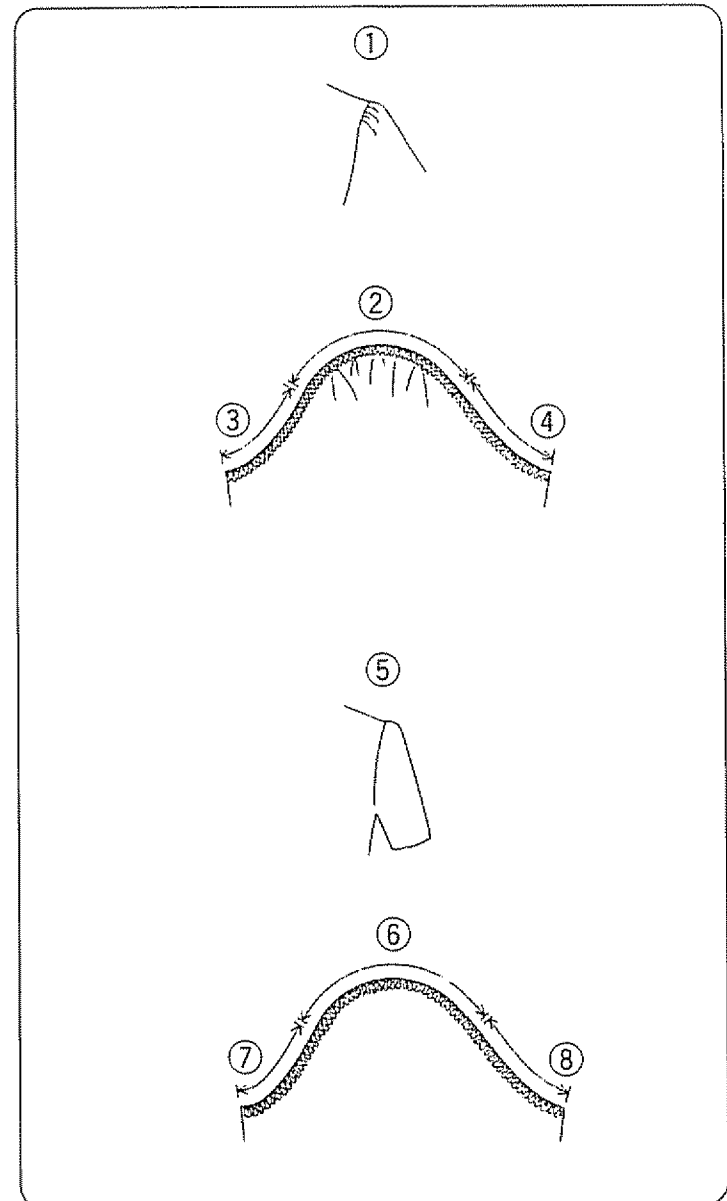
④ Differential feed ratio: 1.0  
Stitch length: 3

#### ⑤ Set-in sleeve

⑥ Differential feed ratio: 1.5  
Stitch length: 3

⑦ Differential feed ratio: 1.0  
Stitch length: 3

⑧ Differential feed ratio: 1.0  
Stitch length: 3



## Colocación de mangas

Las mangas pueden colocarse fácil y rápidamente utilizando la función de avance diferencial.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	Vea abajo
Longitud de puntada:	Vea abajo
Tensión del hilo de la aguja (anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S

## Assemblage des manches

Les manches peuvent être assemblées rapidement et facilement avec le système du différentiel.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport du enchainement différentiel:	Indiqué dans les illustrations
Longueur du point:	Indiquée dans les illustrations
Tension des fils de l'aiguille (orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

### Método

Sobrehile el extremo del hombro de la manga regulando la longitud de la puntada y la relación de avance diferencial, tal como se recomienda abajo.

Ponga la manga en el cuerpo de la prenda con una máquina de coser convencional.

#### ① Manga con pliegues

② Relación de avance diferencial:	2.0
Longitud de puntada:	3.3

③ Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3

④ Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3

#### ⑤ Manga sencilla

⑥ Relación de avance diferencial:	1.5
Longitud de puntada:	3

⑦ Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3

⑧ Relación de avance diferencial:	1.0
Longitud de puntada:	3

### Méthode

Surfilez le côté épaule de la manche en ajustant la longueur du point et le rapport du différentiel comme recommandé ci-dessous.

Cousez la manche au corsage avec votre machine à coudre conventionnelle.

#### ① Épaulette froncée

② Le rapport de l'enchânement différentiel:	2,0
Longueur du point:	3,3

③ Le rapport de l'enchânement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3

④ Le rapport de l'enchânement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3

#### ⑤ Insérez la manche

⑥ Le rapport de l'enchânement différentiel:	1,5
Longueur du point:	3

⑦ Le rapport de l'enchânement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3

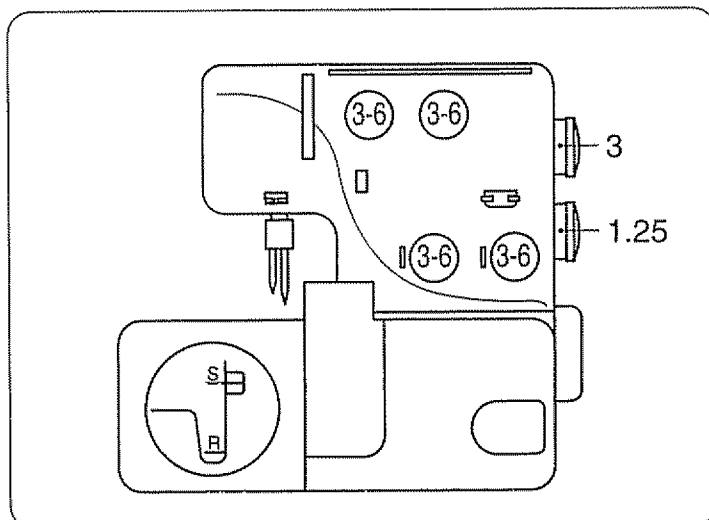
⑧ Le rapport de l'enchânement différentiel:	1,0
Longueur du point:	3

## Flared skirt

You can finish a flared skirt beautifully and quickly with the differential feed function.

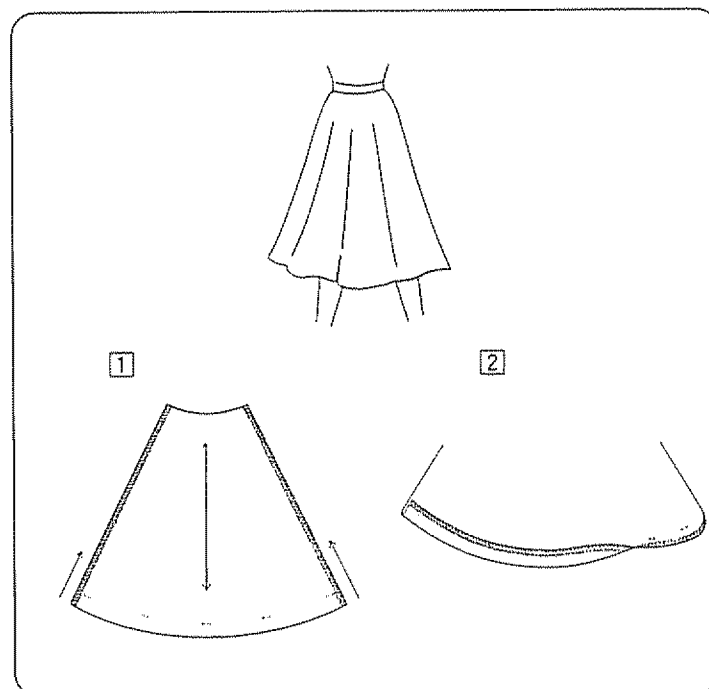
### Machine settings

Number of threads:	4
Number of needles:	2
Differential feed ratio:	1.25
Stitch length:	3
Needle thread tensions (Orange & Blue):	3 to 6
Upper looper thread tension (Red):	3 to 6
Lower looper thread tension (Green):	3 to 6
Needle plate setting knob:	S



### Method

- 1 Serge the sides of the skirt pieces from bottom to waist. Sew the pieces together using a conventional sewing machine.
- 2 Serge the bottom edge of the skirt. You can gather it evenly and easily. Hem the bottom of the skirt using a conventional sewing machine.



## Falda en campana

Usted puede terminar una hermosa falda en campana rápidamente con el dispositivo de avance diferencial.

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	1 25
Longitud de puntada:	3
Tensiones de los hilos de aguja (anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S

## Jupe évasée

Vous pouvez finir votre jupe évasée rapidement avec le rapport différentiel.

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport du enchainement différentiel:	1,25
Longueur du point:	3
Tension du fil de l'aiguille (orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S

### Método

- 1 Cose con surjete los lados de las piezas de la falda desde abajo hacia la cintura.  
Cose las piezas una con otra usando una máquina de coser convencional.
- 2 Cose con surjete el ruedo de la falda. Se puede hacer de manera igualada y fácil.  
Cose el dobladillo del ruedo de la falda usando una máquina de coser convencional.

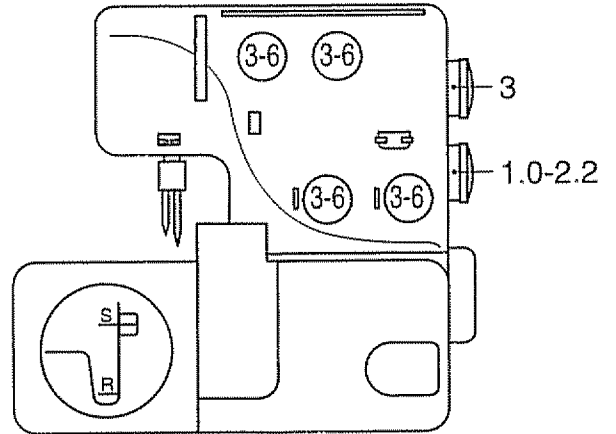
### Méthode

- 1 Surjetez les bords de la jupe de bas en haut.  
Cousez les pièces ensemble avec votre machine à coudre conventionnelle.
- 2 Surfilez le bord inférieur de la jupe. Vous pouvez le froncer facilement et uniformément. En utilisant votre machine à coudre conventionnelle, faites un ourlet sur le bas de votre jupe.

## Gatherings

### Machine setting

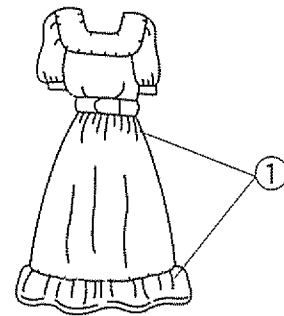
Number of threads:		4
Number of needles:		2
Differential feed ratio:		1.0 to 2.2
Stitch length:		3
Needle thread tensions (Orange & Blue):		3 to 6
Upper looper thread tension (Red):		3 to 6
Lower looper thread tension (Green):		3 to 6
Needle plate setting knob:		S
Thread:		
Needle:	Synthetic thread	No. 60-80
	or silk thread	No. 50-80
Upper looper:	Synthetic thread	No. 60-80
	or silk thread	No. 50-80
Lower looper:	Synthetic thread	No. 60-80
	or silk thread	No. 50-80



### Method

#### ① Gathering

For gathering, increase the differential feed ratio above 1.0. The higher the feed differential ratio, the more gathering will be created.



## Fruncido

### Ajuste de la máquina

Número de hilos:	4
Número de agujas:	2
Relación de avance diferencial:	1,0 a 2,2
Longitud de puntada:	3
Tensiones de los hilos de aguja (anaranjado y azul):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía superior (rojo):	3 a 6
Tensión del hilo del ojo-guía inferior (verde):	3 a 6
Botón de posición de la placa de agujas:	S
Hilo:	
Aguja:	Hilo sintético No. 60-80 o hilo de seda No. 50-80
Ojo-guía superior:	Hilo sintético No. 60-80 o hilo de seda No. 50-80
Ojo-guía inferior:	Hilo sintético, No. 60-80 o hilo de seda No. 50-80

### Método

#### ① Fruncido

Para fruncir, aumente la relación de avance diferencial a más de 1,0. Entre más alta la relación de avance diferencial, más fruncido ocurrirá.

## Fronces

### Réglage de la machine

Nombre de fils:	4
Nombre d'aiguilles:	2
Le rapport du enchaînement différentiel:	1,0 à 2,2
Longueur du point:	3
Tension des fils de l'aiguille (orange et bleu):	3 à 6
Tension du fil du boucleur supérieur (rouge):	3 à 6
Tension du fil du boucleur inférieur (vert):	3 à 6
Bouton de réglage de la plaque d'aiguille:	S
Fit:	
Aiguille:	Fil synthétique Nos. 60-80 Fil de soie Nos. 50-80
Boucleur supérieur:	Fil synthétique Nos. 60-80 Fil de soie Nos. 50-80
Boucleur inférieur:	Fil synthétique Nos. 60-80 Fil de soie Nos. 50-80

### Méthode

#### ① Froncer

Pour effectuer des fronces, augmentez le rapport d'enchânement différentiel et mettez-le au-dessus de 1,0. Plus le rapport d'enchânement différentiel est élevé, plus les fronces seront marquées.



## SECTION IV. CARING FOR YOUR MACHINE

### Replacing the upper knife

To remove:

- ① Upper knife
- ② Hexagon bolt
- ③ Stopper pin
- ④ Lower knife

Turn off the power switch and unplug the machine.

Open the looper and side covers.

Turn the handwheel toward you until the upper knife reaches its highest position.

Remove the hexagonal bolt and the upper knife.

To attach:

- ① Upper knife
- ② Hexagon bolt
- ③ Stopper pin
- ④ Lower knife
- ⑤ 1/32" to 1/16" (0.8-1.5 mm)

Insert a new upper knife into the groove of the knife holder and stopper pin, then tighten the hexagon bolt slightly.

Turn the handwheel toward you until the upper knife reaches its lowest position.

Loosen the hexagon bolt and adjust the position of the upper knife so that its blade overlaps the edge of the lower knife 1/32" to 1/16" (0.8 mm to 1.5 mm) as shown.

Then tighten the hexagon bolt firmly.

Close the looper and side covers.

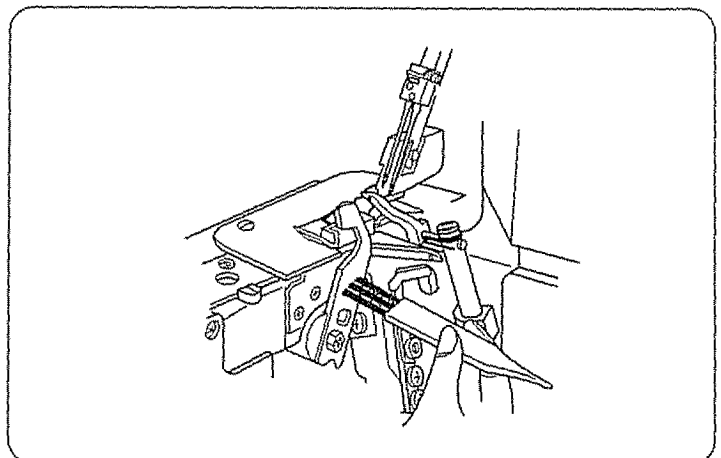
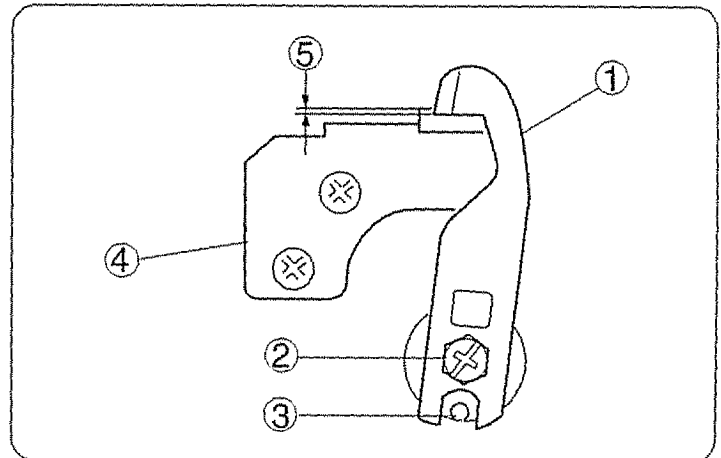
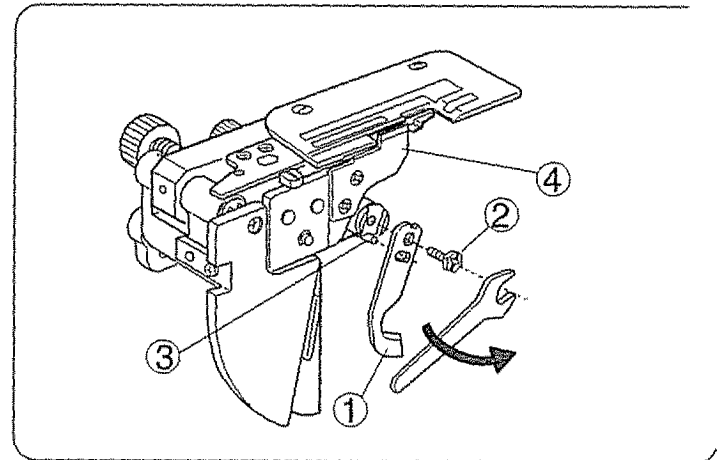
### Cleaning the upper knife area

Turn off the power switch and unplug the machine.

Open the looper cover.

Brush the metal filaments to the front with the lint brush.

- You may use a vacuum cleaner to clean the upper knife area and feed dogs.
- The lower knife will last over one year in normal use. However, if you run over a pin or a hard object, you may need to replace both upper and lower knives at the same time.



## SECCIÓN IV. CUIDADO DE LA MÁQUINA PARTIE IV. ENTRETIEN DE LA MACHINE

### Cambio de la cuchilla superior

Para quitar la cuchilla:

- ① Cuchilla superior
- ② Tornillo hexagonal
- ③ Pasador de tope
- ④ Cuchilla inferior

Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.

Abra la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.

Gire el volante de mano hacia Ud. hasta que la cuchilla superior alcance la posición más elevada.

Saque el tornillo hexagonal y quite la cuchilla superior.

Para colocar la cuchilla:

- ① Cuchilla inferior
- ② Tornillo hexagonal
- ③ Pasador de tope
- ④ Cuchilla superior
- ⑤ 0.8-1.5 mm (1/32 to 1/16")

Introduzca la nueva cuchilla superior en la ranura del soporte de la cuchilla y el pasador de tope, luego apriete ligeramente el tornillo hexagonal.

Gire el volante de mano hacia usted hasta que la cuchilla superior esté en su posición más baja.

Aloje el tornillo hexagonal y ajuste la posición de la cuchilla superior para que el borde de la cuchilla traslape la cuchilla inferior 0.8 a 1.5 mm (1/32 a 1/16") desde el borde de la cuchilla inferior tal como se muestra.

Luego, apriete firmemente el tornillo hexagonal.

Cierre la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.

Limpieza del área de la cuchilla superior

Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.  
Abra la tapa de los ojos-guía.

Cepille hacia adelante los desperdicios con un cepillo para pelusa.

- Puede usar una aspiradora para limpiar el área de la cuchilla superior y el trinquete de avance.
- La cuchilla inferior durará algo más de un año bajo uso normal. Sin embargo, si pasa sobre ella un alfiler o un objeto duro, es posible que sea necesario cambiar tanto la cuchilla superior como la inferior al mismo tiempo.

### Changement du couteau supérieur

Pour enlever le couteau:

- ① Lame supérieure
- ② Boulon à six pans
- ③ Cheville
- ④ Lame inférieure

Mettez la machine hors tension et débranchez-la.

Ouvrez le capot des boucleurs et le capot latéral.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que la lame supérieure atteigne la position la plus élevée.

Retirez le boulon à six pans et la lame supérieure.

Pour attacher la lame:

- ① Lame supérieure
- ② Boulon à six pans
- ③ Cheville
- ④ Lame inférieure
- ⑤ 0,8 à 1,5mm (1/32 à 1/16 pouce)

Insérez une nouvelle lame dans l'emplacement du support à lame et de la tige d'arrêt et resserrez légèrement le boulon à six pans.

Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que la lame supérieure soit à la position la plus basse.

Desserrez la vis hexagonale, ajustez la position de la lame supérieure pour que celle-ci dépasse de 0.8 à 1.5 mm (1/32 à 1/16 pouce)

le bord de la lame inférieure comme illustré.

Resserrez solidement le boulon à six pans.

Refermez le capot des boucleurs et le capot latéral.

Nettoyage de la zone de la lame supérieure

Mettez la machine hors tension et débranchez-la.  
Ouvrez le capot des boucleurs.

Enlevez les peluches en brossant par devant à l'aide d'une brosse à peluches.

- Vous pouvez utiliser un aspirateur pour nettoyer les griffes d'entraînement et la lame supérieure.
- En conditions normales d'utilisation, la lame inférieure dure plus d'une année. Si elle rentre en contact avec une épingle ou un objet dur, vous devrez probablement changer la lame supérieure et inférieure en même temps.

## Replacing the light bulb

- ① Set screw
- ② Face plate

Turn off the power switch and unplug the machine.

Loosen the face plate set screw ①, and remove the face plate ②.

### For your safety:

- The machine is designed to use a 15 W Light Bulb, Maximum. DO NOT use light bulb that exceeds 15 W.
- The light bulb will be HOT. Wait until it cools down.

### To remove:

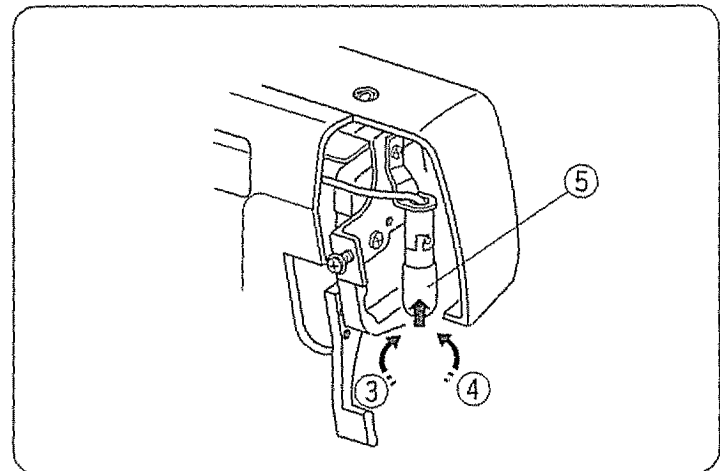
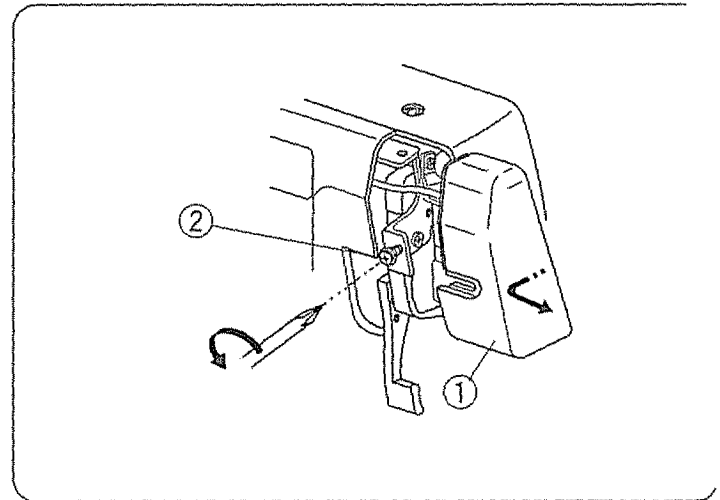
Push and twist to the left.

### To insert:

Push and twist to the right.

Attach the face plate, and tighten the face plate set screw.

- ③ To remove
- ④ To attach
- ⑤ Light bulb



## Cleaning the feed dogs

- ① Needle plate setscrew
- ② Needle plate

Turn off the power switch and unplug the machine.

Open the looper and side covers.

Remove the needles and presser foot.

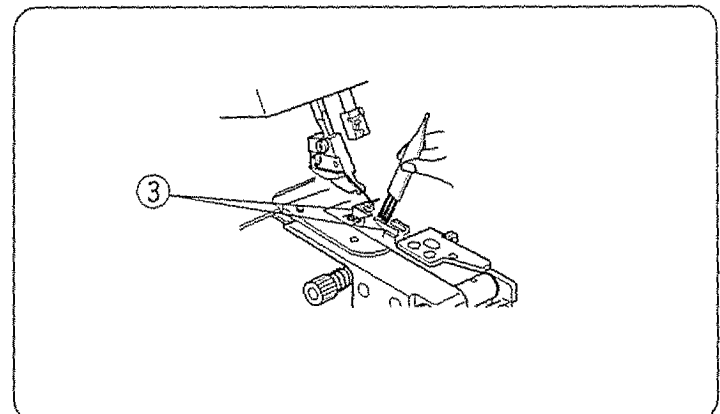
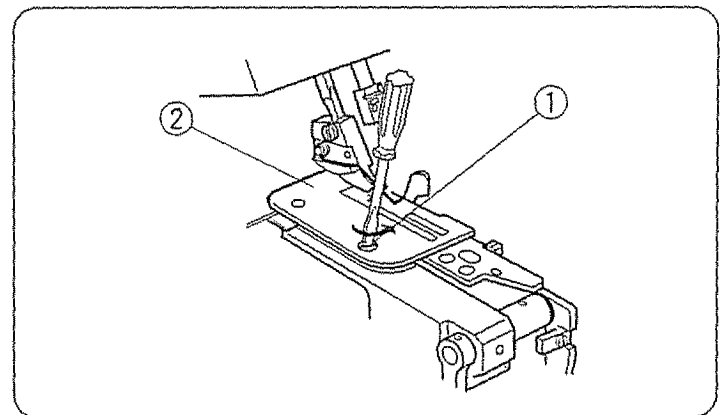
Remove the needle plate setscrew and needle plate.

- ③ Feed dogs

Brush the lint from the feed dogs to the front with the lint brush.

Replace needle plate, presser foot and needles.

Close the looper and side covers.



## Cambio de la bombilla

- ① Tornillo de fijación
- ② Placa frontal

Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.

Afloje el tornillo de fijación de la placa frontal ① y quite la placa frontal ②.

### Para su seguridad:

- La máquina esta diseñada para utilizar una BOMBILLA DE 15 VATIOS COMO MÁXIMO.  
No emplee una bombilla de más 15 vatios.
- La bombilla estará CALIENTE. Espere a que se enfríe.

### Para quitar la bombilla:

Empuje y gire hacia la izquierda.

### Para poner la bombilla:

Empuje y gire hacia la derecha.

Coloque la placa frontal y apriete el tornillo de fijación de la placa frontal.

- ③ Para quitar
- ④ Para colocar
- ⑤ Bombilla

## Limpieza del trinquete de avance

- ① Tornillo fijación de la placa de agujas
- ② Placa de agujas

Apague el interruptor de encendido y desenchufe la máquina.

Abra la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.

Quite las agujas y el prensatelas.

Quite el tornillo de fijación de la placa de agujas y la placa de agujas.

### ③ Trinquete de avance

Con el cepillo de pelusa, empuje hacia adelante la pelusa acumulada alrededor del trinquete de avance.

Vuelva a colocar la placa de agujas, el prensatelas y las agujas.

Cierre la tapa de los ojos-guía y la tapa lateral.

## Remplacement de l'ampoule

- ① Vis d'arrêt
- ② Capot frontal

Mettez la machine hors tension et débranchez-la.

Dévissez la vis ① qui retient le capot frontal et enlevez le capot ②.

### Pour votre sécurité:

- La machine utilise une ampoule de 15 W maximum.  
N'UTILISEZ PAS d'ampoule dépassant 15 W.
- L'ampoule risque d'être brûlante. Attendez qu'elle refroidisse.

### Pour enlever l'ampoule:

Poussez et tournez vers la gauche.

### Pour remettre l'ampoule:

Poussez et tournez vers la droite.

Fixez la plaque de face, et serrez la vis d'arrêt de la plaque de face.

- ③ Pour enlever l'ampoule
- ④ Pour fixer l'ampoule
- ⑤ L'ampoule

## Nettoyage des griffes

- ① Vis d'arrêt de la plaque de face d'aiguille
- ② Plaque de face d'aiguille

Mettez la machine hors tension et débranchez-la.

Ouvrez le capot des bouciers et le capot latéral.

Enlevez les aiguilles et le pied presseur.

Enlevez la vis d'arrêt de la plaque de face d'aiguille et la plaque d'aiguille.

### ③ Les griffes

À l'aide de la brosse à peluches, poussez les peluches autour les griffes vers l'avant.

Mettez la plaque d'aiguille en place, le pied presseur et les aiguilles.

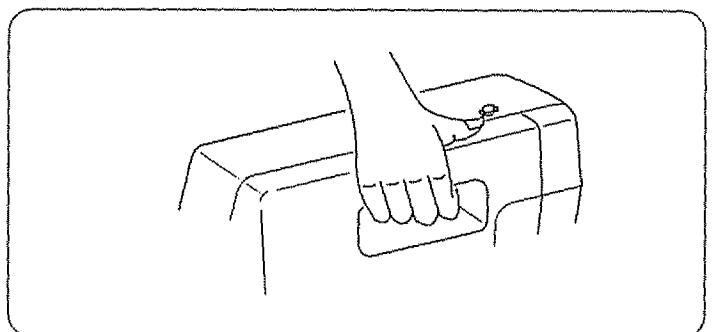
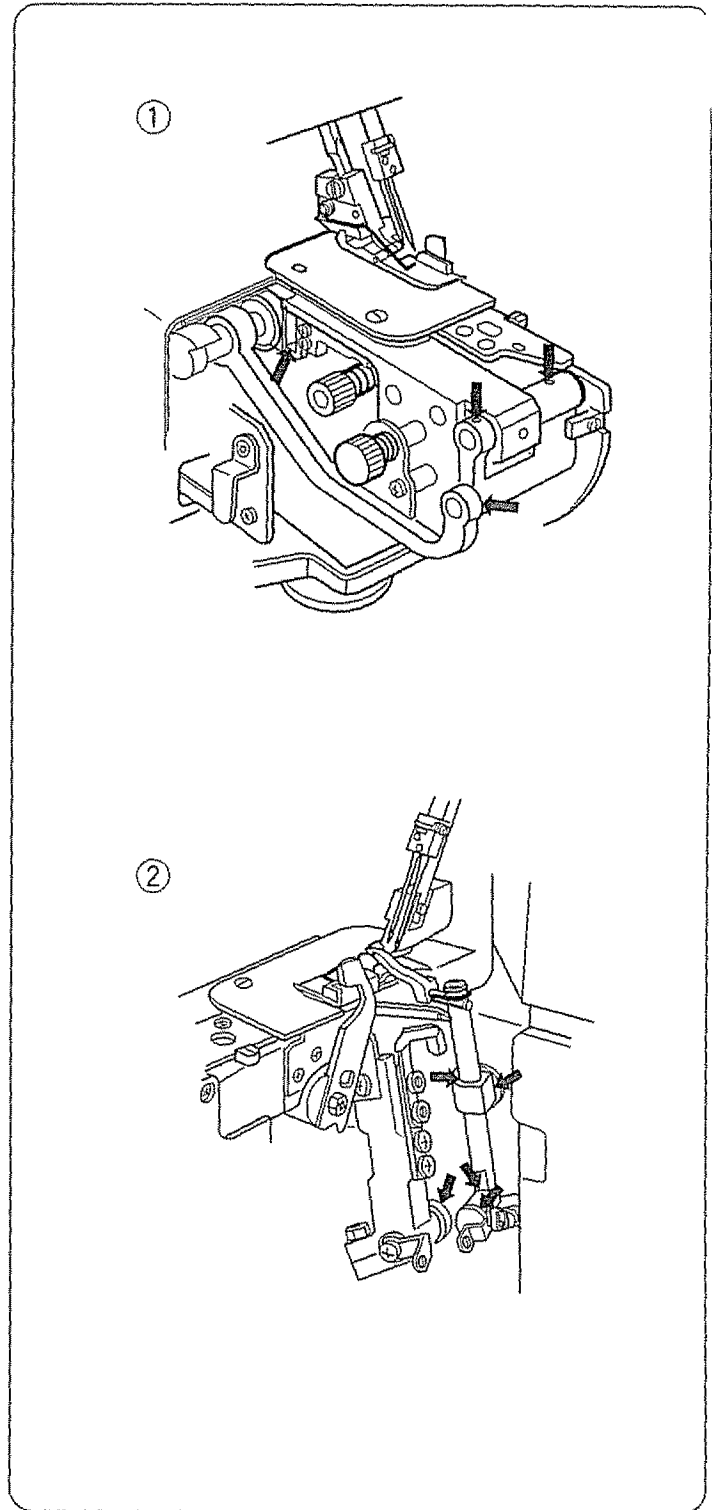
Fermez les capots et le capots latéraux.

### Oiling the machine

Apply a few drops of fine quality sewing machine oil to the parts indicated with arrows.

It is recommended that you apply oil once a week with normal use, once every ten hours with frequent use.

- ① Open the side cover and apply oil.
- ② Open the looper cover and apply oil.



### Carrying the machine

Put your fingers into the opening of the rear arm as illustrated.

### **Lubricación de la máquina**

Aplique unas cuantas gotas de aceite de buena calidad para máquinas de coser en las partes indicadas con las flechas.

Es recomendable que aceite su máquina una vez por semana en caso de uso normal y una vez cada 10 horas si la utiliza continuamente.

- ① Abra la tapa lateral y aceite.
- ② Abra la tapa de los ojos-guía y aceite.

### **Huilage de la machine**

Huilez la surjeteuse avec quelques gouttes d'huile à machine à coudre sur les sections indiquées par les flèches.

Il est préférable de huiler la surjeteuse une fois par semaine ou toutes les dix heures d'utilisation continue.

- ① Ouvrez le capot latéral et appliquez de l'huile.
- ② Ouvrez le capot des boucleurs et appliquez de l'huile.

### **Cómo cargar la máquina**

Ponga los dedos en el hueco del brazo trasero, como se ilustra.

### **Transport de la machine**

Placez vos doigts dans le trou du bras arrière, comme illustré.

## Troubleshooting

Condition	Cause	Reference
The fabric is not being fed smoothly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The feed dog is packed with lint.</li> <li>2. The presser foot has been raised.</li> </ol>	See page 92. Lower the presser foot.
The needle breaks.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle is incorrectly inserted.</li> <li>2. The needle is bent or blunt.</li> <li>3. The fabric is forcefully pulled.</li> </ol>	See page 14. See page 14. Pull the fabric softly.
The thread breaks.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The machine is not correctly threaded.</li> <li>2. The needle or looper thread tension is too tight.</li> <li>3. The needle is incorrectly inserted.</li> <li>4. The needle is bent or blunt.</li> </ol>	See pages 22 – 36. See pages 46 – 50. See page 14 See page 14.
Skipped stitches occur.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The machine is not correctly threaded.</li> <li>2. The needle is bent or blunt.</li> <li>3. The needle is incorrectly inserted.</li> </ol>	See pages 22 – 36. See page 14. See page 14.
The seam is not sewn neatly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle and/or looper thread tensions are not correctly adjusted.</li> <li>2. The machine is not correctly threaded.</li> <li>3. The needle and/or the thread are not suitable for the fabric being sewn.</li> <li>4. The thread is not between the tension discs</li> </ol>	See pages 46 – 50.  See pages 22 – 36. See pages 44, 45, 52 – 56, 62 – 89. See pages 26, 32, 34, 36.
Seam puckering occurs.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The needle or looper thread tension is too tight.</li> <li>2. The machine is not correctly threaded.</li> <li>3. The differential feed dial is not correctly adjusted.</li> </ol>	See pages 46 – 50. See pages 22 – 36. See page 12.
The machine does not operate.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The machine has not been plugged in firmly.</li> <li>2. The power switch is turned off.</li> </ol>	See page 6. See page 6.
The fabric is not cut neatly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The position of the upper knife is not adjusted properly.</li> <li>2. The upper knife is dull.</li> </ol>	See page 90. Replace the upper knife (see page 90).

For customer assistance call or e-mail:  
**1-877-SEWING-U (1-877-739-4648)**  
**9 am - 4:30 pm, CST, Monday - Friday**  
**support@kenmore-sewing.com**

## Soluciones para problemas de funcionamiento

Condición	Causa	Referencia
<b>La tela no avanza uniformemente.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El trinquete de avance está lleno de pelusa.</li> <li>2. El prensatelas está subido</li> </ol>	<p>Vea la página 93. Baje el prensatelas.</p>
<b>La aguja se rompe.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aguja está introducida incorrectamente.</li> <li>2. La aguja está doblada o despuntada.</li> <li>3. Se está tirando de la tela con demasiada fuerza.</li> </ol>	<p>Vea la página 15. Vea la página 15. Hale la tela con menos fuerza.</p>
<b>El hilo se rompe.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no está enhebrada correctamente.</li> <li>2. La tensión del hilo de la aguja o del ojo-guía es demasiado alta.</li> <li>3. La aguja está introducida incorrectamente.</li> <li>4. La aguja está doblada o despuntada.</li> </ol>	<p>Vea las páginas 23 a 37. Vea las páginas 47 a 51.</p> <p>Vea la página 15 Vea la página 15.</p>
<b>La máquina salta puntadas.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no está enhebrada correctamente.</li> <li>2. La aguja está doblada o despuntada.</li> <li>3. La aguja está introducida incorrectamente.</li> </ol>	<p>Vea las páginas 23 a 37. Vea la página 15. Vea la página 15</p>
<b>La costura no es uniforme.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tensión del hilo de la aguja y/o del ojo-guía no está ajustada correctamente.</li> <li>2. La máquina no está enhebrada correctamente.</li> <li>3. La aguja y/o el hilo no son adecuados para la tela que se está cosiendo</li> <li>4. El hilo no está entre los discos de tensión.</li> </ol>	<p>Vea las páginas 47 a 51.</p> <p>Vea las páginas 23 a 37. Vea las páginas 44, 45, 53 a 57 y 63 a 90. Vea las páginas 27, 33, 35, 37.</p>
<b>La costura se arruga.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tensión del hilo de la aguja o del ojo-guía es demasiado elevada.</li> <li>2. La máquina no está enhebrada correctamente.</li> <li>3. El selector de avance diferencial no está ajustado correctamente.</li> </ol>	<p>Vea las páginas 47 a 51.</p> <p>Vea las páginas 23 a 37. Vea la página 13.</p>
<b>La máquina no funciona.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La máquina no está bien enchufada.</li> <li>2. El interruptor de encendido está apagado.</li> </ol>	<p>Vea la página 7 Vea la página 7.</p>
<b>La tela no se corta bien.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La posición de la cuchilla superior está bien ajustada.</li> <li>2. La cuchilla superior está roma.</li> </ol>	<p>Vea la página 91. Cambie la cuchilla superior (Vea página 91.)</p>



## En cas de problème

Défaut	Cause	Correction
<b>Le tissu n'avance pas régulièrement.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les griffes d'entraînement sont remplies de peluches.</li> <li>2. Le pied presseur a été relevé.</li> </ol>	<p>Voir page 93. Abaissez le pied presseur.</p>
<b>L'aiguille se rompt.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas installée correctement.</li> <li>2. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>3. Vous tirez trop fort sur le tissu.</li> </ol>	<p>Voir page 15. Voir page 15 Tirez délicatement le tissu.</p>
<b>Le fil casse.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le fil de d'aiguille n'est pas enfilé correctement.</li> <li>2. La tension du fil d'aiguille est trop forte.</li> <li>3. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>4. L'aiguille n'est pas insérée correctement.</li> </ol>	<p>Voir pages 23 à 37. Voir pages 47 à 51. Voir page 15. Voir page 15.</p>
<b>Points sautés.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille est émoussée ou tordue.</li> <li>2. Le fil n'est pas enfilé correctement.</li> <li>3. L'aiguille n'est pas insérée correctement.</li> </ol>	<p>Voir pages 23 à 37. Voir page 15. Voir page 15.</p>
<b>Le fil de canette se brise.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tensions mal réglées.</li> <li>2. La machine n'est pas enfilée correctement.</li> <li>3. L'aiguille et/ou le fil ne conviennent pas au tissu.</li> <li>4. Le fil n'est pas dans les disques de tension.</li> </ol>	<p>Voir pages 47 à 51. Voir pages 23 à 37. Voir pages 44, 45, 53 à 57, 63 à 90. Voir pages 27, 33, 35, 37.</p>
<b>La couture fronce.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La tension du fil d'aiguille ou des boucleurs est trop forte.</li> <li>2. La machine n'est pas enfilée correctement.</li> <li>3. Le rapport du différentiel n'est pas correctement ajusté.</li> </ol>	<p>Voir pages 47 à 51. Voir pages 23 à 37. Voir page 13.</p>
<b>La machine ne fonctionne pas.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La surjeteuse n'est pas branchée correctement.</li> <li>2. Le commutateur n'est pas en position de machine.</li> </ol>	<p>Voir page 7. Voir page 7.</p>
<b>Le tissu n'est coupé correctement.</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La position de la lame supérieure n'est pas réglée correctement.</li> <li>2. La lame supérieure est faible.</li> </ol>	<p>Voir page 91. Changer la lame supérieure. (Voir page 91.)</p>

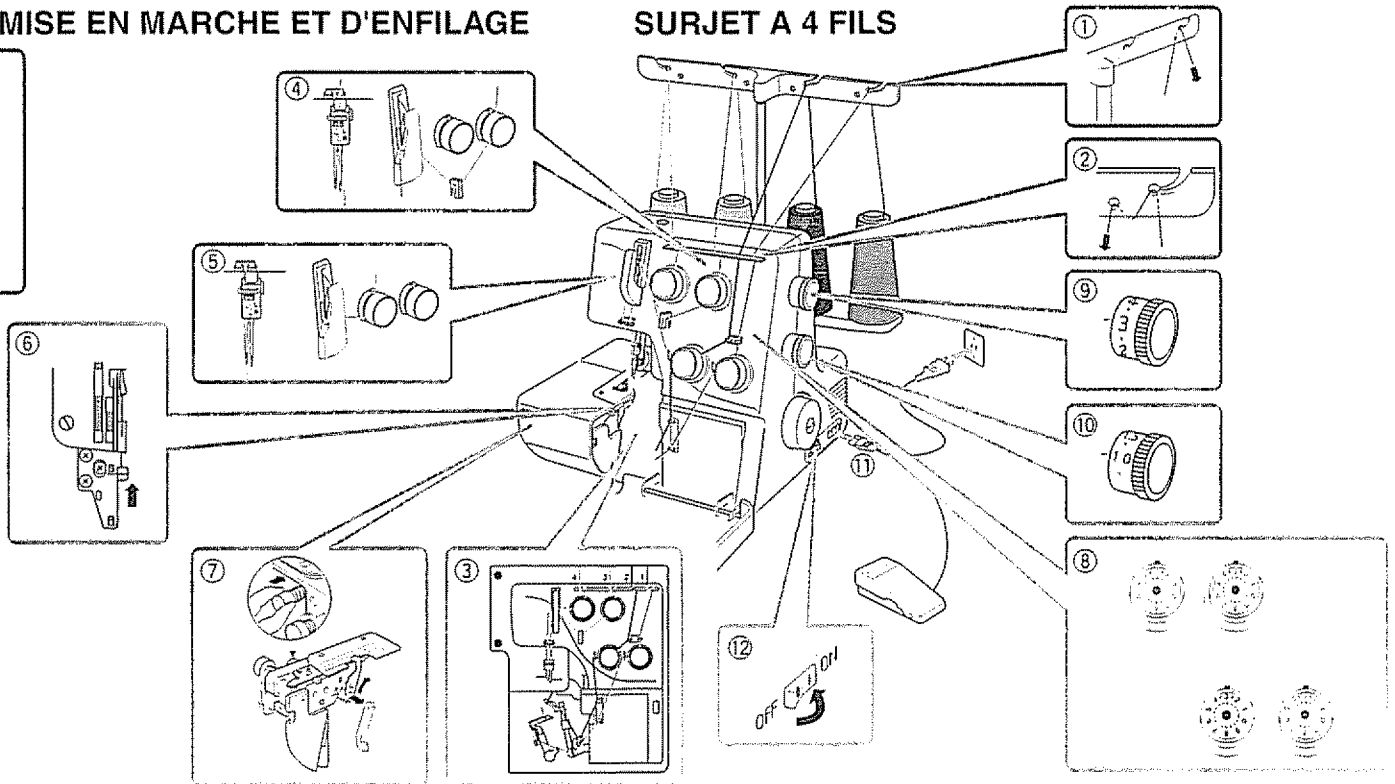
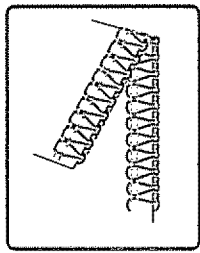


**QUICK REFERENCE CHART**  
**CUADRO DE REFERENCIA**  
**TABLEAU DE REFERENCE RAPIDE**

**MODEL 385.16622**  
**MODELO 385.16622**  
**MODÈLE 385.16622**

**MACHINE SETTING AND THREADING GUIDE**  
**PREPARACION Y ENHEBRADO**  
**GUIDE DE MISE EN MARCHÉ ET D'ENFILAGE**

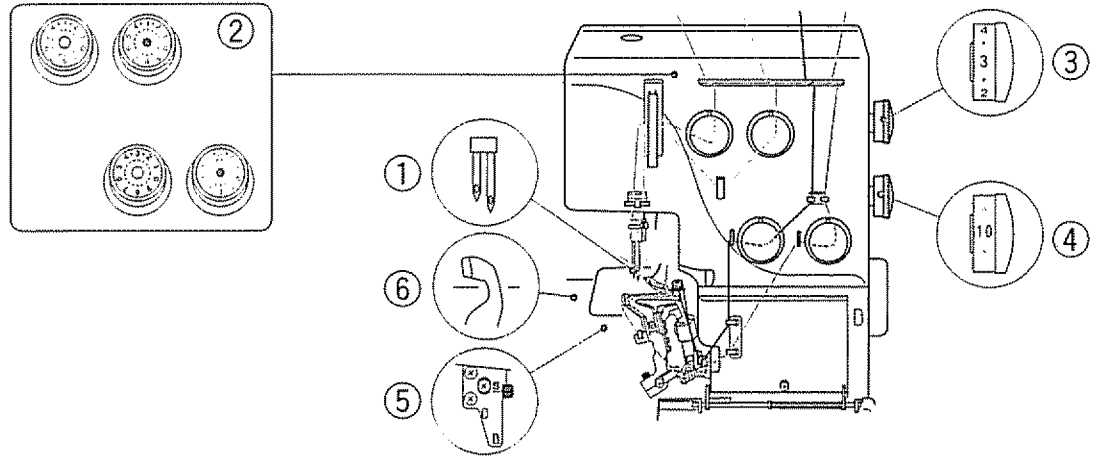
**4 THREAD OVERLOCK**  
**OVERLOCK DE 4 HILOS**  
**SURJET A 4 FILS**

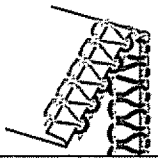


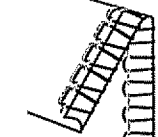









**QUICK REFERENCE CHART**  
**CUADRO DE REFERENCIA**  
**TABLEAU DE REFERENCE RAPIDE**

**MODEL 385.16622**  
**MODELO 385.16622**  
**MODÈLE 385.16622**



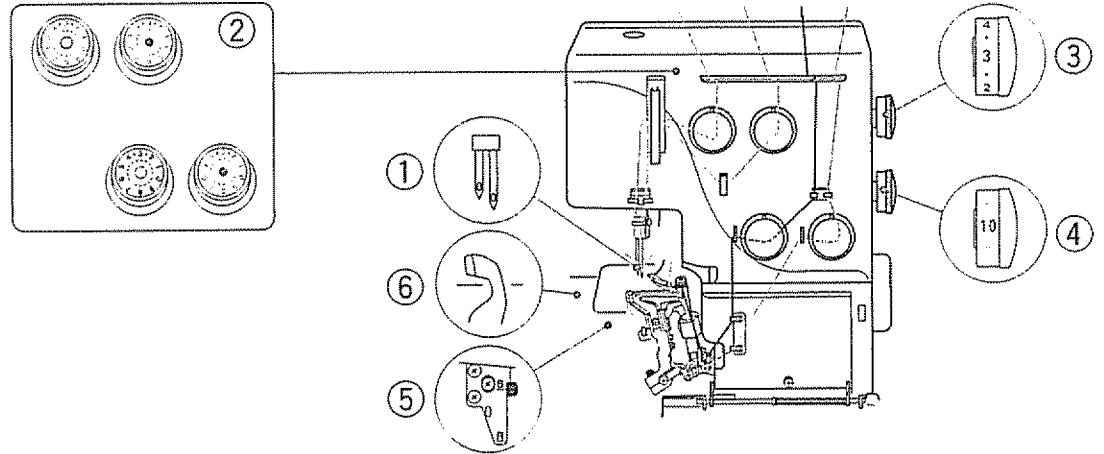
STITCH TYPE TIPO DE PUNTADA TYPE DE POINT	① NEEDLE Aguja Aiguille	② Thread tensions Tensión del hilo Tension de fils	③ Stitch length Largo de la puntada Longueur des points	④ Differential feed ratio Relación de avance diferencial Rapport d'entraînement différentiel	⑤ Needle plate setting knob Botón de posición de la placa de agujas Bouton de réglage de la plaque à aiguille	⑥ Upper knife Cuchilla superior Couteau supérieur
Narrow hem Doblado estrecho Ourlet étroit 		— ④ ③ ②-4	R	1.0	R	
Picot edge Borde de picot Bord a picot 		— ③-5 ②-4 ③	3-4	1.0	R	
Flatlock (wide) Costura de respunte (Antura) Agrafage (Large) 		①-2 — ②-3 ⑤-7	3	1.0	S	







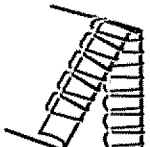

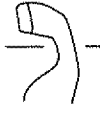
\*Adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.  
 \*Según el tipo de tela y el hilo usado puede ser necesario ajustar la tensión del hilo.  
 \*Un réglage de la tension du fil peut être nécessaire, selon le type de tissu ou de fil utilisé.



**QUICK REFERENCE CHART**  
**CUADRO DE REFERENCIA**  
**TABLEAU DE REFERENCE RAPIDE**

**MODEL 385.16622**  
**MODELO 385.16622**  
**MODÈLE 385.16622**



STITCH TYPE TIPO DE PUNTADA TYPE DE POINT	① NEEDLE Aguja Aiguille	② Thread tensions Tensión del hilo Tension de fils	③ Stitch length Largo de la puntada Longueur des points	④ Differential feed ratio Relación de avance diferencial Rapport d'entraînement différentiel	⑤ Needle plate setting knob Botón de posición de la placa de agujas Bouton de réglage de la plaque à aiguille	⑥ Upper knife Cuchilla superior Couteau supérieur
<b>3 thread overedge (Regular)</b> Dobladillo de 3 hilos (Normal) Surjet a 3 fils (Régulier) 		- ③-⑥ ③-⑥ ③-⑥	2.5-3.5	1.0	S	
<b>3 thread overedge (Wide)</b> Dobladillo de 3 hilos (Ancho) Surjet a 3 fils (Large) 		③-⑥ - ③-⑥ ③-⑥	2.5-3.5	1.0	S	
<b>Rolled hem</b> Dobladillo enrollado Ourlet roulotté 		- ③-④ ②-④ ⑦	R	1.0	R	

\*Adjusting the thread tension may be required depending on the type of fabric and thread being used.

\*Según el tipo de tela y el hilo usado puede ser necesario ajustar la tensión del hilo.

\*Un réglage de la tension du fil peut être nécessaire, selon le type de tissu ou de fil utilisé.

# Get it fixed, at your home or ours!

## Your Home

For repair – **in your home** – of **all** major brand appliances, lawn and garden equipment, or heating and cooling systems, **no matter who made it, no matter who sold it!**

For the replacement parts, accessories and owner's manuals that you need to do-it-yourself.

For Sears professional installation of home appliances and items like garage door openers and water heaters.

**1-800-4-MY-HOME®** (1-800-469-4663)

Call anytime, day or night (U.S.A. and Canada)

[www.sears.com](http://www.sears.com)      [www.sears.ca](http://www.sears.ca)

---

## Our Home

For repair of carry-in items like vacuums, lawn equipment, and electronics, call or go on-line for the location of your nearest

**Sears Parts & Repair Center.**

**1-800-488-1222**

Call anytime, day or night (U.S.A. only)

[www.sears.com](http://www.sears.com)

---

To purchase a protection agreement (U.S.A.)  
or maintenance agreement (Canada) on a product serviced by Sears:

**1-800-827-6655** (U.S.A.)

**1-800-361-6665** (Canada)

---

Para pedir servicio de reparación  
a domicilio, y para ordenar piezas:

**1-888-SU-HOGAR<sup>SM</sup>**

(1-888-784-6427)

Au Canada pour service en français:

**1-800-LE-FOYER<sup>MC</sup>**

(1-800-533-6937)

[www.sears.ca](http://www.sears.ca)

# SEARS